

BULGARIA



БЕЗПЛАТНО
електронно копие

ОРИГИНАЛЪТ
купете от БААТ
с 30% ОТСТЪПКА

B&B and Adventure
Guidebook

Пътеводител
за гостоприемство
и приключения

105

Charming B&B and small hotels
Къщи за гости и малки хотели

BULGARIA



Използвани символи / Symbols used in the guide

За мястото за настаняване

Symbols Accommodation



Категория съгласно закона
Legal category - stars



Брой стаи × брой легла
Number of rooms × Number of beds



Може да се ползва интернет
INTERNET available



Общи санитарни възли
Rooms with shared bath and shower



Климатик
Air conditioned



Собствени санитарни възли
Rooms with private bath and shower



Има камина или барбекю
Fireplace / barbeque available



Предлага се храна
Food can be served



Паркинг
Parking available



Може клиентите да си готвят
Opportunity to cook your own meals



Говорими езици
Languages spoken by hosts



Може да се ползва хладилник
Refrigerator available



Велосипеди под наем
Bike rental



Може да се ползва пералня
Laundry service available



Местен водач
Local guide



Може да се ползва телефон
Telephone available



Занятия по изкуство и занаяти
Arts and crafts workshops



Може да се гледа телевизия
TV / cable available



Автентична постройка
Authentic building

За обекти и дейности в района – с разстояние в километри

Interesting sites and activities in the area: distances in km



Пещера
Cave



Информационен център
Tourist information center



Минерален извор
Mineral spring



Плаж
Beach



Маркирана пешеходна пътека/
екопътека
Marked eco trail/path



Басейн
Swimming pool



Музей, къща-музей
Museum, house museum



Възможности за риболов
Fishing



Паметник
Monument



Цена
Price
Нощувка на човек в двойна стая
Overnight stay p.p. in double room

BULGARIA



BULGARIAN ASSOCIATION FOR ALTERNATIVE TOURISM



B&B and Adventure Guidebook

Пътеводител за гостоприемство и приключения

105

Charming B&B and small hotels
Къщи за гости и малки хотели

Авторски колектив: Любомир Попйорданов, Кирил Калоянов,
Елеонора Йосифова, Вера Тодорова, Силвия Банчева
Лора Димитрова, Зорица Ставрева, Явор Стоянов

Издателство ОДИСЕЯ-ИН
www.odysseia-in.com, odysseia@omega.bg

Редакция: Ани Крумова, Magdalena Rahn

Картна основа: Картографско студио ДавГЕО
www.davgeo.com, davgeo@mail.bg

Компютърен дизайн: Галина Благоева (shamshi@intech.bg)
Агенция за рекламни комуникации КОМИТ (comit@izotbg.net)

Дизайн на корицата: Илиана Попова

© БААТ

Всички права запазени. Възпроизвеждането на Пътеводителя или
части от него е забранено без писмено съгласие на издателя.

Издателят и авторите не носят отговорност за промени,
които може да са настъпили след 30 август 2009.

София, 2009

Authors: Lubomir Popiordanov, Kiril Kaloyanov
Eleonora Yosifova, Vera Todorova, Silviya Bancheva
Lora Dimitrova, Zoritsa Stavreva, Iavor Stoyanov

Publisher: ODYSSEIA-IN
www.odysseia-in.com, odysseia@omega.bg

Edited by: Annie Krumova, Magdalena Rahn

Map source: Cartographic Studio DavGEO
www.davgeo.com, davgeo@mail.bg

Computer design: Galina Blagoeva (shamshi@intech.bg)
Advertising agency COMIT Co. (comit@izotbg.net)

Cover Design: Iliana Popova

© БААТ

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated or
transmitted in any form without the written permission of the publisher.

The publisher and the authors do not bear responsibility for changes
that may occur after 31 August 2009.

Sofia, 2009

ISBN: 978-954-92206-2-9

Драги пътешественици

В месеците преди това натежало от мисли за кризата лято, съдбата ме отведе из четирите краища на нашата съвсем не малка за истинския пътешественик страна. Паралелно с приключенската програма (колола, каяк, рафтинг, коне, парапланер, планински обувки, снегоходки, ски) като на кадри от стара лента пред мен изникнаха долмените на Сакар, кромлехът в Източните Родопи, Добруджанската степ, килиите на монасите в Поломието, бубарските къщи в с. Мандрица, Белоградчишките скали и бай Тодор, чичко полиция и двамата му весели другари в ролята на овчари през свободното им време, майстор Енчо с възрожденските му мустаци, вълните на прибоия при Крапец и делтата на Велека, една ферма за миди, пейзажите на Западните Родопи, Великата рилска пустиня през зимата, варовиковите отвеси на Враца, мраморът на Вихрен, Карандила над Сливен, Ичера, хижа Рай, хижа Ехо, покривите на Ковачевица. Виртуално и *наистински*.

Имах нужда от тези срещи. Имам нужда от такова зареждане, защото всяко нещо е част от пътя, който сами избираме стъпчица по стъпчица. Аз и екипът на Българската асоциация за алтернативен туризъм вече повече от десетилетие следваме този път - да окуражаваме носителите на автентичната българска традиция в гостоприемството и кухнята, в правенето на органично вино, в създаването на програми, които да подчертават българският духовен принос в европейската култура и да представят увлекателно най-доброто от българската природа. Един като цяло бутиков продукт, изпълнен в една далеч от идеалната, доста хаотична и в известна степен дори отчайваща бизнес среда.

Пътеводителят, който сега държите в ръце, в този смисъл, макар и без да е изчерпателен, съдържа всички съставки и подправки, за да си забъркате сами една вкусна, а някои дори биха казали екзотична манджа от приключения. От нея биха се носили и миризми с ориенталски нотки и фини плодови ароматнапеви, и дъх на дим, защото пътуването в България и днес до голяма степен съдържа нещо магическо и непредвидимо. Това, което обичам и търся при всичките ми странствания по била и междуселски пътеки, е човека. А той в България, дори и да е крайно подозрителен, носи със себе си нещо от духа, от бита и от навиците на онези, старите народи и култури, срещата с които е истинската причина да се пътува и да се ... живее.

Това е: 150 адреса на гостоприемството и приключенията, в които трябва да се повярва, ако искаме да се случи европейското бъдеще на България. Малка извадка от колодата, но 100% успешни като екипи и бизнес хора от защитените територии и общинските администрации, къщи за гости и бутикови хотели, изби, ресторанти, туроператори, информационни, приключенски и природозащитни центрове.

На добър път!

Любомир Попйорданов
Председател на УС на БААТ, издател



Dear Traveller,

The past few months had kept me in contemplation about the global crisis, till fate brought me to the far ends of our still-unexplored country. Together with thrilling memories of various outdoor adventures like cycling, kayaking, rafting, horseback riding, paragliding, hiking, snowshoeing and skiing, several snapshots appeared in my mind: the dolmens of Sakar Mountain, the cromlech in the eastern Rodopi, the Dobrudja steppe, the monk cells in Polomieto, silkworm houses in the small village of Mandritsa, the natural wonders of the Belogradchik rocks, a policeman and his two colleagues working as shepherds in their free time, master Encho with his impressive Revival-era moustache, the crashing waves near Krapets, the delta of River Veleka, an oyster farm, the landscapes of the western Rhodope Mountains, the winter desert of Rila Mountain, the limestone cliffs of Vratsa, the marble of Vihren, the Karandila region near Sliven, the village of Ichera, Rai and Eho mountain lodges, the roofs of Kovachevitsa. At once a real and a virtual tour.

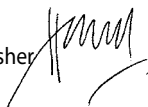
I needed such encounters. I needed this reviving energy, because everything is part of the path we chose to walk, step by step. The team at Bulgarian Association of Alternative Tourism and I have followed this path for more than a decade, in order to encourage owners of authentic, traditional guesthouses and restaurants, or those making organic wine, developing cultural programmes or offering exciting tours in the lush Bulgarian nature. BAAT is a boutique product, developed in an idealistic, rather chaotic and sometimes disappointing business environment.

The guidebook you are holding consists of all the necessary ingredients for an unforgettable, even exotic, experience. Travelling in Bulgaria still contains a magical and enigmatic essence, filled with oriental scents and the taste of fresh-cut wood. But what I most value and seek in our rural villages is humankind, and in Bulgaria, this is a humanity who, despite, being a bit suspicious, holds onto something in common with the spirit, lifestyle and character of the ancient societies and cultures that are the main driving force of our travel... and of life.

This is a listing of 150 accommodation and adventure providers that we need to support for the European future of Bulgaria. It represents only a fraction of the continued devotion of the country's business teams, individuals, local authorities, guesthouses and boutique hotels, wineries, restaurants, tour operators, and visitor, adventure and nature-conservation centres.

Bon Voyage!

Lubomir Popiordanov
BAAT Chairman, Publisher



ДЕПОЗИТИ ПРИ



СПЕСТЕТЕ ПОВЕЧЕ ОТ ПАРИ

НАУЧИ ПОВЕЧЕ НА: WWW.BACB.BG

Легенда на картите / Maps Legend

държавна граница		state border
жп линия		railway
автомагистрала		motorway
автомагистрала в проект		motorway project
пътища		roads
река		river
международно летище		international airport
хижа		mountain hut
извор (минерален извор)		spring\spa
къмпинг		campsite
граничен пункт		check point
курорт		resort
манастир		monastery
пещера		cave
пристанище		port
проход		pass
град		town
село		village



Член на БААТ
BAAT Member (see also p. 245)

www.baatbg.org



Сертификат Зелена къща
Green Lodge certificate (see p. 16)

www.baatbg.org



Сертификат на ПАН Парк
PAN Parks Certificate

www.panparks.org/bg

Марка за качество Автентична България
Authentic Bulgaria Quality Mark



Златна марка
Golden Quality Mark



Сребърна марка
Silver Quality Mark



Бронзова марка
Bronze Quality Mark

www.authenticbulgaria.org

СЪДЪРЖАНИЕ

CONTENTS

Празниците в България	14	Practical information for foreign visitors	8
Зелена къща. Гостоприемство		The Cyrillic alphabet	10
с отговорност	16	Holidays and Festivals	15
Северозападна България	26	Green Lodge. Responsible Hospitality	17
Северна централна България	58	North-western Bulgaria	27
Североизточна България	102	North-central Bulgaria	59
Югозападна България	120	North-eastern Bulgaria	103
Южна централна България	172	South-western Bulgaria	121
Родопите	194	South-central Bulgaria	173
Югоизточна България	226	Rodopi Mountains	195
БААТ – Подкрепа за устойчив		South-eastern Bulgaria	227
туризъм	244	BAAT –Supporting sustainable tourism	245
Членове на БААТ	246	BAAT MEMBERS	246
ПОКАЗАТЕЛ	252	INDEX	252
Настаяване	252	Accommodation	252
Винарни и ресторанти	254	Wineries and Restaurants	254
Приключения	255	Adventures	255

Схема на регионите / Regions in Bulgaria



PRACTICAL INFORMATION for foreign visitors

Arrival Formalities

Citizens of EU-member countries enter Bulgaria with their Identity Card. EU and EEA citizens, as well as citizens from USA, Japan, Canada, Australia, New Zealand and Israel can stay in Bulgaria visa-free from 30 up to 90 days depending on the country of origin. All other citizens need a valid international passport and a visa to enter the country. Visas are not issued at the border, so nationals from other countries should contact the nearest Bulgarian embassy or consulate about specific visa requirements.

Border Checkpoints into and out Bulgaria by road:

Vidin (ferry from Kalafat, Romania), **Oriahovo** (ferry from Beket, Romania), **Rousse, Silistra, Kardam, Durankulak** (from Romania);
Malko Turnovo, Lesovo, Kapitan Andreevo (from Turkey);
Svilengrad, Kulata, Ilindentsi (from Greece);
Gueshevo, Stanke Lisichkovo, Strumeshnitsa (from the Republic of Macedonia);
Calotina, Vrashka Chuka, Bregovo (from Serbia and Montenegro).

Border Checkpoints into and out Bulgaria by air and sea:

Airports of Sofia, Varna, Burgas (open all year around) and
Plovdiv (open only for winter charter flights - Dec-Apr)
Ports of Varna and Burgas.

Money

The national currency is the "Lev" (BGN). One Lev comprises of 100 Stotinki. Foreign currency is exchanged at banks or exchange offices. Banks are advisable since ex-change offices may charge commission or fees despite the signs to the contrary. Banks generally offer higher exchange rates but charge commission, while most foreign exchange offices don't charge commission or fees. Read the terms and conditions for the exchange transaction very carefully and the final amount you will be offered before you actually exchange the money. The most common type of payment in Bulgaria is in cash (in the local currency). Foreign currencies are very rarely accepted and, if accepted, they will be restricted to the U.S. Dollar or Euro. Credit cards are accepted at top hotels and restaurants, big gas station and supermarket chains. ATMs can be found in all cities and resorts.

Payment by cheque is generally not common in Bulgaria. Some exchange offices accept travellers' cheques.

Languages

Bulgarian is a Slavic language. If you speak or have some knowledge of another Slavic language, you will find it easier to communicate with the locals.

English is the most common foreign language. Almost all young people in the cities speak English. French, German or Russian are also spoken. However, it is very difficult to find anyone who speaks foreign languages in rural areas. Generally, most people in resorts and other tourists areas speak foreign languages. You won't find communication very difficult because Bulgarians are very hospitable, open and friendly and they will try to establish contact and help out even when they do not speak the language.

There are a few important tips to make your communication with Bulgarians more successful. The

handshake is typical when someone is introduced or when one says "hello" and "good-bye". Hugging and kissing are common only among people who are very close to one another. Remember that Bulgarians shake heads to say "yes" and nod to say "no", that can be quite confusing for foreigners; We advise you to use simple words, if you know some, or body language to avoid misunderstandings.

Opening Hours

Government institutions and businesses generally work from 8.30 or 9.00. to 17.00 or 17.30 at week-days (Mon – Fri). Opening hours of embassies may vary, but they usually accept visitors for two hours in the morning and in the afternoon.

Banking hours are generally from 9 a.m. to 17.00 – 18.00 p.m. at weekdays and all banks have at least one branch open on Saturday with a reduced working time (usually till 16.00)

Shops and exchange offices typically have longer opening hours, up to 18.00 or 20.00. Some may operate shorter at weekends, mostly on Sunday. There are 24 - hour pharmacies, exchange offices and grocery stores in most big cities and resorts.

Communications

Bulgaria has a well-developed telephone network. There are three mobile operators - Mtel, Globul and Vivatel, which offer good network coverage and services all around the country. All the operators offer pre-paid cards with a top-up system and can be bought at kiosks or shops selling mobile phones. You can also make phone calls with public pay phones which use coins or cards. Phone cards can be purchased at almost all kiosks around the city. Post offices are places not only for sending mail, but also for making phone calls.

A cheaper way to make international phone calls is to use internet phone booths which are found in internet clubs in most cities and especially the resorts. Internet clubs are widely spread and have long and convenient opening hours. Internet cafes are also common in city centers and popular tourist areas.

Getting Around

Bulgaria has a well-developed public transport network. The bus routes connect all cities and towns, even the small villages. Services are frequent, especially between major cities like Sofia, Plovdiv, Varna, Burgas, and there is plenty of companies that operate at a daily basis. Prices are very reasonable and tickets can be purchased at the bus stations or on the bus.

The railroad network is well developed, too. It serves all regional centres, except for Smolian. Trains for small railroads are not very frequent, typically once a day. Tickets are purchased only at the train stations, but if you get on the train without a ticket you can still buy one from the conductor at a higher price.

Hitch-hiking is an easy and accepted way to get around especially in the countryside. Cycling and hiking are also popular and pleasant way to get around within smaller distances.

Rent-a-car services are provided in all big cities and resorts. The prices depend on the car brand but a common practice is to pay deposit and some daily fee paid in advance. You will be asked to show a valid driving license (international driving license is accepted).

The deposit is refunded upon return of the car provided that no damage has been caused.

Bulgaria drives on the right. Speed limits for - cars and vehicles with up to eight seats are 50 kph within built-up areas, 90 kph on other roads, and 130 kph on highways. Safety belts are obligatory.

Taxis are quite sufficient in number in big cities but there may be shortage in some frequently visited tourist communities. Rates are paid per kilometre and differ widely. For this reason one should look at the price list on the sticker placed on the front window or the dashboard. It has been common for taxis at railway stations and airports to cheat tourists and ask for much higher price than stated. Although nowadays most big taxi companies are reliable, always insist on the meter being switched on and do not accept a bargain price set in advance.

The public transport inside most cities consist of buses and trolley buses. Sofia has also trams, underground and minibuses called "marshrutka" that seat up to 15 passengers and follow specific routes set in advance. The minibuses do not have exact stops, so you need to wave at one. Then you can inform the driver where you want to get off. The ticket is 1.50 Leva and it can be purchased from the driver. Tickets for the other types of public transport cost 1.00 Leva and need to be purchased in advance from a kiosk, from the driver or from the ticket machines inside the vehicle (only available in trams and trolley buses). The ticket needs to be punched upon boarding. It may seem easier in other cities in Bulgaria since you can buy your ticket from the conductor on the bus/trolley bus or buy it in advance from a kiosk.

Getting around in Sofia can be a bit frustrating for tourists because many signs are missing and there are generally no maps (except for the underground). Do not hesitate to ask anybody on the streets, but choose for younger people as they speak English better.

Useful Numbers

In order to dial a number in Bulgaria, first dial the country code (+359) and then the city code without the zero in front of it. Dialling within the country starts with the city code including zero and then the telephone number. For international calls, first dial "00" and then the respective country code.

150 – Ambulance

166 – Police/Traffic Police

160 – Fire Brigade

112 – Emergency Number*

*Although the European emergency number 112 has been recently introduced in Bulgaria, it is still not so widely used and so it is recommended to try the other numbers first.

The Cyrillic alphabet

Аа	A	- as in <i>father</i>	Пп	P	- as in <i>pot</i>
Бб	B	- as <i>bath</i>	Рр	R	- as in <i>rock</i>
Вв	V	- as in <i>vet</i>	Сс	S	- as in <i>sun</i>
Гг	G	- as in <i>get</i>	Тт	T	- as in <i>tap</i>
Дд	D	- as in <i>dog</i>	Уу	U	- as in <i>rule</i>
Ее	E	- as in <i>pen</i>	Фф	F	- as in <i>fruit</i>
Жж	zh	- as in "s" in <i>measure</i>	Хх	H	- as in <i>host</i> (aspirated)
Зз	Z	- as in <i>zoo</i>	Цц	ts	- as in <i>huts</i>
Ии	I	- as in <i>big</i>	Чч	ch	- as in <i>church</i>
Йй	I	- "y" as in <i>geese</i>	Шш	sh	- as in <i>dish</i>
Кк	K	- as in <i>kit</i>	Щщ	sht	- like the last syllable of <i>crushed</i>
Лл	L	- as <i>inlike</i>	Ъъ		like the "u" in <i>but</i>
Мм	M	- as in <i>mouse</i>	Ьь		this character <i>softens the preceding consonant</i>
Нн	N	- as in <i>not</i>	Юю	yu	- as in <i>you</i>
Оо	O	- as in <i>got</i> (short pronunciation, not as in "go")	Яя	ya	- as in <i>yarn</i>

Bulgarian words and Phrases

Basics

Do you speak English/ German/ French?	Govorite li angliiski/ nemski/ frenski?
Yes - OK	Da - dobre
No/ not	Ne
I (don't) understand	(Ne) razbiram
Please -	Molya -
Excuse me	Izvinete
Thank you	Blagodarya
You're welcome	Nyama zashto
My name is...	Kazvam se...
Please to meet you	Priyatno mi e da se zapoznaem
I am from England/Germany/France	Az sum ot Angliya/Germaniya/Frantsiya
How are you?	Kak ste?
What's up?	Kakvo ima? Kakvo stava?
Hi!	Zdravei!
Good morning!	Dobro utro!
Good afternoon/ evening!	Dobur Den/ vecher!
Good night!	Leka nosht!
Goodbye!	Dovizhdane!
Bye!	Chao!
See you later!	Do skoro!
Please speak more slowly	Molya, govorete po-bavno.
Please write it down	Bihte li go napisali?
What's it called?	Kak se kazva tova?
Come here	Ela!
Come on!	Haide!
That's enough!	Stiga!

Requests

Have you got?	Imate li?
A single/ double room	Staya s edno leglo/ dve legla
Where can I buy ...?	Kude moga da kupya ...?
The bill please!	Smetkata, molya!
How many/ how much?	Kolko?
It's very expensive!	Mnogo e skupo!
Please give me ...	Daite mi ..., molya!
Can I reserve?	Mozhe li da rezerviram?

Signs

Entrance/ Exit	ВХОД/ ИЗХОД
Open/ closed	ОТВОРЕНО/ ЗАТВОРЕНО
Vacant / occupied	СВОБОДНО / ЗАЕТО
Day off	ПОЧИВЕН ДЕН
Pause / lunch break	ПОЧИВКА
Attention / danger	ВНИМАНИЕ / ОПАСНО

Getting about

Here	Tuk
There	Tam
How can I get there?	Kak moga da otida do tam?
Where is the nearest hospital/post office/ pharmacy?	Kude e nai-blizkata bolnitsa/poshta/ apteka?
Which bus to the center?	S koi avtobus moga da otida do tsentura?
Is this the bus for?	Tozi li e avtobusat za ...?
Is this the train for ...?	Tozi li e vlakat za ...?
Where are you going?	Za kade patuvate?
Is it near?	Blizo li e?
Where do I get off for ...?	Kade da slyaza za ...?
Stop!	Spri!
Are there connections for?	Ima li vruzka za ...?
Where do I change?	Kade da smenya?
Which platform for the ... train?	Na koi kolovoz e vlaka za ...?
Time and dates	
What's the time?	Kolko e chasat?
When?	Koga?
Today/ tomorrow	Dnes/ utre
Yesterday	Vchera

Numbers

1	edno, edin, edna	19	devetnadeset (devet-nadeset)
2	dve, dva	20	dvadeset
3	tri	21, 22, ...	dvadeset i edno, dvadeset i dve, ...
4	chetiri	30	trideset
5	pet	31, 32, ...	trideset i edno, trideset i dve ...
6	shest	40	chetirdeset
7	sedem	50	petdeset (pet-deset)
8	osem	60	shestdeset (shest-deset)
9	devet	70	sedemdeset (sedem-deset)
10	deset	80	osemdeset (osem-deset)
11	edinadeset (edin-nadeset)	90	devetdeset (devet-deset)
12	dvanadeset (dva-nadeset)	100	sto
13	trinadeset (tri-nadeset)	101, 102, ...	sto i edno, sto i dve, ...
14	chetirinadeset (chetiri-nadeset)	110, ...	sto i deset, ...
15	petnadeset (pet-nadeset)	125, 135	sto dvaiset i pet, sto triiset i pet, ...
16	shestnadeset (shest-nadeset)	500	petstotin (pet -stotin)
17	sedemnadeset (seden-nadeset)	1000	hilyada
18	osemnadeset (osem-nadeset)		

четете всеки месец

СПЕЦИАЛИЗИРАНОТО СПИСАНИЕ ЗА ПРОФЕСИОНАЛИСТИТЕ В ТУРИЗМА

HOREMAG^{AZINE}

RESTAURANTS

ПРОФЕСИОНАЛНА ИНФОРМАЦИЯ
за туристическите услуги и нови дестинации

ТЕНДЕНЦИИ
в хотелиерството и ресторантьорството

АНАЛИЗИ И ПРОГНОЗИ
за развитието на туристическия бизнес

HOREMAG^{AZINE}



HOREMAG^{AZINE}



WWW.HOREMAG.BG

електронен бютелин, всеки понеделник

За абонаменти: www.economedia.bg, abonamenti@economedia.bg, (02) 9376 349

Официални празници в страната

1 януари	– Нова Година
3 март	– Освобождение на България от Османско иго
Април / Май	– Великденски празници – Възкресение Христово
1 май	– Ден на труда
6 май	– Гергьовден. Ден на храбростта и Българската армия
24 май	– Ден на българската просвета и култура
6 септември	– Ден на Съединението на България
22 септември	– Ден на Независимостта
24 декември	– Бъдни вечер
25,26 декември	– Коледа, Рождество Христово

Фестивали за класическа, джаз музика и рок

Мартенски музикални дни (*Русе*) – посл. две седмици на март (www.marchmusicdays.eu)

София Джаз Пийк (*София*) – март/ април (www.sofiajazzpeak.org)

Международен Джаз-фест (*Банско*) – август
Фестивал на изкуствата Аполония (*Созопол*) – август/септември

Международен джаз фестивал “Пловдивски джаз вечери” (*Пловдив*) – октомври
Национална джаз среща (*Русе*) – ноември/ декември

Рок фестивал “Беркрок” (*Берковица*) – юли (www.berkrock.dir.bg)

Рок фестивал “Рок в Рила” (*Бели Искър*) – август (www.rockinrila.com)

“Пловдив Рок-Фест” (*Пловдив*) – септември
Калиакра Рок Фест (*Каварна*) – юли (www.kaliakrarockfest.com)

Фолклорни Фестивали

Фолклорен събор Балканфолк (*Баня*) – юли (www.balkanfolk.com)

Национален фолклорен събор „Рожен” (*Рожен*) – август (www.rozhen.info)

Традиционен събор на каракачаните (*Карандица*) – юли

Празник на розата (*Казанлък*) – май/юни (www.kazanlak.com/rose-fest)

Нестинарски игри (*Българи*) – юни

Международен музикален фестивал “Варненско лято” (*Варна*) – юли (www.varnasummerfest.org)

Фестивал на ромската музика и песен (*Стара Загора*) – август

Международен фолклорен фестивал (*Велико Търново*) – юли/август (www.d-soft.org/projects/iff/)

Международен фолклорен фестивал (*Пловдив*) – юли/август

Фестивал на македонската песен “Пирин Фолк” (*Сандански*) – септ. (www.pirinfolk.com)

Национален фолклорен фестивал (*Неделино*) – септември

Фестивал на ромска култура “Огнени искри” (*Сопот*) – септември

Фестивал за стари градски песни “Дунавски спомени” (*Силистра*) – септември

Национални културни празници (*Албена*) – септември

Празници на Смолян (*Смолян*) – юни
Пленер по дървопластика (*Бързия*) – окт.

Международен фолклорен фестивал на ромите (*Видин*) – октомври

Празник на Девин и минералната вода (*Девин*) – август

Ден на град Трън (*Трън*) – октомври

Коледен фестивал (*Русе*) – декември

Празник на червеното вино (*Сандански*) – дек.

Традиционни празници и събития

Трифон Зарезан – 14 февруари
Тодоров ден. Конски надбягвания (*Кушиш*) – първа събота от Великите пости

Гергьовден. Възстановка на обичая (*ЕМО “Етър” Габрово*) – май

Традиционен събор “Илинден” (*Гела*) – август

Традиционен народен събор “Божетишки Урвич” (*Ботевград*) – август

Голяма Богородица (*Проц. на икони в Троянски, Бачковски и Рилски манастири*) – 15 август

Традиционен празник на Широка Лъка (*Широка Лъка*) – 15 август

Official Holidays

01 January	– New Year
03 March	– Liberation of Bulgaria
April / May	– Easter
01 May	– Labour Day
06 May	– St. George's Day, Day of Bravery
24 May	– Day of Slavic Education and Culture
06 September	– Unification Day
22 September	– Independence Day
25 December	– Christmas Eve
25, 26 December	– Christmas

Classical, JAZZ music and Rock Festivals

International Festival March Music Days (*Russe*) Last two weeks of March (www.marchmusicdays.eu)

Sofia Jazz Peak (*Sofia*) – March/April (www.sofiajazzpeak.org)

International Jazz festival (*Bansko*) – August
Apolonia Art Festival (*Sozopol*) – August/ September

International Jazz Festival ‘Plovdiv Jazz Nights’ (*Plovdiv*) – October

National Jazz Meeting (*Russe*) – November/ December

International Rock Festival Berkrok (*Berkovitsa*) – July (www.berkrock.dir.bg)

Rila Rock Festival (*Beli iskar*) – August (

Plovdiv Rock-Fest (*Plovdiv*) – September
Kaliakra Rick Fest (*Kavarna*) – July (www.kaliakrarockfest.com)

Folklore Festivals

Folklore Assembly Balkanfolk (*Bankya*) – July (www.balkanfolk.com)

National Folklore Assembly Rozhen (*Rozhen*) – August (www.rozhen.info/rozhen/index.html)

Karakachani Traditional Festival (*Karandila*) – July

Rose Carnival (*Kazanluk*) – May/June (www.rose-festival.com)

Fire Dancers Festival (*Bulgari*) – June

International Music Festival ‘Varna Summer’ (*Varna*) – July (www.varnasummerfest.org)

Gipsy Music Festival (*Stara Zagora*) – August

International Folklore Festival (*Veliko Tarnovo*) – July/August (www.d-soft.org/projects/iff/)

International Folklore Festival (*Plovdiv*) – July/ August

Macedonian Songs Festival Pirin Folk (*Sandanski*) September

National Folklore Festival (*Nedelino*) – September

Roma Festival “Ogneni Iskri” (*Sopot*) – September

International Old Fashion Songs Festival Danubes Memory (*Silistra*) – September

National Culture Celebration (*Albena*) – September 20-30

Smolian Town Celebration (*Smolian*) – June

Woodcarving Festival (*Burzia*) – October

International Roma Folklore Festival (*Vidin*) – October

Devin Town and Mineral Water Celebration (*Devin*) – October

Tran Town Celebration (*Tran*) – October

Christmas Festival (*Russe*) – December

Red Wine Celebration (*Sandanski*) – December

Specific Events

Trifon Zarezan – February 14

“Todorov den” Horse Racing – First Saturday after Long Lent

“Gergovoden” Sacrifices and Feasting

(Ethnography Complex Etura, Gabrovo) – May

Traditional Festival Ilinden (*Gela*) – Early August

Traditional International Happening with participation of Denmark, Russia, Serbia, Macedonia (*Botevgrad*) – August

Goliama Bogoroditsa (*Parade of icons at Trojan, Bachkovo and Rila Mon.*) – August 15

Traditional Celebration of Shiroka Laka (*Shiroka Laka*) – August 15



Гостоприемство с отговорност

Зелена къща® е стандарт за качествено настаняване в къщи за гости и семейни хотели, където на преден план е изведено гостоприемството, грижата за природата и традиционната за всеки регион атмосфера и бит на българския дом. Стандартът е разработен от Асоциация БААТ на база на критериите на Европейската мрежа за екологичен и селски туризъм ECEAT (www.eceat.org) и се признава в две степени – Номинация и Сертификат. Получилите „Номинация“ покриват минималните критерии и демонстрират своя стремеж към развитие, а удостоените със „Сертификат“ имат особен принос към опазването на околната среда и устойчивото развитие на туризма в техния регион.

Всяка **Зелена къща®** се стреми към:

- ▶ Икономия на енергия
- ▶ Икономия и пречистване на вода
- ▶ Намаляване на отпадъците
- ▶ Разделно събиране на боклук
- ▶ Предлагане на биопродукти
- ▶ Включване на дейности по почистване и опазване на околната среда
- ▶ Запазване на местната архитектура и културно наследство
- ▶ Представяне на характерната местна кухня

Всеки домакин на **Зелена къща®** полага усилия за устойчивото развитие на туризма, в което можеш да участваш и ти. Попитай как да станеш активен още днес и да намалиш личния си отпечатък върху природата. Можеш да събереш изоставени отпадъци на местата, които посещаваш, да пестиш енергия и вода, и още много... И нека след теб останат само следите от твоите стъпки.



Responsible Hospitality

Green Lodge, a quality-accommodation standard for bed-and-breakfasts and guest-houses, distinguishes holiday facilities that place an emphasis on outstanding hospitality, care for the natural environment and a traditional representation of ethnographic diversity in their enterprise. The standard puts into practice the internationally recognised European Centre for Ecological and Agricultural Tourism (ECEAT) quality label in Bulgaria. It has two grades – Nomination and Certificate. Facilities that receive a Nomination meet the basic ECEAT criteria and demonstrate their efforts for sustainable development; the recognition is valid for a three-year period. The Green Lodge Certificate itself fulfils the ECEAT Special Criteria for significant contribution to nature conservation and sustainable development.

Every **Green Lodge** strives to:

- ▶ Provide relevant environmentally friendly living (ie, "eco") information to its guests;
- ▶ Support environmental friendly agriculture;
- ▶ Use water and energy in an efficient and conscious/responsible way;
- ▶ Follow the green building policy;
- ▶ Reduce waste;
- ▶ Support soft mobility;
- ▶ Actively contribute to nature protection;
- ▶ Actively contribute to sustaining cultural heritage;
- ▶ Actively contribute to supporting the local economy; and
- ▶ Improve environmental performance.

At every Green Lodge, you can join the proprietor in supporting the development of sustainable tourism. Ask how be active and reduce your impact on nature and the environment. You can collect small bits of rubbish, reduce water and energy usage, use soft transportation means and much more... Let there be only the footprint of your sole remaining.





Следвай страстта си за пътешествия

Килиманджаро, Арарат, Елбрус, Монблан и др.



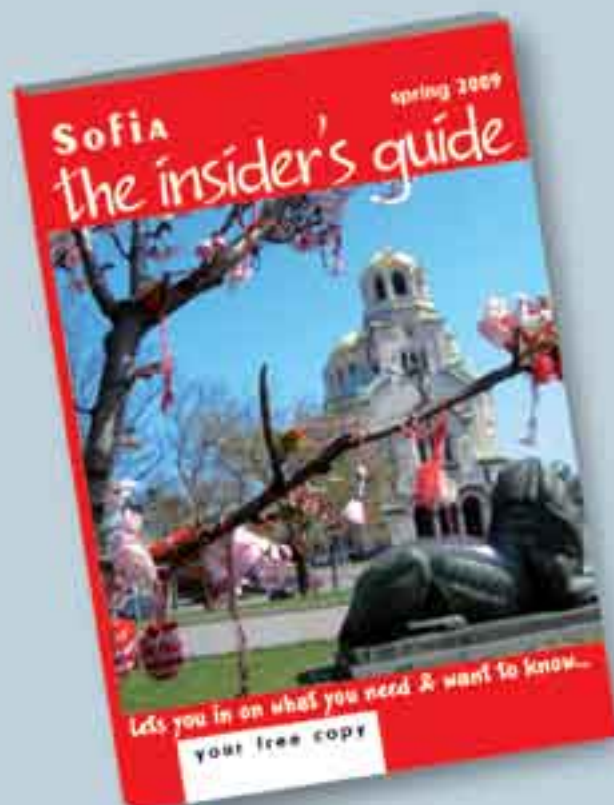
Пингвин Травъл България

София - ул. "Орфей" 9, тел: 02/ 400 10 80

Варна - ул. "Опълченска" 10, тел: 052/61 86 15

Пловдив - ул. "Княз Ал. Батенберг" 35, тел: 032 / 65 30 01

www.penguin.bg | info@penguin.bg



Updated seasonally
four times a year

Available for free distribution
in all the best hotels in Sofia.

www.insidesofia.com

auch auf deutsch

Outward Bound® България

В Outward Bound® България сме приели за своя мисия да превърнем преживяванията навън в предизвикателство за духа и тялото. Ориентирането, скалното катерене, алпинизмът, възжените градини са просто част от едно по-голямо приключение. Приключение, в което ще решавате различни проблеми, ще творите, ще работите в екип, ще бъдете лидер. Основният метод за работа на Outward Bound® - обучение чрез преживяване, и опитът на инструкторите ще ви дадат възможност да опознаете себе си, другите и света около вас. Курсовете, които организираме целогодишно из цялата страна, са:

- *отворени курсове – детски, младежки, за възрастни (10-80 години);*
- *корпоративни тренинги;*
- *социални програми.*



Outward Bound® България

София, ул. «Княз Борис I» 65B; Тел.: 02 981 47 09, 0894 38 18 79
e-mail: office@outwardbound.bg; www.outwardbound.bg

Outward Bound® Bulgaria

The mission of Outward Bound® is to turn an outdoor experiences into a real challenge for the mind and body. Orientation, rock climbing, alpinism and rope gardens are just part of a greater adventure, an adventure that gives you the chance to solve various problems, to be creative, to work in a team, to be a leader. The main operational method of Outward Bound® is training through experience, whilst the knowledge of the instructors will lend you the possibility to get to know yourself, others and the world around you. Courses organised year-round and throughout the country are:

- *Open courses for children, youth and adults (10-80 years old)*
- *Teambuilding*
- *Social programmes*



Outward Bound® Bulgaria

Knyaz Boris I Str 65B ("V"), Sofia; Тел.: 02/ 981 47 09, 089/ 438 18 79
office@outwardbound.bg; www.outwardbound.bg

www.spatiawildlife.com
office@spatiawildlife.com
phone/fax: +359 2 822 38 50
cell phone: +359 878 213 546

SPATIA WILDLIFE



Spatia Wildlife е български туроператор специализиран в предлагането на организирани пътувания за наблюдение на дивата природа.

Бенгалски тигри и Тадж махал
Леопарди и древната култура на Шри Ланка
Игуасу и ягуарите на Пантанал
Мачу Пикчу и птиците на джунглата

photo: Mike Lane

www.spatiawildlife.com
office@spatiawildlife.com
phone/fax: +359 2 822 38 50
cell phone: +359 878 213 546

SPATIA WILDLIFE



We are Bulgarian tour operator specialized in nature holidays and wildlife photography tours.

Birdwatching
Wildlife viewing
Butterflies
Dragonflies
Botany
Wildlife photography

We have also tours to Greece, Turkey, Romania and Macedonia.
Carefully prepared itineraries, small groups and expert guides.

photo: Emil Enchev

UR_CA

RENT-A-CAR



tel.: +359 884 308 779, e-mail: urca@abv.bg, www.urca.dir.bg

**СЕВЕРОЗАПАДНА
България**

**NORTH-WESTERN
Bulgaria**

Малко позната, истински интригуваща

На запад от Искърския пролом, между Стара планина и Дунав, ни очакват крепости и резервати, килими и вино, пещери и манастири. Тръгваме през прохода Петрохан или се отклоняваме от магистралата за Варна при Ботевград. Останалото е въпрос на избор.

Природен парк Врачански Балкан е интересен не само с карстовите си форми и пещерата Леденика, но и с познавателните си пътеки, разкриващи биоразнообразието в тази част на Стара планина.



В най-западния край на региона са крепостите Баба Вида на р. Дунав, Кула и Белоградчик – труднопревземани и красиви укрепления, свидетелство за гения на едновременно майстори-строители.

В подножието на Балкана са сгушени няколко манастира, всеки от които е хубав и интересен по своему. Черепишкият, Осеновлашкият, Клисурският, Лопушанският, Добридолският, Чипровският и Рабишкият манастир дават на посетителите различни гледни точки към религията и историята на България. В Лопушанския, Добридолския, Клисурския и Осеновлашкия може да се преспи.

Търсачите на силни усещания могат да изпробват катераческите си умения

на най-впечатляващите скални отвеси на Вратцата, както и на скалите на Лакатник и Карлуково, където се практикува и проникване в неосветени пещери. Край вр. Вола във Врачанския Балкан има две писти за летене с дельта- и парашутни. По река Искър над Мездра традиционно се организират спускания с гумени лодки в пролома и с каяк от Карлуково до Дунава.

По-ваканционно настроените могат да се разходят под земята в пещерите Леденика и Магура или по пътеките сред Белоградчишките скали. Вършец е на път да си върне славата на климатичен и балнеоложки курорт.

Чипровските килими са безспорно една от марките на България. В много от къщите в града и околните села има действащи станове, където можете да се докоснете до тъкачеството или да си купите готов килим, истинско произведение на изкуството. Различни занаяти от района можете да видите и в с. Паволче, Врачанско, в местния Център за занаяти и традиционни практики.

Заслужава си да се посети и историческият музей с галерия във Враца, в който са изложени впечатляващите със своето изящество Рогозенско и Вълчитрънско тракийски съкровища.

Картината би била непълна, ако не споменем Новоселската гъзма и Врачанската теменуга, пенливото вино, отлежало в пещерата Магура, праисторическите стени рисунки, съхранени в нея, и многобройните пътеки, изкачващи се към първенците на Северозападна Стара планина – върховете Миджур (2166 м), Ком (2016 м.) и Тодорини кукли (1785 м.). През зимата над Берковица могат да се карат ски, а през юли е рок марафонът Беркрот.

В региона работят 3 туристически информационни центъра: във Враца, Берковица и Белоградчик. От тях можете да получите пълна информация за всичко, което искате да научите.

Тo the west of Iskar Gorge, between the Balkan Range and the Danube, one can find carpets and wine, caves and monasteries, fortresses and nature reserves. Start by going through Petrohan Pass or taking a diversion via Botevgrad – everything else is a matter of choice. On the highway from Sofia to Varna, travellers can turn off at the Botevgrad exit and choose a destination of their choice.

Vrachanski Balkan Nature Park is interesting with its limestone formations and Ledenika Cave, as well as its four educational trails revealing the biodiversity in this part of the Balkan Range.

Old fortresses are located in the westernmost part of the region: Baba Vida Fortress on the Danube River, and Belogradchik and Kula fortresses. Their builders were remarkable masters in blending the forms of the natural landscape with the fortifications' walls, thus creating a sense of both security and beauty.

Several monasteries, each beautiful and interesting in its own way, are huddled in the outskirts of the Balkan Range. The monasteries of Cherepish, Osenovlag, Klisura, Lopushna, Dobri Dol, Rabisha and Chiprovtsi reveal fresh perspectives on the religion and history of Bulgaria. Accommodation is available in the monasteries of Lopushna, Dobri Dol, Klisura and Osenovlag.

Thrill-seekers can test their climbing skills at Vratsa, where the impressive cliffs offer some of the most impressive climbing sites in Europe, or at Lakatnik and Karlukovo, where rock climbing can be combined with



Less Known but Really Exciting

potholing in dark caves. Near Mount Vola, in the Vratsa ridges of the Balkan Range, there are two runs for flying delta- and paragliders. Iskar River is a traditional place for whitewater rafting in the gorge (above Mezdra), and for kayaking from Karlukovo to the Danube or rowing where the river broadens.

More relaxed holidaymakers can walk underground in the caves of Ledenika and Magurata or follow the eco-trails across the Belogradchik rocks. Vurshets is regaining its old glory as one of the best climatic and spa resorts in the country.

The carpets from Chiprovtsi are uniquely Bulgarian. Many houses in the town and the surrounding villages keep looms in operation, where one can try to learn weaving or buy a ready-made carpet that is a genuine piece of art. Local handicrafts can be viewed in the village of Pavolche, Vratsa region, at the Centre for Handicrafts.

A place not to be missed is the Museum of History in Vratsa, where exhibited Thracian treasures of both Rogozen and Vulchitrun are breathtaking in their exquisiteness.

The picture would be incomplete without a visit to the home of the Bulgarian wine grape variety called gamza, from Novo Selo. Here visitors can see the pre-historic wall paintings in Magurata Cave, which also serves to house sparkling wine from the region. Another option is hiking to the highest peaks of western part of the Balkan Range – Midjur (2166m), Kom (2016m), Todorini Kukli (1785 m). In the wintertime, Berkovitsa offers outstanding skiing at affordable prices, whilst at the end of July, the Berkrock music festival takes place.

The region has three visitor centres: Vratsa, Berkovitsa and Belogradchik, where tourists can obtain further information.



Община БЕЛОГРАДЧИК



„Нито прочутите клисури на Олуш в Прованс, нито дефилето на Пинкарбо в Испания, нито Алпите, нито най-дългите планини на Тирол и на Швейцария притежават нещо, което би могло да се сравни с това, което видях в България при Белградчик.“

Жером Бланки, 1841 г., Шренски пътешественик и дипломат



Историческият музей



Белградчик е град с хилядолетна история и център на община в Северозападна България. Белградчишките скали, пещерата Магурата и бутиковите винарски изби превръщат малкото китно градче в истински магнит за ценителите на природните красоти и виното.

Природният феномен Белградчишки скали е едно от 77-те природни чудеса на света, който участва в световната класация „Новите 7 чудеса на природата“. Обявени са за защитена местност през 1949 г. Дело на силата на вятъра и водата, скалният феномен има над 230 млн. години история. Тази скална приказка се простира на 30 км дължина и 6-7 ширина. Условно тази територия се разделя на три групи: *Фалковска, Централна и Збеговска*. Неповторимите „огромни червени скали“ наподобяват гигантски скулптурни фигури, митични същества и хора, земни и непознати зверове и птици, за които през вековете са се родили множество легенди. Най-величествените и известни са скалите от Централната група, разположена около града: „Мадоната“, „Монасите“, „Конникът“, „Ученичката“, „Мечката“, „Овчарчето“, „Адам и Ева“, „Гъбите“, „Бендида“ и „Орфей и вкаменената сватба“.

Най-значителният паметник на културата в града е Белградчишката крепост. Тази твърдина е била изградена сред непристъпните скали още преди образуването на българската държава, когато Балканският полуостров е бил в пределите на Римската империя (I-III в. сл. Хр.), на мястото на древно тракийско светилище. Крепостта е обявена за паметник на културата с национално значение през 1985 г. Други значими паметници на културата в града и околностите са:

Пановата къща, строена около 1810 г., ярък образец на западнобалканския Възрожденски стил в архитектурата. В нея се помещава Историческият музей. Експозицията му отразява бита, поминъка и борбите на населението от този край през XVIII и XIX в.

Джамията „Хаджи Хюсеин“ (1751 г.) е единствената в страната с таван от българска дърворезба.

Пещерата „Козарника“, обитавана от първия заселник в Европа от преди 1.6 млн. години.

„Перлата“ в короната от пещери в района е **Магурата**. Тя се намира до село Рабиша, на 25 км северозападно от град Белградчик и на 35 км от град Видин. Паметник на културата и национален туристически обект, тя е една от най-големите и богати на история пещери в България. В нея са запазени уникални скални рисунки, някои от които на повече от 12 000 години, смятани за едни от най-старите в Европа. Рисувани с прилепно гуано (тор), те изобразяват култови и ловни сцени, записи на числова информация, танцуващи женски и мъжки фигури, ловци, животни, звезди, оръдия на труда, растения. Особен интерес представлява слънчево-лунният годишен календар от късния енеолит с добавки през раннобронзовата епоха от преди 5 500 години.

За улеснение на посетителите, за резервация в хотели и къщи за гости, както и за допълнителна информация и услуги, в града функционира

Туристически информационен център Белградчик

Ул. „Поручик Дворянов“ 1А
Тел.: 0936 532 91
e-mail: ticbelogradchik@gmail.com



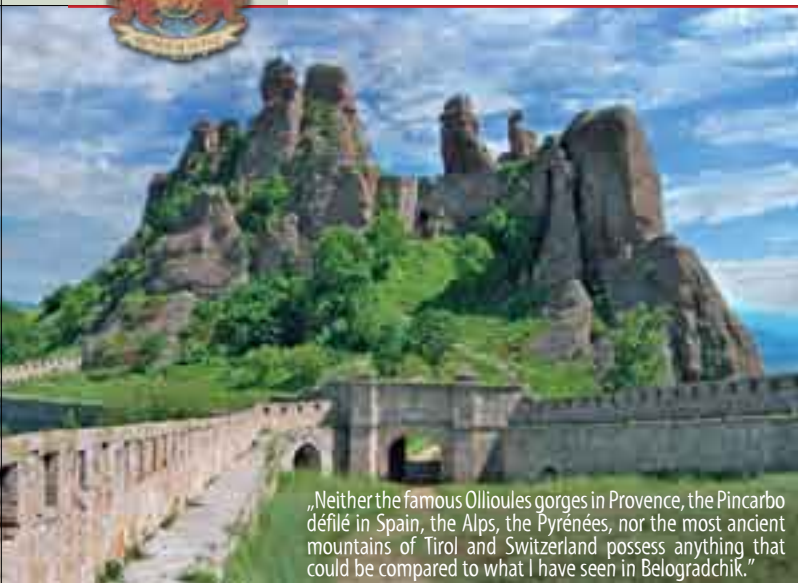
▲ Праисторически рисунки в пещерата Магура

■ През 2008 г. община Белградчик спечели първо място на национално ниво в конкурса EDEN-2007-2008 (Отлична европейска туристическа дестинация). Общината бе отличена с наградата за България и ще се състезава с още 19 страни от ЕС.





BELOGRADCHIK Municipality



▲ The Belogradchik Fortress

„Neither the famous Ollioules gorges in Provence, the Pincarbo défilé in Spain, the Alps, the Pyrénées, nor the most ancient mountains of Tirol and Switzerland possess anything that could be compared to what I have seen in Belogradchik.”

Jérôme-Adolphe Blanqui, 1841, French Traveller and Diplomat



Belogradchik, a town with a thousand-year-old history, is a municipal centre in north-western Bulgaria. The Belogradchik rocks, Magura Cave and the boutique wineries turn the small picturesque town into a real magnet for nature- and wine-lovers.

The natural phenomenon of the Belogradchik rocks has been a designated protected zone since 1949; it covers an area 30 kilometres long and 3 to 6 kilometres wide. Created by the power of wind and water, the fairytale-like rocks have more than 200 million years of history. The bizarre formations resemble giant figures, mythical creatures and people, thus serving as the inspiration for many legends in past centuries. The territory can be divided into three groups: Falkovska, Tsentralna (Central) and Zbegovska. The most majestic and famous of all are the pillars of the Central group, which are named after the shapes they take: the Madonna, the Monks, the Horse Rider, the Schoolgirl, the Bear, the Shepherd, Adam and Eve, the Mushrooms, Orpheus, etc.

The most significant historical site in the town itself is the Belogradchik Fortress, tucked into the inaccessible rocks at the location of an old Thracian sanctuary. Older than the Bulgarian state, the fortress dates back to the times when the Roman Empire ruled over the Balkan Peninsula (AD 1st to 3rd c). The site was listed as a monument of culture of national significance in 1985.

Other significant monuments of culture include:

- **The Panova House**, built in about 1810, which is a great example of the western Balkan architectural style. Today, it houses the history museum with an exhibition of the lifestyle, work and battles of the local population during the 18th and 19th centuries.
- **Hadji Hussein Mosque** (1751), the only mosque in the country with a Bulgarian wooden-carved ceiling.
- **Kozarnika Cave**, which was inhabited by the first settlers of Europe some 1.4 million years ago.

Near the village of Rabisha, 25 kilometres north-west of Belogradchik and 35 kilometres from the city of Vidin, hides the pearl of the caves – Magura Cave. A monument of culture and a national tourist site, it is one of the largest and most important historical caves in Bulgaria.

Magura Cave is home to unique rock paintings, some of which are more than 12 000 years old, and considered some of the oldest in Europe. Painted with bat excrement, they portray religious and hunting scenes, notes of numeric information, dancing females and males, hunters, animals, plants, stars and tools. Of particular interest to visitors is the 5500-year-old annual solar calendar from the late Neolithic (Copper Age) and early Bronze Age.

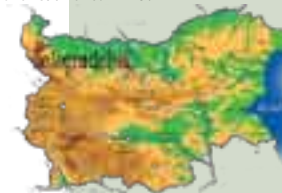
▼ The Observatory in Belogradchik



▼ Magura Cave



■ In 2008 Belogradchik Municipality have won the 1st place in the national level of the competition EDEN 07/08 (European Destination of Excellence). The municipality will compete with 19 other countries in EU.



For additional visitor information, reservations for hotels and guesthouses, and other tourism services, contact:

Visitor Centre Belogradchik

1a, Poruchik Dvoryanov Str.

Tel: 0936/ 532 91

tichelogradchik@gmail.com

Contact person: **Radoslav Mitov** —
088/ 443 62 57



Цена
Price **14-25 Leva**

Phone: **0936 55 546**; Fax: **0936 55 646**
E-mail: **madonainn@yahoo.com**
www.madonainn-bg.com

Радослав Младенов / Radoslav Mladenov
26, Hristo Botev Str., Belogradchik

Белоградчик Хотел-механа Мадона

Семейната къща е разширена и превърната в малък уютен хотел. Домакините са лично ангажирани и с настаняването, и с храненето, и с придружаването на клиентите из забележителностите около Белоградчик. През лятото всяко кътче от двора е изпълнено с цветя и изобщо не ви се влиза в стаите. Те, както и механата са обзаведени с много мебели от дърво, което придава уют. Близостта до крепостта, Белоградчишките скали и пещерата Магура ви подканят да се разходите, а това са само няколко от многото интересни забележителности наоколо...

Belogradchik Hotel-tavern Madonna

To wake up and get a glimpse of the red rock fairy tale! The family hotel located in a small quiet street at the upper end of Belogradchik is the good place to view the fortress and the surrounding miracles of nature at leisure. Madonna offers warm hospitality of the hosts, a cozy dining room and a yard lush with flowers and interesting wood and ceramic decorations. You can visit nearest fortress, Belogradchikite rocks and Magurata cave.

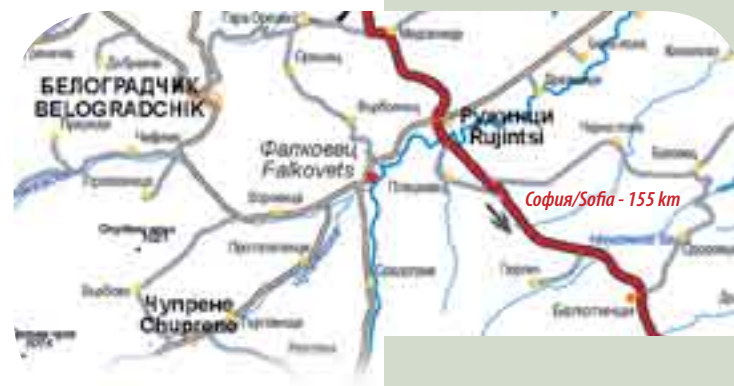


Фалковец Хан Мадона

Фалковец е махала, образувала се около крайпътен хан, където хората от съседните села си почивали по пътя за пазара в с. Ружинци. Сигурно затова семейство Младенови решават тук да изградят малък хотел като продължение на успешния си туристически бизнес в собствената си къща в Белоградчик. Новият хан също е обещаващ — енергоспестяващи технологии, слънчеви панели, тръстикови насаждения за пречистване на вода, голям двор с условия за палаткуване и караванинг, изобщо — мисъл за бъдещето.

Falkovets Madona Inn

Falkovets is a hamlet formed around an inn where people used to take a rest on the road to the former market in Ruzhitsi. For this reason, the Mladenovi family decided to expand its business with the Madonna Inn in Belogradchik by building a small hotel. The investment is worth it — they use energy-saving technologies, solar panels and a small reed plantation for purification of waste waters. In the yard there is space for camping and caravanning — in general, they take thought for the future.



Цена
Price **25 Leva**

Phone: **0894 774746**
Fax: **0936 55646**
E-mail: **info@hanmadona.com**
www.hanmadona.com

Радослав Младенов / Radoslav Mladenov



Цена
Price 30-60 Leva

Phone: 094 600 023

E-mail: oldtown_vd@abv.bg

www.oldtownhotel.dir.bg

Ирена Александрова / Irena Aleksandrova
2, Knyaz Boris 1st Str



Видин Хотел Стария град

Хотел "Старият Град" е малък бутиков хотел, разположен в реставрирана стара къща – дом на богат видински търговец от началото на 20-и век.

Оригиналната колекция от картини на известни видински художници, копринените тапети и богатото озеленяване са само част от различната атмосфера на хотела, който се намира точно срещу Стамбол Капия – една от запазените порти на средновековната крепост Калето. В непосредствена близост са също центърът на града и крайдунавският парк. Заповядайте в това място за ценители!

Vidin The Old Town Hotel

Old Town Hotel is a small boutique hotel, located in a restored early 20th-century building where a rich trader from Vidin lived. The original collection of works by famous Vidin artists, silk wallpapers and splendid greenery are only a small part of the hotel's charm. It is located right in across from Sтамбол Kapiya – one of the preserved gates of the medieval fortress Kaleto. Vidin's centre and the Danube riverside park are in immediate proximity. Be welcome!



София/Sofia - 240 km. (Vitynya)

Община ЧУПРЕНЕ

През община Чупрене преминава част от туристическия маршрут „Западен Балкан“ от вр. Ком до Белоградчик. Информационните центрове предлагат водачи за преходи до варовиковите образувания „Гламите“, пещерите Леви и Десни Сухи печ и Биосферен резерват Чупрене (предварителна заявка). Най-престижната цел тук е първенецът на Западна Стара планина – връх Миджур (2168 м.н.в.). В селата можете да посетите занаятчийски ателиета, традиционни ферми, както и да се настани в селска къща и да опитате местни гозби.

CHUPRENE Municipality

Part of the footpath Zapaden Balkan ("Western Balkan") goes through Chuprene, on its way from Kom Peak to Belogradchik. Visitor centres offer guided tours to the limestone formations Glavite ("The Heads"), the caves Levi and Desni Suhi Pech and the biosphere reserve Chuprene (prior reservations are necessary). The most challenging experience is climbing Midzhur Peak (2168 m) – the highest in western Stara Planina. Visitors can also visit the crafts workshops and traditional farms, spend the night in local guesthouses and enjoy traditional food.



Visitor Centre Chuprene

Tel: 09327/ 254, 0885 343937
tic_chuprene@abv.bg

Visitor Centre Gorni Lom

Tel: 09326/ 385, 0885 244862
tic_gornilom@abv.bg
www.westbalkan.com

вр. Миджур (2168 м.н.в.)
Midzhur Peak (2168m)



Община ЧИПРОВЦИ

Чипровци е град, възникнал още във времето на траките и прославил се в Европа с уникални златарски произведения, мъдра книжнина, християнски корени и необикновена природа.

Това, с което чипровчани се гордеят най-много, безспорно е килимарството. Многобагрието, фантастичните орнаменти и естествените материали, с които са изработени чипровските килими и до днес привличат вниманието на специалисти и ценители от всички континенти. Чипровският килим е почитан като крепител на здравето и щастието в дома на притежателя му.

Но въпреки че единствени владее тайната на феномена „чипровски килими“, а в миналото са били създатели на изящни образци на златарското изкуство, днешните чипровчани се чувстват най-богати с недокоснатите и чудати кътчета природна красота около своето селище, към които водят многобройни пътеки.

Особено впечатляващи са десетвековния Чипровски манастир, останките на Гушовския манастир и църквата „Свето възнесение“ в града, които още носят следите от Чипровското възстание (1688 г.).

Картината се допълва от уютните къщи за гости на територията на старопланинската община, историческия музей в града и гостоприемните хора, които посрещат с ентузиазъм всеки, който иска да се потопи в автентичната традиция на чипровския край.

Visitor Centre Chiprovtsi

Pavleto Str 27
(The Katerinina House)
Tel/Fax: 09554/ 29 10
tic.chiprovci@gmail.com



CHIPROVTSI Municipality

Chiprovtsi is a small, quiet town dating back to the early Thracian period, renowned in Europe for its ancient goldsmithing, old literature, Christian roots and picturesque natural landscapes.

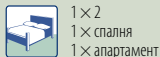
What definitely makes the locals proudest is the carpet industry. Colourful, beautifully woven and crafted only with natural materials, the carpets (called “kilim”) from Chiprovtsi have attracted the attention of experts and enthusiasts from all continents. In addition to the aesthetic pleasure they give, Chiprovtsi carpets are believed to bring health and luck in an owner's house.



Master goldsmiths in the past, followed by the secret production of the Chiprovtsi carpets, today, the local population most values the untouched and stunning natural environment around the town.

Chiprovtsi Monastery, the Holy Ascension Church and the remains of Glushovo Monastery are astonishing tributes to the Chiprovtsi riot in 1688. The authenticity of the village is reinforced by the cosy guesthouses, the history museum and hospitable people who welcome anyone who wants to be submerged in the local culture and traditions of the Balkan region





Цена
Price

15-17 Leva

Phone: 09554 2242, 0885 922 787

E-mail: office_gl@videx.bg
videx_hotel@abv.bg

Мая Ангелова / Maya Angelova
17, Pavleto Str.

Чипровци Павлова къща

Къщата е строена във възрожденски стил, с каменен зид и дървени кепенци на прозорците. Механата и вътрешния двор са отлично място за семейни тържества. Домакините ще ви посрещнат с удоволствие в своята къща, съчетала очарованието на старинната Чипровска архитектура и удобствата на съвременния бит. Те ще ви разкажат и за многото оброчни кръстове в района и за килимарството, а ако търсите една по-дълга разходка ще ви поведат по екопътеката над града.

Chiprovtsi Pavlova kashta

Built in the Bulgarian national revival style, with stone outer walls and wooden shutters, the house preserves the old architecture of Chiprovtsi while at the same time providing modern facilities.

Together with its mehana and the inner garden, it is a wonderful place for any family occasion, where you will be warmly welcomed by your hosts. They will tell you about the consecrated crosses in the region, about the carpet-weaving, and if you wish – take you outside the town along the beautiful ecotrail.



ROTTOR

Rent a Car

*Rent a car and get a friend
who'll take you far for a cent!*



ROTTOR

tel.: +359 2 / 920 40 52
mobile: +359 89 / 668 68 51
+359 85 / 668 68 49

e-mail: office@rotto-bg.com; www.rotto-bg.com

София, България, ул. Българска морана 44-47
44 Bългарска morana Str., Sofia, Bulgaria



ПРИРОДЕН
ПАРК

ВРАЧАНСКИ БАЛКАН

ВРАЧАНСКИ БАЛКАН е вторият по големина природен парк в България. Обявен е през 1989 г. с цел опазване на биологичното разнообразие. Територията на парка включва по-голямата част от Врачанска планина и масива на Лакатнишките скали.



В парка се намират характерни карстови райони с интересни растителни формации, както и най-високите варовикови скали (над 400 м) на Балканския полуостров и в Европа за тази надморска височина (*местността Вратцата*). Паркът е най-богатият на пещери район в България (над 500). Многообразието от скални венци, заоблени върхове, долини, седловини, въртопи, понори и други форми, съчетано със сравнително голямата разлика в надморската височина (от 200 до 1482 м) и разнообразната дървесна растителност, допринасят за съществуването на богата орнитофауна. От срещашите се общо 181 вида птици, с европейско природозащитно значение са 101 вида, 5 от които са световно застрашени.

Паркът е с европейско значение за опазването на редки и застрашени местообитания, растения и животни. Територията е включена в *Европейската екологична мрежа НАТУРА 2000* по двете Директиви на ЕС – за птиците и за местообитанията.

МАРШРУТИ ВРАЧАНСКА ЕКОПЪТЕКА

Пътеката се изкачва сред изцяло съхранена природа по течението на р. Лева, която образува живописна ждреловидна долина. По целия маршрут могат да се наблюдават изключителни гледки – съчетание на атрактивни елементи на живата и неживата природа.

Туристически маршрут „ПЛАНИНАРСТВО ЗА НАЧИНАЕЩИ“

Маршрутът е изграден в местността „Леденика“ и по него на подходящо оформени табла са обхванати основни теми, които дават знания за приятното и безопасно пребиваване в планината.

Познавателен маршрут „КАРСТ И БИОЛОГИЧНО РАЗНООБРАЗИЕ“

Маршрутът е изграден в непосредствена близост до пещера „Леденика“. При преминаването му може да се запознаете с повърхностните карстови форми, характерната флора и фауна и връзката помежду им.

Образователен маршрут „В СВЕТА НА ЕКОЛОГИЯТА“

Маршрутът е изграден в комплекс „Горски дом“ и минава през участъци с различни типове гора и красиви местности.

Горска пътека на ПРИКАЗКИТЕ

Маршрутът е изграден в комплекс „Горски дом“ и е предназначен за най-малките туристи от 5 до 10 годишна възраст и техните родители. По пътеката ще срещнете любими приказни герои, ще преминете през истински лабиринт и къщата на Баба Яга, ще слушате горски концерт.

ГОРАТА – МЯСТО ЗА ЖИВОТ И ПРИЕМ

Маршрутът е изграден в непосредствена близост до село Горно Озирово. При преминаването му посетителите научават всичко важно за живота на гората, включително каква е ползата от нея за водите, почвите, животните и хората.

VRACHANSKI BALKAN NATURE PARK

Vrachanski Balkan Nature Park is the second-largest nature park in Bulgaria, designated as such in 1989 in order to preserve its rich biodiversity. The park consists of distinct karstic regions with remarkable vegetation and the highest limestone rocks (more than 400m tall) on the Balkan Peninsula and in Europe at this elevation (the area of Vratitsata). It is the richest cave area in Bulgaria (with more than 500) and one of the most important for natural biodiversity, with a variety of rock and karstic formations, rounded hills, plains, plateaux, a comparatively large difference in elevation (from 200 to 1482m) and diverse woodland vegetation. There are 101 types of birds and 181 species overall, five of which are endangered, that are included on important European nature-conservation lists. The territory is included in the European network Natura 2000 according to European laws for the protection of birds and natural habitats.

TRAILS

Vrachanska Eco-Path

The path climbs along the Leva River, which forms a scenic plain surrounded by untouched natural beauty. Visitors can enjoy stunning views along the whole river.

Trail Mountaineering for Beginners

The trail, in the area of Ledenika, is well-marked with numerous interpretation panels that give information for staying safe and having an enjoyable experience in the mountains.

Karst and Biodiversity Introductory Trail

The trail is in the vicinity of Ledenika Cave. It allows visitors to get to know the bizarre karstic formations and diverse natural attractions.

In the World of Ecology Educational Trail

The trail starts at the Gorski Dom centre and goes through varied woodlands and beautiful landscapes.

Forest Trail of Fairytales

This trail also starts at the Gorski Dom centre and it is intended for the youngest tourists, aged between 5 and 10, and their parents. Children can meet favourite fairytale characters, go through a real maze and a witch's house, and listen to a forest concert.

The Forest — A Place for Living

The trail leads from the village of Gorno Orizovo; it teaches of important facts about the life cycle of the forest and its contribution to water and soil, and to human life.





Враца, Пл. „Червения площад“/
Vratsa, Red Square
Tel. : 092 660 318
e-mail: naturacenter@abv.bg
www.vr-balkan.net

Центърът е разположен в сградата, известна като Ески (Старата) джамия и разполага с Туристически информационен център, експозиционни зали и семинарна зала, оборудвана с презентационна техника.

Центърът предлага:

- Допълнителни туристически услуги – туристическа екипировка и велосипеди под наем, планински водачи, анимация, интерпретация и др.;
- Образователни програми, работа с деца и ученици на природозащитна тема – интерактивни беседи, видеопроекции, открити уроци и др.;
- Представяне на специализирани и пътуващи изложби и инсталации;
- Информация за защитените територии и зони на територията на Северозападна България;
- Рекламни материали, сувенири и туристическа литература.

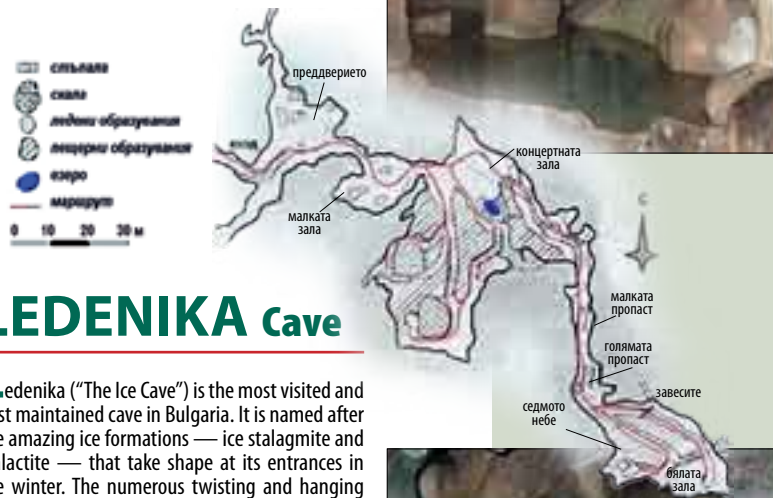
The centre is in the building known as Eski (Old) Mosque, providing tourist information and an exhibition and seminar hall. It offers:

- Additional tourist services — tourist equipment, bike rental, guided tours, interpretation;
- Educational programmes, nature-conservation workshops for children and students — interactive meetings, video materials, open lectures and more;
- Hosting of specialised and temporary exhibitions;
- Information about protected areas and zones in the territory of north-western Bulgaria; and
- Promotional materials, souvenirs and guide-books.



Леденика е най-посещаваната благоустроена пещера в България. Дължи името си на изключителната ледена украса – ледени сталагмити, сталактити и сталактони – образуваща се във входните галерии през зимата. Със своите многобройни образувания, фигури и драперии тя е една от най-красивите в страната.

Пещерата е разположена само на **16 км от град Враца** и е отворена цялостно. В непосредствена близост се намират Посетителски център «Прилепа» и хижа «Леденика»



Ledenika ("The Ice Cave") is the most visited and best maintained cave in Bulgaria. It is named after the amazing ice formations — ice stalagmite and stalactite — that take shape at its entrances in the winter. The numerous twisting and hanging formations make it one of the most attractive caves in Bulgaria.

The cave is only 16 kilometres from Vratsa and is open for visits year-round. Nearby is the visitor centre Prilepa ("The Bat") and the mountain lodge Ledenika.





община ВРАЦА

„Град като Балкана – древен и млад“, Враца води началото си от богато тракийско селище. През вековете остава важен занаятчийско-търговски, а по късно и индустриален център. „Вратича“ е и една от важните стари български твърдини, разположена стратегически в поли-те на величествения Врачански Балкан.

Днес градът е съхранил богатата си история, символи на която са кулата на Мешчиите, Куртпашовата кула, паметникът на връх Околчица и световно значимото Рогозенско съкровище. Продължават развитието си културни институции и обекти като Регионалния исторически музей, Етнографско-възрожденския комплекс „Св. Софроний Врачански“, Художествената галерия, Драматичния ку-клен театър, Читалище „Развитие“, Двореца на културата. След дълги години на забвение, звънът от манастирската камбана на обнове-ния манастир „Свети Иван Пустий“ отново при-канва посетители и поклонници.

Все пак във визитната картичка на община Враца най-много тежат природните забеле-жителности – пещерата „Леденика“, мемо-риалният комплекс „Ботев път“, естественият скален мост „Божи мост“ край с. Лиляче, водопадите „Скакля“ и „Боров камък“. Про-ходът „Вратцата“ е предизвикателство за много наши и чуждестранни алпинисти и катерачи. За любителите на сини усещания градът предлага още чудесни възможности за спелеология, пара и дельта-планеризъм и ски в района на хижа Пършевица. Много-бройните еко-пътеки и пешеходни маршрути приканват към едно красиво и приятно при-ключение сред природата, което може да за-почне от самия център на града или от селата Згориград, Паволче и Лютиброд, известни с многобройните си къщи за гости.

Благодарение на многото си интересни и вълнуващи лица, Враца бе отличена като уникална туристическа дестинация на Меж-дународно ваканционно изложение в град Лугано, Швейцария.

VRATSA Municipality

A town like the Balkans – ancient and young.

Vratsa began as a rich Thracian village and it has continued to be an important centre for trade and crafts for many centuries.

Vratsa's main lures for visitors are natural sites like Ledenika Cave, the memorial site Botev Put ("Botev Path"), the natural rock bridge Bozhij Most near the village of Lilyache, and the waterfalls Skaklya and Borov Kamuk. Vratsata, a mountain pass whose rock cliffs are some of the highest on the Balkans, is a challenge for alpinists and climbers. For adventure lovers, the town offers great opportunities for caving, paragliding and skiing around the chalet Purshevisitsa. Numerous eco-paths and hiking trails begin from the town centre itself or the villages of Zgorigrad, Pavolche and Lyutibrod (also famous for a good number of guesthouses) and lead visitors to lush mountainous landscapes and adventures.

The tower of Meshchiyte, the Kurtpashova Tower, the monument at Peak Okolchitsa and the internationally significant Rogozensko treasure still preserve Vratsa's ancient history. Other cultural sites in the area include the Regional History Museum, the Ethnographic-National Revival Centre Sveti Sofroniy Vrachanski, the art gallery, the Drama-Puppet Theatre, Razvitie chitalishte (community centre), the Palace of Culture, and Vratitsa, which is one of the oldest Bulgarian fortresses. The renovated monastery Sveti Ivan Pusti also draws worshippers and visitors to old Vratsa.

Due to its various, stirring attributes, Vratsa was noted as a unique tourist destination at the International Holiday Exhibition of Lugano, in Switzerland.

6, Stefanski Savoyov Str, Vratsa
Tel: 092/ 624 581
obshthinavr@b-trust.org,
www.vratza.com





Згориград Къща РУМИ

Къщата е идеална за почивка през всички сезони. Място, където да се отпуснете и усетите духа на Балкана. Насладете се на чара и непреходността на местните обичаи, на топлото посрещане, любезното отношение и незабравимата атмосфера на Стара планина. Тук ще откриете тишина, спокойствие, уют и дискретност.

Zgorigrad RUMI Guesthouse

The house is perfect for holiday in all seasons. This is the place where you can relax and feel the spirit of the Balkans. Enjoy the charm and eternity of the Bulgarian customs, the hospitality and the unforgettable atmosphere of Stara Planina. Here you will find silence, tranquility, coziness and discretion.

Цена
Price

20 Leva

Контакти: Тел.: 0894 779 078, 0896 783 434
bendida@bendida.org;
www.bendida.org

Цена
Price

20 - 35 Leva

Контакти: Тел. 092/662 299, 0896 111 165
www.hotelflamingo.org



Враца Хотел ФЛАМИНГО

Хотелът предлага удобно и естетично настаняване в градска среда. В него ще намерите уют, комфорт и дискретност в неповторима атмосфера. Местоположението на хотела осигурява удобни транспортни връзки с административния и търговския център на град Враца.

Vratsa FLAMINGO Hotel

The hotel offers comfortable and aesthetic accommodation in an urban environment. You will find coziness, comfort and discretion in unique atmosphere. The hotel is in a strategic position with good transport connections to the centre of Vratsa.

Парк ПРИКАЗКАТА

Увеселително-приключенски парк „Приказката“ е изграден на площ от 17 дка борова гора в близост до Враца. Атракционните съоръжения позволяват използването им от различни възрастови групи. Освен за свободно посещение, паркът е подходящ за провеждане на тимбилдинг и организирани ученически групи. Предлагат се и атракции като рафтинг по р. Искър, спускане в неосветени пещери, спускане с въже по 70-метров водопад, поход по екопътеки, конна езда и др., както и семейни уикенд пакети с нощуване в селски къщи.

PRIKAZKATA Park (The Fairytale Park)

Entertainment park Prikazkata is built in 17 decares of pine forest near the city of Vratsa. Its attractive facilities are suitable for people of all ages. In addition to leisure visits, the park offers team-building activities, guided tours for schools and family weekend packages in rural guesthouses. Attractions include rafting on the Iskar River, descending into dark caves, rope descents on a 70 m waterfall, hiking on eco-paths, horseback riding and more.



Tel: 088/ 800 44 66;
prikazkata_vratsa@abv.bg
www.prikazkata.com



1 x 1; 4 x 2
2 x спалня
1 x 3; 6 x 4



Цена
Price

15-25 Leva

Phone: 0887 790 706

Fax: 02 961 16 41

www.gradeshmonastery.com

Весела Хаджийска / Vesela Hadjijska
4, Milin kamak Str.



Градешница Градешки манастир

Градешкият манастир е чудесен пример за туризъм в равнината. Встрани от утъпканите туристически пътеки, спокойствието и тишината предполагат пълноценен отдих и творческа атмосфера. В манастира е организирана музейна сбирка с експонати от XVI - XVII в., която представя бита от онова време.

В манастирската магерница можете да се насладите на традиционни български ястия и напитки, а също така и на гозби, приготвени по стари манастирски рецепти. За нас ще бъде удоволствие да организираме вашата сватба, кръщение, семейни и фирмени празници.

За любителите на риболова на разположение е спокойната в тази си част р. Огоста. В нея можете да уловите шаран, клен, мрена, а след това нашият майстор готвач ще ви я приготви по местна рецепта. На риболов може да отидете и на язовира, намиращ се на около 2 км.

За любителите на лова и фотолова, фауната и флората предоставят сравнително голямо видово разнообразие. Запазената природа в близката гора я прави идеално място за разходка по еко-пътеките, за пикници и активна почивка.

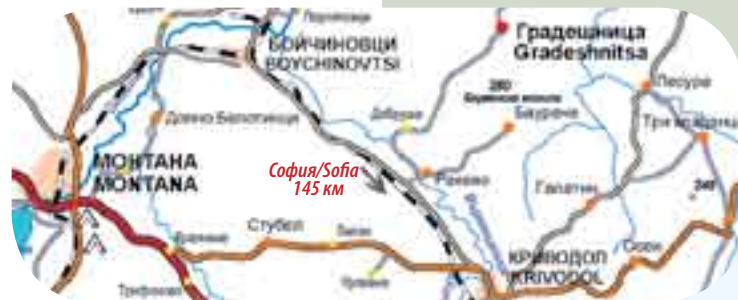


На 700 м южно от манастира се намира местността Калето, където до началото на XI в. е съществувала средновековна крепост. В резултат на археологически разкопки са разкрити множество останки от византийска крепост, паметници на античната култура, глинена плоча с най-старата писменост в Европа отпреди 4 000 години, култови бронзови масички, стрели, монети и др.

Gradeshnitsa Gradeshki monastery

Gradeshnitsa Monastery is an excellent example of tourism opportunities to be had in the plain area. Removed from touristic routes, this tranquil and quiet place creates an atmosphere for recreation and creativity. A small historic and ethnographic exhibition in the monastery shows everyday life during 16th and 17th centuries. The monastery kitchen offers traditional Bulgarian meals as well as dishes prepared according to old monastery recipes. Weddings, christenings, family and corporate celebrations can be organised here by local staff.

At Ogosta River, 2.5 kilometres away from the monastery, fishermen will enjoy hooking a catch; species include carp, dace and barbel. After that, the monastery's chef can cook the fish according to monastery recipes. Another place for fishing is Ogosta Dam, some 2 kilometres away. The woods close to the monastery attracts tourists and photographers with diverse wildlife, relaxing trails and picnic sites.



About 700 m from the monastery are the remains of a medieval fortress from 9th century. Archaeological excavations have revealed many artifacts from the Middle Ages, Antiquity and Prehistoric times in the surroundings, one of which is a clay plate with the oldest script in Europe, estimated to be from 4000 years ago.





Община БЕРКОВИЦА



Берковица е разположена в полите на Западна Стара планина, на 405 м надм. вис., в подножието на връх Ком (2016 м).

На историческите карти от VII - IX – ти век Берковица е отбелязана като старо селище и вътрешен град на Българската държава. В началото на XX-ти век градът се превръща в притегателно курортно селище заради умерения климат с мека и слънчева зима и прохладно лято, лековитите минерални извори в околностите, малиновите и ягодови вина и ликьори. Днес Берковица е град на гостоприемството и спокойствието, на съхранени традиции и занаяти, на старинни манастири, църкви и музеи, център на международни културни фестивали и прояви, изходна точка за планински приключения.



Международен детски фестивал на изкуствата **“Лачени обувки”** – края на месец май. Стартирал през 1992 година като песенен фестивал, днес в рамките на проявата се извяват деца в различни сфери на изкуствата – театър, музика, танцово изкуство и детска рисунка.

Друг фестивал с международно участие е **“Беркрок – Рок под Ком”** – края на месец юли. През 2008 г. се проведе третото издание на фестивала с участието на легендарата Греъм Бонет с „Alcatrazz”. Фестивалът е приемник на „Берксток” (първо издание през 1998 г.) и в сегашния си формат дава приоритет на младите рокформации.



Международен фолклорен фестивал **“Балканът пее и танцува”** – началото на месец септември – е един от най-старите в България. Започва през 1936 г., от 2005 г. привлича за участие и състави от чужбина.

През месец май Берковица е домакин на Пленер по живопис **„Берковска пролет”**, а през месец октомври се провежда **Пленер по дървопластика**.

BERKOVITSA Municipality

Berkovitsa Municipality is nestled in the foothills of western Stara Planina at an elevation of 405m, at the foot of Kom Peak (2016m). Berkovitsa is an old historic village dating to the 7th to 9th centuries. The town became an attractive tourist destination at the beginning of the 20th century, due to its favourable climate, healing mineral springs in the surrounding area, and the raspberry and strawberry wines and liqueurs. Berkovitsa is a place of hospitality and peace, preserved traditions and crafts, and old monasteries, churches and museums, as well as being a centre for international cultural festivals and events, and a starting point for outdoor adventures and mountain hikes.



Lacheni Obuvki International Children's Festival of Arts (end of March). The Luchen Obuvki (“shiny shoes”) festival started in 1992 as a singing festival; today it is a place for children to express their creativity and talent in the arts: theatre, music, dancing, drawing.

Berkrock – Rock pod Kom (end of July) took place for a third time in 2008 with the participation of the legendary Graham Bonet and Alcatrazz. The festival took its inspiration from Berkstock Festival; it has recently given priority to young rock groups.



The international folklore festival **Balkanut Pee i Tantsuva** (“The Balkan Sings and Dances”) (beginning of September) is one of the oldest in Bulgaria. It started as a singing assembly in 1936 and in 2005 it began to attract foreign participants.

Berkovitsa also hosts the painting workshop **Berkovska Prolet** (“Berkovitsa Springtime”) in May, whilst a **wood-carving workshop** takes place in October.



Visitor Centre Berkovitsa

Tel: 0953/ 88 404, 88682

4, Yordan Radichkov sq.

tic_berkovitsa@abv.bg; www.berkovitsa.com



☆☆☆

2x2
1x спалня
2x3

Icons: TV, Heating, Air conditioning, Parking, English/Russian, Internet, etc.

Цена Price 15 leva

Phone: 0887 662 249, 09523 22 11
Fax: 02 961 16 41
E-mail: docov@mail.bg
Инна Доцова / Inna Docova
18, Artets Str.

Бързия Къща за гости Доцов

Село Бързия се намира в Берковския Балкан и гледа към върховете Ком (2016 м) и Тодорини кукли (1785 м). Съвсем близо е Клисурският манастир. Къща Доцов разполага с просторен двор и тераса, където можете да поиграете шах, табла или карти. Ако искате да се разходите, местен водач ще ви покаже близки поляни, където да наберете диви малини, ягоди или боровинки. По-сериозно предизвикателство може да бъде изкачването на местните първенци.

Barziya Docov Guesthouse

Barziya is a village in the Stara Planina range close to the town of Berkovitsa; it has a magnificent view to the peaks Kom (2016 m) and Todorini Kukli (1785 m). Near to the village is Klisurski Monastery. Dotsov Guesthouse has a big garden and nice terrace where you can enjoy playing chess, backgammon and cards. If you want to have a walk, a local guide can show you easy trails with places for berry picking or a picnic. A more challenging experience is hiking to one of the peaks.



Бистрилица - Еко-комплекс Стари Бистрилишки къщи

Само на 100 км от София имате възможност да прекарате уикенд или ваканция в подножието на Берковския Балкан. Тук ще откриете тишина, спокойствие, уют, дискретност и ниски цени. Трите самостоятелни къщи се отдават под наем и предлагат общо 30 легла, както и игри на открито – волейбол, баскетбол, федербал, футбол, зарибено езеро. За семейни или фирмени тържества домакините ще ви посрещнат в „Салон Бистрилица“. През топлиите летни дни малкият плувен басейн е идеално място за отмора. И не забравяйте домашния си любимец!

Bistrilitsa - Eco-complex Stari Bistrilishki kashti

Only 100 km away from busy Sofia, the Western Balkan Range offers wonderful weekend opportunities. Here you can find silence, solitude, a cozy home, discretion and reasonable prices. The three separate houses can be rented and offer altogether 30 beds. The complex also offers volleyball, basketball, and badminton courts, a football pitch - and a fishpond. If you come here for a family celebration or for a business occasion, the hosts will greet you in "Bistrilitsa Saloon". During warm summers, the small swimming pool is very inviting. Pets are welcome too! thought for the future.



☆☆☆

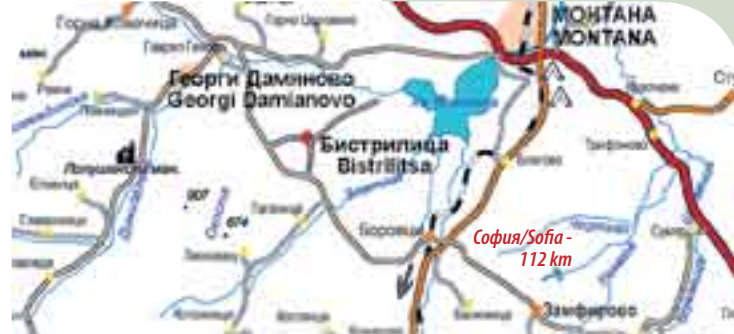
7x2
5x3

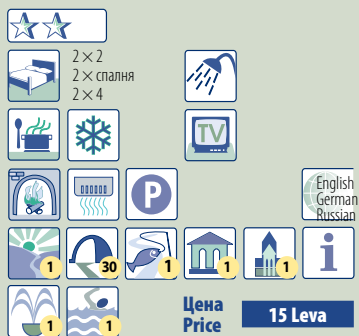
Icons: TV, Heating, Air conditioning, Parking, English/Russian, Internet, etc.

Цена Price 140 leva (per house)

Tel: 0953 989 08; 0887 428 108; 0894 746 966
E-mail: te_15@bulinfo.net
www.bistrilitsa.com

Владимир Петров / Vladimir Petrov
6, Alexander Stamboliiski Str.





Phone: **0888 421 106**
 E-mail: **rol@mail.bg**
 Петрина Стойчева / Petrina Stoycheva
 19A, Stefan Stambolov Str.

Вършец – Къща за гости Гара за двама

В балнео-курорта Вършец има едно прекрасно местенце за отсядане - къща за гости «Гара за двама». Още от вратата ще бъдете пленени от топлината и романтиката, които излъчва всяко ъгълче на къщата. В свободното си време туристите могат да потеглят по някоя от многобройните планински пътеки и да вдихат дълбоко чистия въздух, който е известен с лечебните си свойства. В близост се намира и лесопаркът, който е много интересен и заслужава да се види.

Varshets Gara za dvama Guesthouse

A Railway Station for Two, the famous Russian movie from 1982, gave its name to this guesthouse in the Vurshets balneotherapy resort. When you enter in the house, you will be delighted with the romantic atmosphere of the villa. The town of Vurshets is a starting point for many paths that will take you up the mountain. Also, in town, there is a big park for where you can stroll. But wherever you go, you will be breathing the Vurshets air, which is famous for its healing properties.



Гаврил Геново Къща за гости Балова шума

Гостоприемницата е скрита в голяма дъбова гора, превърната в парк. В голямата къща или дискретните бунгала ще изберете най-подходящата обстановка. В околността също има какво да се види – Лопушанският, Клисурският и Чипровският манастири, музеи и дори Белоградчишката крепост и скали. Ако предпочитате активната почивка, можете да пробвате прехода от Лопушанския манастир до с. Желязна през Равна или известната Копренска екопътека, която е добър избор през горещите летни дни.

Gavril Genovo Balova shuma Guesthouse

It is a perfect place to be on your own, with your beloved one or with loud cheerful friends. Balova shuma guesthouse is hidden in oak forest turned into a park. Choose whether you prefer to stay in a big house or in separated bungalows that offer coolness, silence and diskretion. Some old monasteries could be visited in the area, some museums and Belogradchishka Fortress. Get away from the summer heat and walk trough Koprenska ecopath or even try a longer trip from Lopushanski Monastery to Jeliaska Village.



Phone: **0887 397 301**
09558 2578
www.lopushanski-monastery.domino.bg
 Александър Миланов / Aleksandar Milanov





VIDINSKA GAMZA

EN ► "VIDINSKA GAMZA" AD IS SPECIALIZED IN THE PRODUCTION OF RED AND WHITE WINES IN LIMITED SERIES BEARING THE METERIZ TRADEMARK. THE COMPANY HAS BEEN ESTABLISHED BY THE OWNERS OF WINE VINEYARDS IN THE REGION OF THE VILLAGE OF NOVO SELO. IT HAS RE-EMBODIED THE BEST TRADITIONS OF THE WINE-GROWERS OF NOVO SELO, FAMOUS ON THE SOUTH RIVERBANK OF THE DANUBE WITH THE PRODUCTION OF HIGH QUALITY WINE. WE GROW MORE THAN 600 DECARES OF VINEYARDS, AS WE PAY GREAT ATTENTION TO EACH DETAIL IN THE PRODUCTION PROCESS - FROM GROWING THE VINEYARDS, TO THE GRAPE HARVEST AND THE BOTTLING OF THE READY WINE.

WE, "VIDINSKA GAMZA" AD, HIGHLY APPRECIATE THE POWER OF TRADITION. WE OFFER TO ALL LOVERS OF FINE WINE HIGH QUALITY WINES FROM THE TRADITIONAL BULGARIAN VARIETY "NOVOSELSKA GAMZA", AS WELL AS THE WORLDWIDE POPULAR "GAMZA", "MERLOT", "CABERNET SAUVIGNON", "MUSKAT OTONEL", AND "CHARDONNAY". BY APPLYING UNIQUE TECHNOLOGICAL SOLUTIONS, WE CREATE TOPQUALITY WINES WITH UNIQUE AND MEMORABLE PALATE AND SCENT DESTINED TO SATISFY THE HIGHEST EXPECTATIONS. INDEED, THE GREATEST RECOGNITION ARE OUR SATISFIED CLIENTS AND PARTNERS.



BG ► "ВИДИНСКА ГЪМЗА" АД Е СПЕЦИАЛИЗИРАНА В ПРОИЗВОДСТВОТО НА ЧЕРВЕНИ И БЕЛИ ВИНА В ЛИМИТИРАНИ СЕРИИ ПОД ТЪРГОВСКАТА МАРКА METERIZ. ФИРМАТА Е ОСНОВАНА ОТ СОБСТВЕНИЦИ НА ВИНЕНИ ЛОЗЯ В РАЙОНА НА НОВО СЕЛО. ПРЕВЪПЪЛТИЛА Е НАЙ-ДОБРИТЕ ТРАДИЦИИ НА НОВОСЕЛСКИТЕ ВИНАРИ, ПРОЧУЛИ СЕ ПО ЮЖНИЯ БРЯГ НА Р. ДУНАВ С ПРОИЗВОДСТВОТО НА ВИСОКОКАЧЕСТВЕНО ВИНО. ОТГЛЕЖДАМЕ НАД 600 ДКА ЛОЗЯ, ОТНАСЯЙКИ СЕ С ВНИМАНИЕ КЪМ ВСЕКИ ДЕТАЙЛ НА ПРОИЗВОДСТВЕНИЯ ПРОЦЕС - ОТ ОТГЛЕЖДАНЕТО НА ЛОЗЯТА, ПРЕЗ БЕРИТБАТА НА ГРОЗДЕТО, ДО БУТИЛИРАНЕТО НА ГОТОВОТО ВИНО.

Ние, от "Видинска Гъмза" АД, ЦЕНИМ СИЛАТА НА ТРАДИЦИЯТА. ЗА ЦЕНИТЕЛИТЕ НА ХУБАВОТО ВИНО, ПРЕДЛАГАМЕ ВИСОКОКАЧЕСТВЕНИ ВИНА ОТ ТРАДИЦИОННИЯ БЪЛГАРСКИ СОРТ НОВОСЕЛСКА ГЪМЗА, КАКТО И ОТ ДОБИЛИТЕ СВЕТОВНА ПОПУЛЯРНОСТ "ГЪМЗА", "МЕРЛО", "КАБЕРНЕ СОВИНЬОН", "МУСКАТ ОТОНЕЛ", "ШАРДОНЕ". ЧРЕЗ ПРИЛАГАНЕ НА УНИКАЛНИ ТЕХНОЛОГИЧНИ РЕШЕНИЯ СЪЗДАВАМЕ ВИНА С ВЪРХОВИ КАЧЕСТВА, С НЕПОВТОРИМИ И ЗАПОМНЯЩИ СЕ ВКУС И АРОМАТ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ДА ЗАДОВОЛЯТ И НАЙ-ВИСОКИТЕ ОЧАКВАНИЯ. ЗА НАС НАЙ-ГОЛЯМОТО ПРИЗНАНИЕ СА ДОВОЛНИТЕ НИ КЛИЕНТИ И ПАРТНЬОРИ.

Видинска гъмза АД - Видин, ул. Баба Вида - 9Б;
 GSM: 0898 44 88 49, 0899 923 839; e-mail: vidinska_gamza@abv.bg



СЕВЕРНА ЦЕНТРАЛНА
България

NORTH-CENTRAL
Bulgaria

x. Exo
www.ehoto.org

Photo: M. Damianov

Възрожденски традиции и занаяти

Етрополе, Тетевен, Троян, Габрово, Трявна, Дряново, Елена и селата около тях... Всички те са запазили по нещо от възрожденския си чар и романтика и са се превърнали в истински живи музеи. На старите им търговски улици и днес работят майстори-занаятчи и изкушават кокетни магазинчета. Малките кафенета и ресторанти връщат към атмосферата от началото на 20 век.

Най-интересните музеи в района са Националната изложба на народните художествени занаяти в Орешак (до Троянския манастир), Музеят на Колю Фичето в Дряново, Даскаловата къща (дърворезба), Музеят на хумора в Габрово, Музеят на иконата в Трявна, Самоводската чаршия във Велико Търново и уникалният музей на занаятите Етъра.

Областните центрове Ловеч и Велико Търново са интересни за посещение със запазените си средновековни крепости, градени по времето на Втората българска държава. Близко до укрепленията са възрожденските комплекси със своите стари квартали, търговски улици и музеи. Между средновековната българска столица и Габрово са разположени десетки села с автентичен облик, най-известните от които са Арбанаси и Божени. Каменните къщи и църкви, строени през XVII-XVIII

век, са истинско откритие за любителите на архитектурата.

Част от славата си регионът дължи на десетките свои църкви и манастири, които освен със своята архитектура и атмосфера, са интересни и за изкушените от историята. Ивановският скален манастир в долината на Русенски Лом е обявен за световно културно наследство от ЮНЕСКО.

Старата речна столица Русе е съхранила завидно архитектурно наследство от сгради в стилове рококо и барок. Своя чар има и университетският център Свищов.

Интересен музей е Панорамата в Плевен – триизмерна експозиция на битката за Плевен по време на Руско-Турската война от 1877-1878 г.

Това е и един от големите винопроизводителни райони на страната. Избите в Свищов, Лясковец и Русе са носители на десетки международни награди. Наскорото в Плевен бе открит и Музей на виното.

В Предбалкана и в Дунавската равнина има много и лесно достъпни маркирани пътеки и маршрути за пешеходни преходи и колоездене. Може да се посетят пещерите Съева дупка (с. Брестница), Бачо Киро (Дряново) и Орлова чука (Русе). Търсачите на приключения могат да изпробват силите си в Централна Стара планина, където има много хижи и маркирани пътеки. А в Природен парк Персина, край брега и по островите на Дунава и в ПП Русенски Лом, може да се наблюдава изключително птиче разнообразие, в съчетание с интересни растения и скални образувания.

Любителите на пълния релакс могат да се насочат към топлите минерални извори в Шипково, Чифлик и Вонеща вода, където ги очакват съвременни хотелски комплекси и къщи за гости.

В района има обекти за катерене в пролома на Янтра при Велико Търново, както и в каньона на Русенски Лом и в страховития Северен Джендем, а Деветашката и Куршунската пещерни системи са истинско предизвикателство за спелеолозите. Тук е и изумителната Крушунска екопътека.

Етрополе, Тетевен, Троян, Габрово, Трявна, Дряново, Елена and the numerous neighbouring villages have preserved traces of their Bulgarian Revival-period charm and romantic spirit by transforming – into living museums. The old high streets host artisan workshops, where one can serve as an apprentice or simply buy a unique souvenir. The small cafés and restaurants exude the atmosphere of the turn of the 20th century. The most interesting museums in the region are the National Exhibition of Traditional Handicrafts in Oreshak (close to Troyan Monastery), the Museum of Kolyo Ficheto in Dryanovo, the Daskalova House (for wood-carvings) and the Museum of Icons in Tryavna, the House of Humour and Satire in Gabrovo and Samovodska Charshiya in Veliko Turnovo. Also worth visiting is Etera, a unique open-air re-enactment museum of handicrafts.

The major regional centres of Lovech and Veliko Turnovo are very interesting to visitors. Both cities have well-preserved medieval fortresses dating back to the Second Bulgarian Kingdom (1185-1396). Close to the fortifications are National Revival neighbourhoods, shopping streets and museums. Arbanasi and Bozhentsi are close to the capital of the Second Kingdom – Veliko Turnovo – and have preserved their authentic Revival style. The stone houses and churches from the 17th and 18th centuries are real jewels for connoisseurs of architecture.

To the north of the Balkan Range, one can find numerous monasteries with interesting architecture, atmospheres and history. Amongst the rock monasteries in the Rusenski Lom Valley, it is worth seeing Ivanovo Rock Monastery, a UNESCO World Heritage Site, and the one near Besarbovo, which is the only rock monastery that still functions.

The old river port Ruse has well preserved its architectural heritage of restored Rococo and Baroque buildings. The other major city in the Danube plain, Pleven, has the Panorama, an interesting three-dimensional exhibition dedicated to the battle for Plevna

Diverse Heritage, Living Traditions and Handicrafts

during the Russo-Turkish War of Liberation in 1877-1878.

This region is famous for its wineries, with the wine cellars in Svishetov, Lyaskovets and Ruse holding numerous awards. Recently, a wine museum was opened in Plevna.

The fringes of the Balkan Range and the Danube Plain offer numerous and easily accessible walking and cycling routes. Visitors can enjoy the illuminated cave of Sueva Dupka (village of Brestnitsa), and the caves of Bacho Kiro (Dryanovo) and Orlova Chuka (Ruse)

Those who prefer more active holidays can try backpacking in the Balkan Range, where lots of lodges, shelters and more difficult walking routes provide options.

The plain offers the great biodiversity of Persina Nature Park, along the coast and on the islands of the Danube, and in Rusenski Lom Nature Park. The exceptional diversity of bird species is combined with interesting vegetation and rock formations.

Those who opt for a more relaxed holiday can enjoy the natural hot spas in Shipkovo, Chiflik and Voneshta Voda, where they can find modern hotels and guesthouses. There are also climbing sites in the gorge of Yantra (surrounding Veliko Turnovo), and in the canyon of Rusenski Lom and its tributaries, whilst Devetashka Cave is a true challenge for speleologists. ntra, around Veliko Turnovo, in the canyon of Rusenski Lom and its tributaries, while the Devetashka Cave is a well-known challenge for speleologists.





Central Balkan National Park Directorate

<http://www.admin.visitcentralbalkan.net/>
office@centrabalkan.bg

Visitor Centre in Gabrovo

3, Bodra Smyana Str.
Tel: 066/ 801 277, 801 279



Средната част на Стара планина присъства в пейзажа на повече от половината българи всеки ден. Натоварена с история и легенди, богата на традиции, тя е преди всичко едно великолепно природно творение и уникална екосистема.

Разположен в сърцето на България, Национален парк Централен Балкан впечатлява със своите величествени пейзажи, с вековните си букови гори и просторните си била, покрити с тучни пасища и низ от сурови върхове, сред които и най-високият в Стара планина – връх Ботев (2376 м).

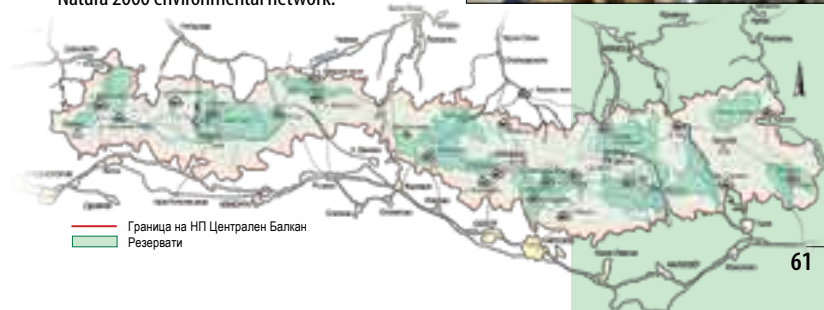
Централен Балкан е рай за дивите си обитатели, но и привлекателно място за посетителите. Управлението на парка е създало условия за хората да общуват с природата, без да я увреждат. Информация на входовете на парка и резерватите запознава със защитената територия и с правилата за поведение. В услуга на туристите са близо 470 км маркирани и поддържани пешеходни маршрута, над 20 планински хижи и заслони, много чешми, места за отдих, бивакуване и палене на огън, погледни площадки. За да се разбере природата по естествен и възбуждащ начин, специално са създадени екопътеки и интерпретирани маршрути. Паркът предлага условия за пешеходен туризъм, езда, велотуризъм, наблюдение на птици, растения и едри бозайници.

От 2003 г. Централен Балкан притежава международен сертификат PAN Parks за добре опазена и управлявана европейска дива природа, отворена за устойчив туризъм. От 2006 г. Паркът е в голямото семейство на Федерацията EUROPARC. Заради своите съхранени местообитания и изключително биоразнообразие, той е част от Единната европейска екологична мрежа НАТУРА 2000 и защитена територия – успешен кандидат за Европейска диплома.

The central part of Stara Planina is within the sight of more than half of the Bulgarian population every day. Rich in history, legends and traditions, it is most of all a majestic natural wonder and a unique ecosystem. Situated in the heart of Bulgaria, the park impresses with stunning landscapes, venerable oak forests, vast hilly pastures and harsh peaks, amongst which is the highest in the Balkans — Peak Botev (2376m).

Central Balkan National Park is wildlife paradise, whilst at the same time an attractive tourist destination. Park management has created good conditions for development of sustainable tourism. Information about the protected area and the visitor code of conduct are available at the entrance to the park. There are 470 kilometres of well-marked and -maintained hiking trails, more than 20 mountain lodges and shelters, numerous water fountains, rest spots, fire pits and observation points. In order to experience the natural surroundings in an authentic and exciting way, several eco-paths and interpretative routes have been created. The park offers great opportunities for hiking, horseback riding, bird and wildlife-watching.

In 2003, it became a candidate for membership in PAN Parks for well-preserved and managed European wildlife area, open for sustainable tourism. Since 2006, the park has also been part of the EUROPARK Federation. Due to its preserved habitats and rich biodiversity, it is a protected area included in the Natura 2000 environmental network.



Граница на НП Централен Балкан
Резервати

Конна база

*Докосни магията
на природата –
язди с нас*

Riding Base Balkan

29, Subevska Str., Ostrets borough, Apriltsi
Tel: 088/ 722 05 13; 088/ 512 16 36
info@ridingbasebalkan.com
www.ridingbasebalkan.com

В слънчева котловина в сърцето на Стара планина, сгушено под северната стена на връх Ботев се намира красивото планинско градче Априлци. В това прекрасно кътче на България само на 800 м от центъра на кв. Острец е разположена и конна база Riding Base Balkan.

Базата разполага с повече от 40 ездитни коня (собствена селекция), които се тренират от дипломирани инструктори и са оборудвани

за уестърн езда и преходи в планината. Нашето желание е да ви разкрием хармонията между човек, кон и природа за да изпитате заедно с нас прелестите на ездата.

На вас, любителите на природата и конете, предлагаме незабравими преживявания от „Първа стъпка в ездата“ (обучение) и еднодневни преходи до седемдневни приключения из Национален парк „Централен Балкан“, Долината на розите и Средна гора.

Riding Base Balkan

*Ride with us – and
make your own
adventure*

Just outside the village of Ostrets, part of the city of Apriltsi in the very heart of Bulgaria, you'll find Riding Base Balkan. The base is on the northern side of the Balkan Range and has the most fantastic panorama to the highest peak, Botev, at 2376m. Central Balkan National Park is our nearest neighbour.

In our stables we have more than 40 well-trained horses of different breeds, mainly Shagya-Arabian, East Bulgarian and American Quarter Horses. Here can be found a combination between the wonderful natural environment and the ideal couple: The rider and the horse. And the ultimate riding adventure is, for us, an achievement. It is our aim to give you the chance to meet this fantastic harmony of nature, horse and rider.

From April to November, we ride on trails high in the mountains: Balkan Trail is our classic trail ride over two mountains and through the Valley of the Roses. We also ride to the Singing Rocks Reserve and to Mt Botev. These trails provide views of a lot of untouched nature and of old culture from horseback.





☆☆☆

7×2
1× спалня

English
Russian

Цена
Price 25 Leva

Phone: 0878 75 80 88; 0888 733 722; 0878 734 724
E-mail: stomnite@abv.bg
www.stomnite.com

Цветан Димитров / Cvetan Dimitrov
54 Kolio Boiadjev Str.

Бели Осъм Комплекс Стомните

Комплекс „Стомните“ се състои от две реставрирани къщи във възрожденски стил, широк, покрит с каменни плочи двор и трапезария. Едната къща е построена от Калъо Ненов след завръщането му от Америка. На младини той решава да отиде на гурбет и си купува билет за Титаник. Но тъй като цената на билета се покачва неимоверно, предприемчивият троянец го продава и заминава с друг кораб. В комплекса могат да се видят пътническия куфар на бай Калъо, документи и писма до близките му в България.

Beli Osam Complex Stomnite

Stomnite comprises two historic houses restored in a traditional style and a spacious, stone-paved yard and dining room. One of the houses was built by the adventurer Kalyo Nenov after his return from North America. As a youth, he decided to emigrate, and bought a ticket for the Titanic. But, selling the ticket when its value increased, he took another ship. Now you can see Kalyo's suitcase, documents and some letters to his relatives in Bulgaria.

Троян/Троуан - 5 km; София/Sofia - 175 km



▲ Trojanski monastery

Балканец Къща за гости Милена

Село Балканец е близо до балнеоложкото селище Чифлика. Любителите на риболова имат на разположение язовир Сопот. През ловния сезон ловците могат да посетят резервата Бялка. Може да надзърнете в занаятчийските работилници по грънчарство и резбарство или да се запознаете с традиционния начин за изработване на шевици и плетиво. През зимата могат да се карат ски в местността Беклемето.

Balkanets Milena Guesthouse

Balkanec village is very close to the mineral pools of Chiflika village. Fishermen can go fishing in Sopot Dam. During hunting season hunters will be interested in visiting "Byalka" Reserve. You can have a look at the workshops for pottery, woodcarving or traditional embroidery and knitting stitch. During wintertime, skiing is an option at Beklemeto – ski centre at the saddle of Troyan Pass.

София/Sofia - 175 km



☆☆☆☆

5×2
1×3

French
Russian
Italian

Цена
Price 20 - 25 Leva

Phone: 0884 931 831, 0899 924 143
Fax: 02 961 16 41
E-mail: toptur@abv.bg;
www.house-milena.hit.bg

Milena Vodenicharova; 97, Hristo Petkov Str.





Цена
Price **30-50 Leva**

Phone: **0888695288, 0878695288, 0896695288**
 Fax: **0670 64 000**
 E-mail: **v.colour@abv.bg**
www.villacolour.com

Радослав Ковачев / Radoslav Kovachev

Горно Трапе Вила Колор

Ако мечтаете за тихо и спокойно кътче през четирите сезона, това е мястото. Прекрасната цветна градина и кокетната вила мамат погледите ви още от улицата, а гостоприемството на домакините си струва да бъде изживяно. Басейнът, детската площадка и възможностите за конна езда, велосипеди под наем и водачи ще направят престоя пълноценен. Тук можете и сами да пригответе любимите си ястия.

Къщата е отличена с приз "Най-добра къща за гости" за 2002, 2003 и 2006 година на РТА Стара планина

Gorno Trape Villa Colour

If you dream of a quiet and calm place for all four seasons your dreams will come true in the foot of Stara planina Mountains. Wonderful flower garden and a neat village house catch your eye while walking in the street. Entertainments such as swimming in the pool, horse riding, biking and guide walking fulfill your vacation. Here you will have a possibility to cook by yourself favorite meals or taste the traditional Bulgarian cuisine.

The house had been awarded as "The best guesthouse" for 2002, 2003 and 2006.

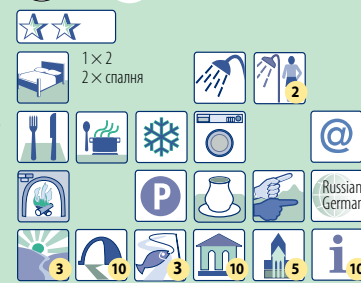
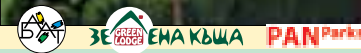


Драшкова поляна Къща за гости Еко Арт

Сред зеленината на селото ще откриете малка уютна вила с прекрасна цветна градина. Домакините Величка и Енчо Ганковски са артистични натури и планинари. Те ще се погрижат за вашето свободно време – разходки, пикници, риболов, гъбарство, фотолов, барбекю. Удоволствието сами да изработите глинени предмет, да завършите курс по керамика или фотография е неповторимо. А продуктите от градината със сигурност ще ви върнат в детството. През 2003 г. къщата е отличена от РТА „Стара планина“ със знак за качество.

Drashkova poliana Eco Art Guesthouse

Among the verdancy of Drashkova Poljana you will discover small cozy guesthouse with a beautiful flower garden. The hosts Velichka and Encho Gankowski are hospitable and artistic persons, true mountain lovers, who will take care of your spare time – walks, picnics, fishing, picking mushrooms, pictures shooting and barbecue. The pleasure of making a ceramic souvenir by your own, train traditional and modern ceramic or photo shooting is a unique experience. Do not miss to taste homemade garden fruits and vegetables. In 2003 the guesthouse had been awarded with sign for quality by RTA "Stara planina".



Цена
Price **25-45 Leva**

Phone: **067 098 967; 0886 612 067; 0888 942 528**
 E-mail: **vili_focus@yahoo.com**
www.ecoart.hit.bg

46, Hristo Botev str.
 Величка Ганковска / Velichka Gankovska



Ловеч Тинковата къща

Сгушена на тиха уличка в „Града на люляците“, „Тинковата къща“ пленява всеки свой гост с автентичната си атмосфера и добродушните си стопани. Къщата е паметник на културата. Стефка и Станимир ще ви помогнат да изживеете незабравими моменти в уют и топлина. ...и да не забравите да се разходите по живописната алея „Баш Бунар“, да се полюбвате на песента на славеите или да послушате шепота на Осъма. Отпийте глътка студена вода от „Чешмата на Бяла Анаста“, за да се върнете отново при семейство Тинкови!

Lovech – Guesthouse Tinkovata kashta

The house of the Tinkovi family is a monument of culture, located on one small street in the old town of Lovech – the town of lilacs. Stefka and Stanimir will give you a warm welcome in their cosy house. Just above Varosha (this is the name of the old town) is the medieval fortress with a stunning view to Osum Valley and Lovech. Stroll the Bash Bunar allée, which will guide you to the Byala Anasta fountain, whilst listening the song of the nightingale



Цена
Price **25-35 leva**

Phone: **0899812747**
E-mail: **stefists@abv.bg; prof_i@mail.bg**
www.tinich07.narod.ru
Stefka and Stanimir Tinkovi
9, Todor Stratiev Str.



TINKOVATA KASHTA

София / Sofia - 155 km
Варна / Varna - 307 km

Рибарица Комплекс Арго

Това е мястото, ако интересите в компанията са разнородни. Който иска да помързелува, може да остане край открития басейн, да пробва джакузито и да си пие кафето наслаждавайки се на безкрайните зелени хълмове. А по-дейните натури през това време могат да се разходят до паметника на Георги Бенковски или до хижа „Вежен“ в резервата „Царичина“. На тях Балканът ще им покаже други прелести. Вечерта без съмнение събира всички около барбекюто и студената ракия.

Ribaritsa Complex Argo

This is the right place if your interests are different. You may just do nothing or take sunbath beside the swimming pool, have a rest in the Jacuzzi drinking coffee and contemplating green hills. Take a walk to nearest monument or even go further to Vejen chalet in Tsarichina Reserve. If you do that you will be rewarded. In the evening all of you will gather around the barbecue and cold Bulgarian rakia.

София / Sofia - 120 km Варна / Varna - 370 km



Цена
Price **30-50 leva**

Phone: **06902 21 81; 0899 88 76 23**
Fax: **06902 21 91**
E-mail: **z_argo@abv.bg**
www.hotelargobg.com

Пламен Конов / Plamen Konov, 2, Prosveta Str.





Цена
Price 20 Leva

Phone: 06964 243, 0898 703 360;
0887 814 995

E-mail: skandalo@abv.bg
videx_hotel@abv.bg

Минчо Гигов / Mincho Gigov

Скандалото – Семейен хотел Скандалото – 1896

Разположен е в китно балканско селце, в полите на Троянския Балкан – комплекс от реставрирани възрожденски къщи от XIX век сред пасторална природа. Край хотела ромоли малка река, подходяща за плаж и риболов, околните баири са покрити с вековни гори. Старият каменен мост отвеща до уникалната селска черква. Това райско кътче е в близост до много културни и природни забележителности – отпавна точка за преходи в Национален парк Централен Балкан и посещение на Троянски и Батосhevски манастири.

Skandaloto – Family hotel Skandaloto – 1896

The family hotel is located in a lovely village at the foot of the Troyan Balkan Mountains. It consists of restored Bulgarian revival houses from the XIX century, which blend in perfectly with the rural nature of the region. A small river murmurs around the house, which is perfect for paddling in and fishing. The surrounding hills are covered with ancient forests and in the far distance are the peaks of the highest part of the Central Balkan National Park – a region rich in marked hiking trails. Special places of interest in the vicinity are Troyan and Batoshevo Monasteries.



Шипково Хотел - ресторант Бакхус

Планинският път от Троян за Тетевен минава през с. Шипково в район с великолепно запазена природа, богат на минерални извори. Неотдавна Диана се завръща с мъжа си Димитър от САЩ и заедно решават да инвестират в малък бутиков хотел, с изискана кухня и стилна декорация, в която преобладава авторската керамика и камъка. Двамата се занимават професионално с керамика и могат да споделят опит, докато разглеждат ателието или малкия магазин.

Shipkovo Hotel Restaurant Bacchus

The road from Troyan to Teteven goes through the village of Shipkovo in a region of beautiful nature and numerous mineral springs. Not long ago Diyana and her husband Dimaltar have returned home from USA and opened a small boutique hotel with excellent cuisine and elegant decoration with accent to their own pottery artwork and stone elements. Both of them are professional ceramists and willing to share their experience with the guests while they browse the little shop or decide to try their own skills.

София / Sofia - 143 km



Цена
Price 50-70 Leva

Phone: 0887 229 182, 0878 229 182; Fax: 0696 385
dimetrdb@abv.bg; etdemetra@europe.com

www.hotelbakhus.com; www.hotelbacchus.com

Диана Бояджиева / Diana Boyadjieva
1, Georgi Dimitrov Str.

Варна / Varna - 335 km



2 × 2
4 × спалня
1 × апартамент



Цена
Price

40-55 Leva

Tel./ Fax: 0675 33 282

Email: contact@guesthousebalkan.com
www.guesthousebalkan.com

Даниела Метева / Daniela Meteva

Валевци Къща за гости Балкан

Отличена със сертификат за качество, къщата предлага не само комфортни условия, басейн и приятна архитектура, но и разнообразни преживявания. Село Валевци е изходен пункт за походи в НП Централен Балкан. Можете да карате колело или да поиздите в конната база в местността Лъгът. Домакините организират още офроуд приключения, лов и риболов, а след изморителния ден ще хапнете чудни ястия.

Valevtzi Balkan Guesthouse

Guesthouse Balkan has received more than one certificate for its quality tourist services. Its comfortable accommodations are complemented by a pool and pretty architecture. If you like, the hosts can take you on a sight-seeing tour by car. You can also choose from hiking in Central Balkan National Park, horseback riding, an off-roading adventure, hunting and fishing. After a day full of activities, try the wild game specialties and other local dishes.

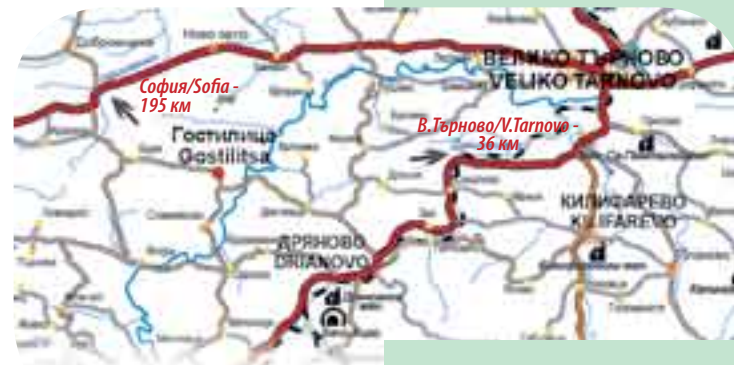


Гостилица Комплекс Белла Терра

На 11 км от Дряново, близо до брега на р. Янтра се намира с. Гостилица и комплекс Белла Терра, от който се открива просторна гледка към Балкана. Къщите са разположени сред уханната свежест на боровата гора, а 120-годишен извор дарява с животворна сила местните жители и гостите на комплекса. Комплексът организира посещения на културни забележителности и мероприятия сред природата, за които ще ви разкажат на следващите страници.

Gostilitsa Complex Bella Terra

Gostilitsa is close to Yantra River and 11 kilometres from the town of Dryanovo. Its location provides a picturesque view to the village and the ridges of Stara Planina. The complex's houses are next to a pine forest, whilst in the yard, there is a 120-year-old fountain. During your stay, you will have a lot of options for leisure activities. Check out the following two pages.



8 × 2
2 × 3



Цена
Price

280-400 Leva/house
25 Leva/pax

Phone: 02/8873708; 0878 511 606; 0878511607

Email: bella_terra@abv.bg

www.bellaterra-bg.com

Стилиан Станимиров / Stiliyan Stanimirov

Комплекс "Белла Терра"

с. Гостилица, общ. Дряново

Комплекс "Белла Терра" е само на 11 км. от Дряново, 14 км. от Дряновския манастир и пещерата Бачо Киро, 18 км. от село Боженци, 25 км. от Габрово и Етара, 21 км. от Трявна, 30 км. от Велика Търново и Арбанаси.

02/887 37 08

0878 511 606

www.bellaterra-bg.com

Семейни почивки, тимбилдинг, семинари,
образователни курсове, почивки с приятели



Комплекс "Белла Терра" се състои от три къщи, две от които са с по четири двойни и една тройна стая – общо 11 легла в къщи. Всяка стая има самостоятелен санитарен възел, климатик, телевизор и обширни врати от които се разкрива панорамна гледка към Стара планина. Допълнително на разположение са напълно оборудвани трапезарии и музикови бокс. Удобство и комфорт се постига чрез кабелна ТВ и интернет. Третата къща е с две зали за семинари и тимбилдинг, и ресторакта на комплекса, който предлага традиционни специалитети и вина от Дряновския регион, а до него е 120 годишен нивор. При необходимост от допълнителни легла предлагаме близки къщи за гости на свои партньори.

Срещу допълнително заплащане осигурен транспорт от летище София, както и от всяка точка на България до комплекс "Белла Терра" в луксозна 15 местна микробус или миниван.

- Архитектурна и историческа забележителност
- Екотуризъм
- Езда
- Риболов
- Тимбилдинг

Bella Terra Complex

The village of Gostilitsa, Dryanovo Municipality

The Bella Terra Complex is only 11 km away from Dryanovo, 14 km away from the Dryanovo Monastery and the famous Bacho Kiro Cave, 18 km away from Bozhentsi, 25 km away from Gabrovo and Etara, 21 km away from Tryavna, 30 km away from Veliko Tarnovo and Arbanasi.

+359 2 887 37 08

+359 878 511 606

www.bellaterra-bg.com

Family Holidays, Team-building Programs,
Seminars, Educational Courses

There are three houses on the complex property. Two of them have a triple and two double rooms accommodating up to 11 people. Each room has a private bathroom, air conditioner, cable TV and Internet, and spacious balconies with panoramic views of the Balkan mountain. There is also a common kitchen and a dining room, fully equipped and furnished.

The third building on the property has the company office, two rooms for seminars and team-building activities, and the restaurant which offers traditional cuisine and wines from the Dryanovo region. Also, there is a 120 years old fountain in the vicinity.

Against extra payment transport to the complex is provided from Sofia airport or any other place in the country in luxurious 15-seats air-conditioned shuttles.

If extra beds needed, we can provide accommodation in nearby partner houses.



- Architectural and cultural sights
- Eco-tourism
- Horse-riding
- Fishing
- Team-building



17 × 1
44 × 2
8 × апартаменти



English
Russian
German



Цена
Price **28-90 Leva**

Phone: **066 803429**
Fax: **066 801445**
E-mail: **pro_gabrovo@dir.bg**
www.lyulyatsi-gabrovo.com

Цена Николова / Tsenka Nikolova

Габрово – Люляците Комплекс Люляците

Курортът "Люляците" е климатичен курорт от местно значение. Разположен е в красива планинска местност на 15 км. от Габрово. Надморската му височина е 840 м. Комплекс „Люляците“ е поместен в красива триетажна масивна сграда в късен бароков стил. Комплексът предлага на своите клиенти модерно обзаведени хотелски стаи. На разположение на гостите са дневен бар, ресторант със 180 места и лятна градина с 60 места, лоби бар, нощен бар, балнеоложки център. За любителите на зимния спорт ски писта с влек и добре обзаведен ски гардероб са в близост до комплекса.

Gabrovo – Lyulyatsite Complex Lyulyatsite

Lyulyatsite is a climate resort of local importance. It is situated in a pretty mountain area, 15 km away from Gabrovo, at 840 m height. It suits a beautiful three-floored building with an architecture in late Baroque Style. The Resort offers to its clients modern and well-equipped hotel rooms. A day bar, restaurant with 180 spaces, a summer garden with 60 spaces, lobby bar, night bar, and a SPA centre are also available. There is a ski slope with a tow lift and well – equipped ski rent near the resort for all winter sports lovers.



Кметовци Комплекс Фенерите

Пристан на спокойствие и тишина... Тук можете да се погледите с ароматерапия, сауна и парна баня. Механата, оджакът и един от апартаментите се помещават в реставриран хан от 1865 г. Изберете: поход сред природата – пеша или на кон, посещение на местната тъкачна работилница и къщата с билките, екскурзия до забележителностите в района – един ден няма да е достатъчен. А вечерите – разходка по калдъръмените улици със стари къщи и дъх на здравец.

Kmetovtsi Complex Fenerite

At Fenerite (*The Lanterns*), pamper yourself with aromatherapy procedures, a sauna and a steam bath. One of the buildings in the complex is a renovated inn from 1865. A single day is not enough to experience the variety of activities that the area offers – hiking, horseback riding, traditional weaving workshops, an herbalist house and the many cultural landmarks in the region. In the evening, take a walk in the village – stone-paved streets, old houses and the scent of geraniums.



21 × 2
2 × спалня
5 × апар.



Eng, Fr
Rus, Sp
Ger



Цена
Price **40-70 Leva**

Phone: **067 193 267**
Fax: **067 193 470**
E-mail: **fenerite@gmk.bg**
www.fenerite.bg

Станимира Кроснакова / Stanimira Krosnakova

Регионална туристическа асоциация Стара планина

Регионална туристическа асоциация „Стара планина“ е сдружение и туроператор, който предлага програми и продукти в областта на културния, еко- и селския туризъм, обединени под името „По пътя на слънцето“.

Програмите са съсредоточени в Централна Стара планина с акцент върху уникалното природно наследство на Национален парк „Централен Балкан“ и Природен парк „Българка“ в комбинация с историята, традициите, бита и гостоприемство на хората от Балкана.

*Тръгнете по
Пътя на слънцето.
Усетете духа на България.*

*Пътят на слънцето
The Sun's path*

Regional Tourist Association Stara Planina

The Regional Tourist Association Stara Planina is an association and tour operator offering programmes and products in the field of cultural, eco and rural tourism under the motto "Following the Path of the Sun".

Programmes are based in the region of central Stara Planina and focus on the unique natural heritage of National Park Central Balkan and Nature Park Bulgarka, together with the history, traditions, culture and hospitality of the Balkan people.

*Follow the path of the Sun
to experience the spirit
of Bulgaria.*

Gabrovo
Opalchenska Str 9, fl 2
Tel: 066/ 807 137
info@staraplanina.org
www.staraplanina.org

Велико Търново Семеен хотел Гурко

Ще го откриете на известната старинна улица „Гурко“, събрала очарованието на Велико Търново, с прекрасен изглед към Янтра. Кокетно хотелче, от чиято фасада ви намигат пъстри мушката, а дървото и камъкът радват око. Стаите умело съчетават обзавеждане с много вкус в градски стил от началото на XX век с удобството на баните от XXI. Механата е любимо място за ценителите на традиционната кухня, а вниманието на персонала ви съпътства навсякъде.

Veliko Tarnovo Hotel-tavern Gurko

One will find this small hotel in the popular old-fashioned street Gurko blending the charm of Veliko Turnovo with the gorgeous view on the river Yantra. The façade of this neat hotel is studded with colourful geraniums and decorated with wood and stone. The rooms offer a tasteful combination of the urban style from the early 20th c. and the convenience of the bathrooms of the 21st c. The wine cellar is a favourite place for traditional cuisine connoisseurs, while the care of the staff will make you feel comfortable all the time.





4 x 2
12 x спалня
4 x 3, 1 x 4
















Цена
Price

80-130 Leva
(за стая)

Phone/ Fax: 062 62 78 38
E-mail: hotel_gurko@abv.bg
www.hotel-gurko.com

Лозанка Цилиндрова / Lozanka Tsilindrova
33, Gurko Str.

София / Sofia - 220 km
Варна / Varna - 220 km





1 x 2
2 x спалня
1 x 3; 1 x 4



English
Russian



Цена
Price

35-50 Leva

Phone: 062 604129; Fax: 062 621519

E-mail: thehouse@abv.bg

www.thehouse-bg.com

Емил Христов / Emil Hristov
4, Slaveikov Square

Велико Търново Къща за гости Къщата

До Самоводската чаршия, този адрес е идеален изходен пункт за разходка из някогашната столица. Домакините Диана и Емил Христови са изключително слънчеви хора, които са преустроили и обзавели с вкус една стара търновска къща. На активните натури те предлагат възможности за пълноценна почивка – скално катерене, планинско колоездене, екскурзии до Арбанаси, Боженци, Етъра с транспорт на домакините. И не пропускайте впечатляващата гледка от стаите под покрива!

Veliko Tarnovo Kashtata Guesthouse

In the town of Veliko Tarnovo, between its old and new parts, there is a very nice place, suitable start point for dashing around in Bulgaria's former capital. Your hosts Diana and Emil Hristovi are very shiny people who have furnished the house with contemporary style and taste. If you are sport active person you may try rock climbing, mountain biking or bus tour to the cultural cities Arbanasi, Bojentsi, Etura.

София/Sofia - 215 км
Варна/Varna - 220 км



www.maps.dominobg

Велико Търново Хостел Номади

Намира се в сърцето на Велико Търново – на улица Гурко, известна с автентичните си къщи от XIX в. Сградата е паметник на културата, съхранила духа на Възраждането и в същото време реновирана, за да срещне нуждите на съвремението. Тук можете да се насладите на панорамната гледка от балкона и да усетите чара и спокойствието на старите времена, или да се разходите из града и околностите. Домакините ще ви помогнат да изживеете една незабравима почивка. И да не забравите девиза им – “Ела като гост, тръгни си като приятел”!

Veliko Tarnovo Nomads Hostel

The house is at the heart of the old town of Veliko Tarnovo – on the beautiful Gurko Street famous for its authentic 19th-century houses. Nomads Hostel itself is a memorial house dating back to the revival period in the Bulgarian history and has been renovated to meet the needs of contemporary life. Here you can enjoy the panoramic view revealed from the balcony and savour the charm and quiet of the old times. Or you can walk around the beautiful town and explore. The hosts will help you to live through an unforgettable holiday. And remember their slogan – “Come as a guest, leave as a friend”!



2 x 2
2 x 4
1 x 5



Цена
Price

20-30 Leva

Phone: 062 603 092

E-mail: info@nomadshostel.com

www.nomadshostel.com

Недялко Йорданов / Nedialko Yordanov
27, General Gurko Str.





TOURIST Ltd,

Veliko Tarnovo, 79, Stefan Stambolov Str.
phone/fax +35962 635823; 062/ 62 99 39
e-mail: trapezitca_1902@abv.bg
www.trapezitca1902.com



Туристически комплекс Момина крепост ★★

Разполага с хотелска част със 156 места в стаи с 2 и 3 легла, и апартаменти, всяка със собствен санитарен възел и централно отопление, ресторант, кафе-сладкарница-дискотека и 3 конферентни зали. В непосредствена близост е разположена лятна тераса над малко езеро.

Комплексът се намира на около 4 км от гр. Велико Търново (с автобус, около 10 км), в местността Ксилифор, крайградската туристическа зона с възможности за преминаване по разнообразни маркирани туристически маршрути. Само на 2-3 км е Архитектурно-историческият резерват с. Арбанаси, с типичните възрожденски къщи, църкви и манастири.

Хотел Трапезица ★

се намира в центъра на Велико Търново, недалече от музеите и старинните паметници. Разполага със 73 легла в: 2 апартамента, 18 двойни стаи, 7 стаи с 3 легла и 3 стаи с 4 легла. Има зала за срещи и конференции. От терасата на ресторанта се открива прекрасна гледка към река Янтра.

Hotel Trapezitsa ★

The hotel is situated in the very centre of Veliko Turnovo, not far from the museums and the old monuments and places of interest. The hotel offers 73 beds, which are situated in 2 suites, 18 double rooms, 7 rooms with 3 beds each and 3 rooms with 4 beds per room. There is also a hall for conferences and meetings. A beautiful scenery can be seen from the terrace

*It is a pleasure for us to
welcome you as our guest!*

Hotel-restaurant Momina Krepost ★★

It has a hotel part for 156 places in rooms for 2 and 3 beds, and 4 suites.

The restaurant offers cosy atmosphere for 150 people, with rich menu with traditional European and Bulgarian food. There is a coffee shop and disco. For seminars, conferences, trainings and congresses we offer 3 conference halls (with 20, 40 and 100 places) with a necessary equipment. A summer terrace with a small lake is situated in immediate closeness.

The complex is situated at about 4 km from Veliko Tarnovo (with a bus at about 10 km) in the neighbourhood of Ksilifor in the near town tourist sport area.

In further 3 km is the Historical and architectural reserve Arbanasi, with its typical houses of the Bulgarian national revival, churches and monasteries. The place of the hotel-restaurant, the climate in the area, the magnificent nature, silence and solitude are good conditions for rest and relaxation.

ПРЕДЛАГАМЕ ВИ:

- Резервации в туристически хижи и хотели
- През всички сезони **отдых сред природата**
- **Планински лагери**, бели и зелени училища
- **Екскурзионни летувания**
- **Алтернативни** форми на туризъм
- Преминаване по **еко-пътеки** и пешеходни туристически маршрути в района на Велико Търново с квалифицирани планински водачи
- **Карти и полигони за спортно ориентиране** в града и околностите на Велико Търново
- Разнообразни екипирани маршрути за катерене на скали в района на манастира *Света Троица* и местността *Устето*, и по изкуствени катерачни стени в града, предоставяне на екипировка и оборудване
- Маркирани **маршрути** за планинско колоездене и крос кънтри, предоставяне на планински байкове
- **Квалифицирани инструктори**



WE CAN OFFER YOU:



- During all seasons a vacation amidst nature
- **Mountain camps**, "white" and "green" schools
- **Alternative forms of tourism**
- Getting through special **ecopaths** and walking tourist trails situated with qualified mountain guides in the surroundings of Veliko Tarnovo town
- Maps and ranges for sport orienteering in the town and in the nearby areas, training with qualified instructors
- More than 250 various and equipped **routes for climbing on rocks** in the district of the monastery "Saint Trinity" and the area "Usteto", and 3 artificial climbing walls in the town with qualified instructors and supply with equipment
- **Marked routes** for mountain biking with qualified instructors, we also offer mountain bikes which can be hired
- **Ski tourism** with qualified instructors and ski warbrode
- **Accommodation in hotels and huts.**



Винпром Лясковец ООД Wine factory Vinprom Liaskovets Ltd.

Винпром "Лясковец" е основан през 1921 г и е известен с превъзходните си пенливи вина и дългогодишни традиции. Дегустациите се водят от Йорданка Голакова. Тя предава своя ентузиазъм и любов с жарки песни и увлекателни разкази за бита на българина и страстта му към виното. Омаяни от пътуването в тайните на българската винена култура, всички пригласят и се веселят, а ценителите обръщат поглед към колекционните вина или договарят бутилки от следващата реколта. Ще видите и римска преса за грозде от III век, открита в лозовите масиви. Винарната "държи ключа" на стайте за гости на Лясковския манастир.

Еstablished in 1921, the wine factory Vinprom Liaskovets Ltd. Is well-known for its wines, and huge wine casks tell of centuries old traditions. Wine tasting here with Iordanka Golakova is something special with her love and enthusiasm for singing Bulgarian folksongs and telling stories about wine traditions. Fascinated by the journey into the mysteries of Bulgarian wine culture visitors usually end up having a great time and joining in with the singing. Connoisseurs can browse through the wine collection, or reserve bottles in advance from the next harvest. Here you can even see an old Roman's wine-press (III century) founded in the vineyard. The keys for the guestrooms at Laskovski monastery are held at the wine cellar.

Phone/fax: 0619 23 007
Mobile: 0878 13 69 77

mail:
vinarna@mbox.contact.bg

Елена Йовчевата къща

Какъв по-добър начин да почувствате традициите от това да отседнете в къща от края на XVIII век? Архитектурата, старинните мебели и етнографската сбирка, реставрирана през 2003 г., се съчетават прекрасно със съвременни сервизни помещения. Разположена сред живописния Еленски Балкан, на брега на река Килъжка, тя е идеално място за семейни ваканции през всеки сезон, пикник, барбекю, риболов, гъбарство, фотография. Наблизо има много културни и исторически забележителности, а през зимата на 14 км любители на ските могат да карат на воля.

Elena Yovchevata kashta

Is there any better way to experience old Bulgarian traditions than a stay in an authentic old house from the XVIII century? The house was restored in 2003 and combines typical architecture, ancient furniture and an ethnography collection. Located among picturesque mountains you can spend a wonderful holiday here in every season. There is no time for boredom with picnics, barbecues, fishing, picking mushrooms, or a photo safari to choose from. There are a lot of cultural and historic places in the area, and if it is winter you can go skiing nearby.



1x1,5x2
3x спалня
3x3

Цена
Price

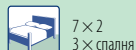
25 Leva

Phone: 052 636651; 06151 5516; Fax: 052 636662
E-mail: elenahouse@mail.bg

www.yovchevatakashta.com

Мая Кожухарова / Maya Kojuharova
10, Kilajevtsi Str.



Цена
Price

18-30 Leva

Phone: **06151 2379; 0899 792 109**; Fax: **0615 3632**
 E-mail: elena_hotel@abv.bg;
elena_hotel@netbg.com; www.helkk.com

Росица Димитрова / Rositsa Dimitrova
 5, Chukani Str.

София/Sofia - 260 km
 Варна/Varna - 240 km



Елена / Elena

Елена – Комплекс Костадиновите къщи

Самото име на китния старопланински град ви кара да мечтаете. Ако търсите селски бит, съчетан с възрожденски дух, изисканост и комфорт от XXI век, мястото е този комплекс за селски и екотуризъм. Величествената гледка, откриваща се към Еленския Балкан, не може да се опише. Възможностите в района са много: пешеходни турове, пикници, риболов и слънчеви бани по поляните. За приключенски настроените, може да се организира скално катерене, скален тролей и колопреброди. Спрете да мечтаете и поемете към Елена!

Elena – Complex Kostadinovite kashti

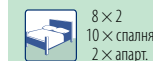
Elena – a name that makes you dream! Located in the Balkan Mountains, this small attractive town gives you the right answer to the question – where to find a rural atmosphere combined with the Bulgarian revival spirit, refinement and 21st century comfort – in the Kostadinovite kashti Complex for rural and ecotourism. The majestic scenery towards the mountains is difficult to describe. In the vicinity there are plenty of opportunities: to go on hiking, fishing, sunbath on the meadows and have picnics. For those who are keen on adventures, rock climbing and mountain biking can be also organised. Stop dreaming and go to Elena!

Средни колиби Комплекс Еленски ритон

Еленският Балкан е прекрасно кътче в Северна България, което пленява всеки свой гост с красивата си природа и биологично разнообразие. Насред тази хубост е разположено с. Средни колиби. Малкото село е приетило комплекс Еленски ритон, който е запазил духа на района от стари времена и впечатлява с големите си чардаци, от които всеки гост може да се любува на Балкана и да вдиха с пълни гърди от чистия въздух. Домакините са готови с множество предложения за прекарване на свободното време, а вечер вкусните традиционни гозби и уютната атмосфера приканват всеки да забрави за всичко и да се наслади на момента.

Sredni kolibi Complex Elenski riton

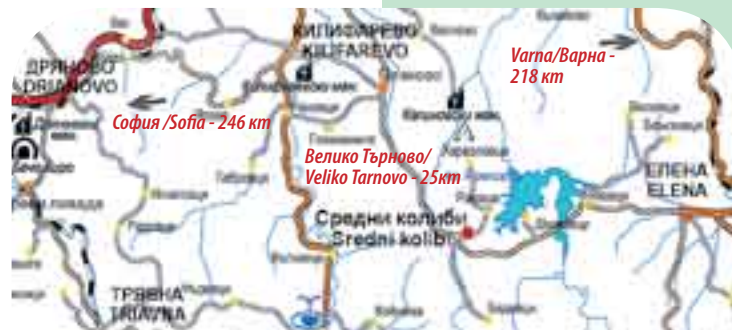
Sredni Kolibi is close the town of Elena in the Stara Planina range, where you will be delighted by the wild nature and great biodiversity. The Elenski Riton complex was built adhering to the Bulgarian Revival style of architecture, with its wide terrace giving guest a picturesque view towards the mountain. Guests can choose from a variety of activities or just relax near the pool. In the restaurant, the traditional meals and cosy atmosphere will please your senses, let you forget about stress and enjoy the moment.

Цена
Price

25-30 Leva

Phone: **06158 224; 0897 863 027**
 Fax: **06158 202**
 E-mail: office@elenaholiday.com
www.elenaholiday.com

Гинка Георгиева / Ginka Georgieva





Община ПЛЕВЕН

Община Плевен е разположена в сърцето на Дунавската равнина, на еднакво разстояние (30 км) от р. Дунав и Стара планина. Средното положение на град Плевен определя от векове и до днес неговото развитие като комуникационен и стратегически център.

Със своите 137 000 жители Плевен е седмият по големина град в България. През годините градът се е утвърдил като туристическа дестинация на музеите заради множеството си експозиции: **Параклис-мавзолей "Св. Георги Победоносец"** и **Панорама "Плевенска епопея-1877 г."**, **паметникът на ген. Скобелев** и **едноименният парк, къщата-музей "Цар Освободител Александър II", Регионалният исторически музей.**

В Плевен има **драматичен и куклен театър, държавна филхармония, Северняшки ансамбъл за народни песни и танци**, многобройни галерии, читалища и библиотеки. Нощният живот също не е скучен. Разнообразие от клубове, барове и ресторанти предлагат на своите посетители приятна и атрактивна обстановка.

В непосредствена близост до града е разположен красивият **парк "Кайлъка"**, който предлага прекрасни условия за отдих, велосипедизъм, катерене и водни спортове. Намира се в живописен каньон с богата растителност, водни басейни и ценни исторически забележителности.

В една от многото естествени пещери в централната част на "Кайлъка" само на 5 километра от Плевен бе открит и първият в страната и на Балканите **Музей на виното**. В енетката на музея се съхраняват от 30- до 90-годишни елексири. Част от колекцията са и над 6 000 бутилки съвременни вина от всички марки и винарски райони на страната, което поставя обекта в ползването на ценители и колекционери от страната и чужбина.



▲ The Regional History Museum

▼ Panorama Plevenska Epopeya – 1877



PLEVEN Municipality

Pleven Municipality is in the heart of the Danube Plain, 30 kilometres from both the Danube River and Stara Planina. Due to its centralised location, Plevna has been a noted communication and strategic centre for centuries.

With a population of 137 000 inhabitants, Plevna is the seventh-largest city in Bulgaria. It has positioned itself as an important tourist destination for military history museums, all of which feature different exhibitions: **Chapel Museum Sveti Georgi Pobedonosets, Panorama Plevenska Epopeya – 1877, the monument of General Skobelev, the eponymous park, house-museum Tsar Osvoboditel Alexander II and the Regional History Museum.**

Plevna is also famous for its **drama and puppet theatre, the Severnyashki national philharmonic ensemble for folk dance and song, galleries and a great number of chitalishte (community centres) and libraries.** Plevna is also a place for various entertainment with its clubs, bars and restaurants that create a young and appealing atmosphere.

Nearby, the beautiful **park Kayluka** offers great opportunities for relaxation, cycling, climbing and water sports. It is situated in a scenic canyon with rich vegetation, natural pools and sites of valuable historical heritage. The first in Bulgaria and on the Balkans, the **Wine museum** can be found in one of the many natural caves in the central part of Kayluka, only 5 kilometres from Plevna. The winery and the museum preserve 30- to 90-year-old vintages. Its collection also includes more than 6000 bottles of contemporary wines from all brands and wine regions in the country, drawing draws connoisseurs and collectors from Bulgaria and abroad.

Visitor Centre Plevna

Vuzrazhdane Sq
Tel: 064/ 824 004
tourpleven@abv.bg;



▲ The Art Gallery Svetlin Rusev

▼ The Wine museum



www.tourinfo.pleven.bg



Природен парк ПЕРСИНА

Природен парк „Персина“ е единственият парк по поречието на р. Дунав. Разположен е в Свищовско-Беленската низина. Паркът обхваща множество острови и територии, заети с естествени заливни гори, вътрешни блата и крайдунавски влажни зони. Уникалността и голямата значимост на островите превръща парка в най-голямото по площ Рамсарско място* в България. За да се съхранят и опазят тези уникални екосистеми, на територията на парка са обявени редица защитени местности – „Персин-изток“, „Плавала“, „Кайкуша“.

Най-голямото богатство на Природния парк са птиците, а един от символите му е *морският орел*. За неговото опазване са обявени два резервата – о. Милка и о. Китка. В ПП „Персина“ е възстановена първата влажна зона по българското поречие на р. Дунав, с цел запазване на типични дунавски блата и характерната блатна растителност, заедно с населяващите ги колонии от диви патици, гъски и др.

За туристите и посетителите на парка, по поречието на реката са изградени кътове за отдих, място за барбекю и места за наблюдение на птици, до които се достига по обособените велосипедни и пешеходни маршрути. Най-атрактивен е водният маршрут „В обятията на Дунав“, който дава възможност по вода да се обиколят част от островите, влизащи в границите на парка.

Административната сграда на Дирекцията на парка е обособена и като посетителски център, в него често са изложени експозиции и изложби от цялата страна, предимно на екологична тематика. Тук можете да намерите и необходимата ви информация и рекламни материали за Природния парк.

Посещението на ПП „Персина“, наблюдението на птиците, разходката сред природата и обиколката по маршрутите са голямо приключение за всички гости и посетители.

* Рамсарската конвенция е международно споразумение за опазване на местообитания на воднолюбиви птици.

PERSINA Nature Park

The park is the sole in Bulgaria to be located along the Danube River, in the Svishtov-Belene lowlands. It consists of numerous islands, marshlands and riverine wetlands. The uniqueness and great importance of the park turns it into the largest Ramsar convention site in Bulgaria. Several protected areas serve to preserve these unique ecosystems – Persin-iztok, Plavala and Kaykusha.

Varied bird life is a key feature of the park and two of the islands – Milka and Kitka – are designated reserves to protect the park's symbol, the *White-tailed Eagle*. The wetland region of Persina Nature Park has been revived in order to preserve the distinct Danubian marshland ecosystems, including the wild ducks, geese and other bird populations.



Visitor Centre Persina

5 Persina Str., Belene-5930
Tel: 0658/ 326 84
e-mail: persina@abv.bg

www.persina.bg

Cycling and hiking routes along the riverbanks lead to a number of rest and observation points. Perhaps the most appealing is the eco-route V Obyatiyata na Dunav ("In the Lap of the Danube"), which offers the possibility to visit several islands within park boundaries via motorboat.

The administrative building of the park directorate accommodates a visitor centre, often hosting travelling exhibitions on environmental themes. Information and promotional materials about the park are also available here.

Visits to the park, bird-watching and walking the routes are a great experience for all guests.





ОРЕЛ НА ДУНАВА

През 2008 г. в красивия крайдунавски град Свищов за първи път се проведе Фестивал на Античния Рим „Орел на Дунава“, който пресъздава военния бит и сблъсъците между имперски Рим и вражеските племена и народи. Декор на фестивала бе римският легионен лагер и ранновизантийски град Нова, който се намира на 2 км източно от Свищов. Градът е възникнал около 45 г. сл. Хр. Голяма историческа значимост на Нова придава и статутът му на резиденция на остготския крал Теодорих Велики, който в края на V век започва оттук своя знаменит поход към Рим, довел до падането на Западната римска империя. В Нова под наставленията на раннохристиянския архиепископ Вулфила готите получават християнско кръщение и самобитна писменост.

Фестивалът започва на брега на Големия завои — най-южната точка на Дунав. След това се пренася на градския стадион, където е дървеният *каструм* с автентични защитни кули, палистрада и непристъпен вход. От двете страни на входа на лагера са подредени палатките на легионерите. В центъра се издига олтарът, а зад него палатката със статуите на боговете от Пантеона. В каструма войните демонстрират ефективността на античната римска артилерия — стрелба с каробалиста, катапулт и онагер. Варварският лагер е доста по-прост — палатките са построени в полукръг, подобно на галско селище и оградени от дървени огради и сламени бали. В средата е светилището — камъни, подредени в кръг върху малък хълм. В следобедните часове се разиграват гладиаторски битки, а след това и битки между легиона и варварите. В края на фестивала е концертът на групите за танци и за класически театър с епиграми и сценки по древноримския автор Марциал.

Фестивалът се провежда в края на септември.



THE EAGLE OF THE DANUBE

Festival of Ancient Rome Orel na Dunava took place for the first time in 2008, near the riverside city of Svishnov. It recreates the military lifestyle and conflicts of imperial Rome and the enemy tribes and peoples. The Roman legion camp and the early-Byzantine town Novae were situated 2 kilometres east of Svishnov.

The city itself was established in about AD 48, but its historical importance comes from the choice of Theodoric the Great, king of the Ostrogoths, to establish it as his nation's capital in 483. Theodoric's attack on Rome at the end of 5th century led to the fall of the Western Roman Empire.

The festival begins at the end of September at Golemya Zavoy, the point furthest south of the Danube. It continues on at the local stadium, which hosts a wooden castrum with authentic defense towers, a stockade and an inaccessible entrance. The tents of the legionaries are positioned along the two sides of the camp entrance. An altar is erected in the centre and behind it is a tent with statues of the Pantheon. Soldiers demonstrate the efficiency of the ancient Roman artillery by shooting with carballista, onager and catapult. The barbarian camp is much simpler — tents are arranged in half-circle like in a Gaelic village, and surrounded by wooden fences and piles of straw. In the centre is the sanctuary, with stones arranged in circular shape on a small mound. In the afternoon, gladiator fights take place, followed by battles between the legion and the barbarians.

The festival wraps up with dancing and classical theatre troupes acting out plays by the ancient Roman poet Martialis.

Tourism Committee — Svishnov

Dimitar Hadjiev Str 2

Tel: 0631/ 603 71

info@visitsvishnov.com; www.visitsvishnov.com



Природен парк РУСЕНСКИ ЛОМ



▲ Archaeological reserve The medieval town of Cherven

Ruse, Skobelev Blvd 7

Tel: 082/ 872 397, Fax: 082/ 828 730
info@lomea.org; www.lomea.org

▼ The archaeological reserve of Ivanovo Rock Churches



С каяк към дивата природа

Природен парк "Русенски Лом" е обявен за защитена територия през 1970 г. Той съчетава разнообразна, богата и запазена природа, ценно културно-историческо наследство и гостоприемни хора.

Подходът към водния маршрут „С каяк към дивата природа на Природен парк „Русенски Лом“ е откъм село Червен, на 35 км от град Русе, където върху обградения от река Черни Лом скален рид се открояват руини от XII век. Днес останките са запазени в археологически резерват "Средновековен град Червен". Тук е бил един от най-големите военно-административни, стопански и църковно-културни центрове на Второто българско царство. Той е с добре открояна градоустройствена структура, включваща вътрешен укрепен град върху обширен скален рид и външен град в подножието на скалите и по околните хълмове. Бил е голям търговско-занаятчийски център с развити железодобив, железобработване, златарство, строителни, художествени, битови и др. занаяти, възел на пътища от р. Дунав към вътрешността на страната, духовно и просветно средище, свързано със скалните манастири по долината на р. Русенски Лом.

Стартът на маршрута е при старата воденица. Овлавяването на каяка изисква усет и познания, затова опитни водачи обучават предварително екипажа. По маршрута няма опасни бързеи и падове. При село Кошов, на левия бряг на реката, има пункт за наблюдение на птици. Крайната спирка е в близост до археологически резерват "Ивановски скални църкви", обект на ЮНЕСКО. Тук е монтиран понтон, от който се изгледят лодките. В заслона, в съседство, може да накладете огън в камина. Над заслона започва екопътека „Грамовец“. По леки за изкачване стълби се навлиза в Средновековния скален манастир, изграден в интересни плитчи пещери.

RUSENSKI LOM Nature Park

Along the Cherni Lom River by kayak

Rusenski Lom was designated a nature park in 1970. As a protected area, it brings together diverse and preserved natural habitats, valuable cultural and historical heritage, and hospitable people.

The water route Along the Cherni Lom River by Kayak starts at the village of Cherven, 35 kilometres south of the city of Ruse. Here, the rock hill surrounded by the Cherni Lom River reveals outstanding ruins of a fortress from the 12th century. Today, the remains are preserved within the medieval town of Cherven, an archaeological reserve.

The town was an important military, economic and cultural centre during the Second Bulgarian Empire (1185-1396). Remains preserve the notion of an urban-planned structure, including an inner consolidated part on a small plateau, curved out by one of the meanders of Rusenski Lom River, and an outer area surrounding it. The strategic site, sound structure, well-developed crafts, iron- and goldworking, and the numerous rock monasteries along the Rusenski Lom contributed to the great prosperity of the town.

The start of the water route is next to the old mill. Mastering kayaks requires skills and knowledge, but the crew is trained in advance by experienced guides. The lack of dangerous rapids or falls along the river, which passes through a bird-watching station near the village of Koshov, makes it an easy and pleasant experience for the tourist. The final stop is in the vicinity of the archaeological reserve of Ivanovo Rock Churches, a UNESCO site. There are a number of facilities at the end of the water route, such as a pontoon for the boats and a nearby shelter with a hearth. The shelter is the starting point of the eco-path Gramovets, which leads the visitors to a medieval rock monastery built into intriguing shallow caves.





2 x 10

Цена
Price

40-60 Leva

Phone: 0886 006 401, 0884 605 825; Fax: 08196 233

E-mail: black_stork@yahoo.comwww.black-stork.comПосица Василева / Rositsa Vasileva
12, Tsar Osvoboditel Str.

Нисово Хотел Черният щъркел

Хотелът предлага модерна и много уютна обстановка – самостоятелни къщи, мекана, басейн и спортен център. На разходка до вековния бряст в селото ще се насладите на скалните венци по бреговете на Лома, лозовите насаждения на местната винарна и... тамплиерските гробища. Ако желаете, стопаните ще ви приготвят пикник за този излет. Самото село пази традициите си: на Лазаровден в обиколката си по къщите лазарките не пропускат да посетят и хотела.

Nisovo Hotel Black Stork

This hotel offers a modern, cosy atmosphere – separate houses, a tavern, swimming pool and sport centre. A walk to a century-old elm tree will bring before your eyes the cliffs rising above the meanders of the Rusenski Lom River, the local vineyards and a Templar burial ground. The hosts at The Black Stork can prepare a picnic basket for your walk. The village of Nisovo has well preserved its traditions and still performs the “Lazarki” custom – eight days before Easter, young girls go about the houses and sing songs. They do not miss visiting the hotel either.



Винарска изба Райнов и синове Raynov and Sons Winery

ВИНАРСКА ИЗБА РАЙНОВ И СИНОВЕ предлага великолепно съчетание на две изживявания: възхищение от природните красоти на Поломието и дегустирането на хубави вина. Двете дегустационни зали целогодишно са отворени за посетителите.

Избата е проектирана за производство на малки количества бутикови вина. Осигурен е затворен цикъл – от производството на грозде до бутилирането на вината. За отлежаването им се използват френски дъбови бъчви, които деликатно омекотяват и трайно допълват вкуса и ароматите на виното. В лозовите масиви преобладават селектираните френски сортове Совиньон Блан, Шардоне, Каберне Совиньон, Мерло и Каберне Фран. Те са засадени на терени с южно изложение и силно варовити почви в каньона на река Русенски Лом, където слънцето нежно пълни със сладост всяка чепка грозде.

RAYNOV AND SONS WINERY offers a great mixture of experiences: admiring the beauty of the region of Polomieto and degustation of good wines. The two degustation halls are open for visitors all-year round.

The wine cellar is suitable for the production of a small quantity of boutique wines. A closed cycle of production is guaranteed – from growing grapes to bottling the wines. Aging of the wines is done in French oak barrels which delicately soften and add to the wine scent and flavour. The grape yards are filled with fine selection of French sorts like Sauvignon Blanc, Chardonnay, Cabernet Sauvignon, Merlot and Cabernet Franc. They are planted in south-facing terrain and concentrated limy soils in the river canyon of Rusenski Lom, where the sun gently embraces each grape cluster.



Nisovo, tel. 0889 519 925
hed2000@abv.bg
www.raynoff.com



Комплекс «Левента»

Интериорна забележителност и място, което задължително трябва да се посети в Русе, е емблематичния за града Комплекс «Левента». «Левент Табия» е името на сградата с над 200-годишна история, в която са разположени ресторант «Левента» и винарска къща «Русе». Стенописите, които украсяват залите на комплекса, разказват сюжети от българската история.



Phone +359 82 862 880

Ресторант «Левента»

Ние знаем, че доброто вино и добрата храна трябва да се съчетават, за да е пълно оценяването им. Гостите могат да се насладят на уникалното вино с марката Левент, което определя цялостния кулинарен стил на ресторанта. Специалитетите от българската национална и от световната кухня са част от хармонията на истинското удоволствие.

Restaurant Leventa

We know that good wine and good food should be properly combined in order to be appreciated. Our guests can enjoy the unique wines with trademark Levent, which determine the overall culinary style of the restaurant. Typical Bulgarian cuisine and international dishes are part of the harmony of real pleasure for visitors.



Русе, местност Левент Табия, ул. "Генерал Кутузов" 23; www.leventa-bg.net



Complex Leventa

With its remarkable interior, Complex Leventa is a must-see site in the town of Ruse. Levent Tabia is the name of the 200-year-old building where Restaurant Leventa and Winery House Ruse are located. Wall-paintings in the hallways of the complex recreate scenes from Bulgarian history.

Винарска къща «Русе»

Съвременно оборудвана винарска изба за производство на бутикови серии бели и червени висококачествени вина с марката Левент, съчетава българските традиции и съвременните тенденции във винопроизводството. Зад древните каменни стени с дебелина над 2,30 м, гарантиращи постоянна температура, вината отлежават във френски и американски дъбови бъчви.



Phone +359 82 862 884
winery.house.rs@mail.bg

Winery House Ruse

The contemporary wine cellar with up-to-date equipment produces boutique red and white high quality wines with the trademark Levent. They combine the Bulgarian traditions and the modern trends in winemaking technology. Wine ages in French and American oak barrels behind the ancient 2,30 m thick stone walls that guarantee constant temperature.



Fax +359 82 862 898; 23, General Kutuzov Str., Ruse, Levent Tabia place



Home away from home!

Feel the spirit of



BOZHENTSI
architectural &
historical reserve

WWW.SHARLOPOV.EU

ECO HOUSES Tel: (+359 62) 600 607
Bozhentsi village Tel./Fax: (+359 62) 606 569
E-mail: office@yantrabg.com



**СЕВЕРОИЗТОЧНА
България**

**NORTH-EASTERN
Bulgaria**

Photo: L. Popiordanov



Древна култура и свеж морски полъх

Не само планините крият привлекателни места за ваканция. Добруджанското плато е обитавано от най-стари времена и предлага на своите гости уникални възможности: от докосване до тракийската култура и посещение на гробницата в с. Свещари (световно културно наследство на ЮНЕСКО) до безгрижна разходка по скалистия бряг на местността Яйлата или посещение на алиянското светилище Демир Баба Теке. В списъка на задължителните за посещение обекти са още старите български столици Плиска и Преслав, крепостта Калиакра на морския бряг, която пази легендата за 40-те български девойки, предпочели смъртта пред това да отстъпят от вярата си, монументалният скален релеф на Мадарския конник (световно културно наследство на ЮНЕСКО), скалните манастири Аладжа край Варна и скитовите в Шуменското плато, Томбул джамия в Шумен. И това не е всичко.

Дворецът в Балчик от началото на XX век съчетава в себе си възрожденска с ориенталска архитектура и великолепен ботаническа градина с кактуси.

Един различен досег до миналото предлагат музеите. Във Варна може да се види най-старото злато на света (4200 г.пр.Хр.) и предмети от най-голямото разкрито неолитно селище в Дуранкулашката селищна могила. Музеят в Каварна пази интересни експонати от древността и Средновековието, открити по време на подводни археоложки експедиции. Има какво да се види и в Търговище, Разград и Тутракан.

Природата е не по-малко щедра. В райо-

на се намират два природни парка - Шуменско плато и Златни пясъци, които предлагат възможности за приключения и развлечения, както и нос Калиакра - едно от предпочитаните места за подводна археология в България. Край Шабла и Дуранкулак действа център за наблюдение на птици. В Силистра е биосферният резерват Сребърна, част от Световното природно наследство на ЮНЕСКО, където гнездят над 160 защитени вида птици. На 18 км от Варна се намира природният феномен Побитите камъни, формиран от ерозията в продължение на 50 млн. години.

По брега на Черно море ще откриете поредица от усамотени заливи и отвесни скали, където единствената истинска степ в България се среща с морето - нос Шабла, Камен бряг, дивите плажове на Дуранкулак, Яйлата, Русалка, Болата - та чак до Тузлата на юг. Има няколко известни места за отпускаща почивка: лековитите кални бани на Тузлата и Свети Константин, царската резиденция Евксиноград, известна и с качествените си вина и коняци. Морската столица на България Варна е привлекателна с Аквариума, старите римски терми, Морската градина и Делфинариума.

Почитателите на риболова ще открият подходящи места по р. Камчия и многобройните язовири в района, край Варненското и Белославското езеро, както и на север по брега на морето.

Що се отнася до кулинарните специалитети, не бива да забравяме известната смядовска лунканка, която ценителите могат да изпробват с осмарски пелин. Почитателите на белите вина могат да се насладят на селекциите на винарствата в Шумен, Русе и Велики Преслав или да направят дегустация в специализиран ресторант във Варна.

Ancient Culture and Fresh Breeze from the Sea



Mountains are not the only scenic destination for holiday-making in Bulgaria. Dobrudja has been inhabited since ancient times and offers unique opportunities for tourists to get in touch with Thracian culture, to visit the Thracian tomb at Sveshtari (a UNESCO World Heritage Site), to walk along the solitary rocky coast of Yailata or see the Aliani sanctuary of Demir Baba Tekkesi.

The old Bulgarian capitals of Pliska and Preslav are also worth visiting. Another well-known fortress is Kaliakra at the coast, still whispering the legend of the 40 maidens who preferred to die rather than abandon their faith and, so, they braided their hair together and jumped from the cliffs into the sea. Equally impressive is the ancient relief carved out of rock called the Madara Horseman, another UNESCO World Heritage Site.

The north-east is also famous for its rock monasteries, like Aladja near Varna and those on the Shumen Plateau. The palace in Balchik, built at the turn of the 20th century, combines Renaissance and oriental styles of architecture. It has a magnificent botanical garden with cacti brought from various parts of the world.

Museums offer a fresh perspective on history. Varna exhibits the oldest worked gold in the world (4200 BC) and artefacts from the largest neolithic mound at Durankulak. The museum in Kavarna keeps interesting exhibits from ancient and medieval times, which were discovered during aquatic archaeological excavations. There is a lot to be seen in Turgovishte, Tutrakan and Razgrad as well.

The wealth of nature here is as generous as the history. The two nature parks, Shumen Plateau and Golden Sands, provide opportunities for diverse cultural and recreational entertainment. Cape Kaliakra is one of the best sites for underwater archaeology. The Srebarna biosphere reserve, located near

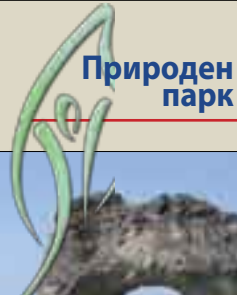
Silistra, has 160 protected bird species nesting there. It is part of UNESCO World Heritage. Bird-watching is also propitious at the lakes of Shabla and Durankulak. The nature phenomena called Pobitite Kamuni ("The Driven-in Rocks") emerged as a result of weathering over 50 million years.

Along the Black Sea coast dotted with secluded bays and cliffs, there is the only real steppe in Bulgaria, where land meets the sea - from the cape of Shabla, Kamen Bryag, the wild beaches of Durankulak, Yailata and Rusalka, all the way to Kavarna and Tuzlata to the south.

There are several recreational areas along the coast, including the curative mud baths at Tuzlata and Sveti Konstantin, or the old royal residence of Euxinograd, which is also famous for its wine and traditional style of brandy ("rakiya"). Varna, the "sea capital" of Bulgaria, attracts visitors with its dolphinarium, aquarium, the ancient Roman baths and its seaside garden, which is perfect for strolling.

Fishing enthusiasts will discover numerous places along the River Kamchiya and at the dams in the region, on the lakes of Varna and Beloslav, and along the northern coast.

As to cuisine, one should not miss tasting the Smyadovo sausage, which gourmets can try with the unique wormwood wine from Osmar, called "pelin". Connoisseurs of white wine can enjoy the vintages of the wineries in Shumen, Rosse and Veliki Preslav or go wine tasting at the specialised restaurant in Varna.



ШУМЕНСКО ПЛАТО



▼ The Shumen Fortress



▼ The Green Stars Festival



Природен парк „Шуменско плато“ се намира в източните предели на Дунавската равнина в близост до град Шумен. Обявен е през 1980 г. с цел съхраняване на ценните растителни и животински видове и платовидния ландшафт. Релефът е карстов, богат на скални феномени, повърхностни и подземни карстови форми. Обликът на парка се допълва от смесените широколистни гори, които заемат 90% от територията му. В резерват „Букака“ е добре съхранен Мизийският бук. В парка се срещат 14 вида орхидеи, над 250 вида лечебни растения, а 64 растителни вида са с природозащитен статус. Светът на животните е представен от повече от 200 вида.

На територията на парка се намират няколко културно-исторически забележителности: историко-археологическият резерват „Шуменска крепост“, скалните манастири от XII-XIV в., Паметникът „Създатели на българската държава“, издигнат в чест на 1300 години от създаването на България.

В парка има добри условия за практикуване на пешеходен и велотуризм, туристическо ориентирание, скално катерене, спелеотуризм, парашутизъм и др. Има изградени кътове за краткотраен отдих.

Информационният център на парка се намира близо до паметника „Създатели на българската държава“, предлага интерактивна изложба, информация за маршрутите и водач, наем на велосипед, продажба на карти и др. материали.

„Горското училище“ до информационния център представлява интерактивен комплекс за провеждане на екологични дейности с деца и включва „Горски лабиринт“, „Пътека на приказките“ и „Класна стая на открито“. За организирани групи дирекцията на парка предлага водач-аниматор.

През месец април дирекцията организира „Седмица на гората“, Националният ден на природните паркове е през май, а фестивалът „Зелени слънца“ – на 24 юни.

SHUMENSKO PLATEAU

Nature
Park

Shumensko Plateau is in the eastern Danube Plain, close to the city of Shumen. Designated a nature park in 1980 in order to preserve the diverse natural habitat of the region, it is rich in subterranean and surface karst formations.

Mixed broadleaf forests cover 90 per cent of the park's territory, where tree species such as hornbeam, beech, oak, maple, ash and linden grow. Other important plant species include 14 types of orchids, more than 250 varieties of herbs and 64 types of rare, protected plants. Animal life is presented by over 200 species.

Numerous ancient, Thracian and medieval villages and fortresses have occupied these lands throughout the ages. Rock monasteries tucked in steep cliffs served as important religious and cultural centres during the 12th to 14th centuries. The park includes an archaeological site, Shumenskata Krepost (The Shumen Fortress) and the monument Suzdateli na Bulgarskata Durzhava (Founders of the Bulgarian State), erected in honour of the 1300-year anniversary of the Bulgarian state.

A visitor centre hosts an interactive exhibition and provides visitors with maps, information, guided tours and bike rentals. The Forest School, situated near the centre, is an interactive building for youth environmental activities and includes the Forest Maze, A Path of Fairytales and an outdoors study room.

Shumensko Plateau Nature Park offers great possibilities for hiking, cycling, rock climbing, caving, paragliding and more. Many events are hosted here, such as Forest Week in April, the National Day of Nature Parks in May and the Green Stars Festival on 24 June.

Office - Tel: 054/ 800 765

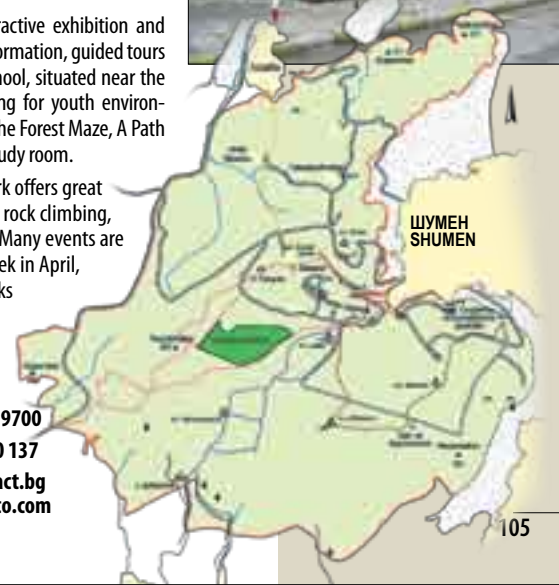
Stara Planina Str 2, Shumen 9700

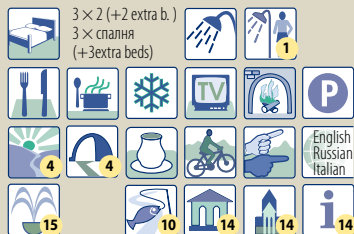
Visitor Centre - Tel: 054/ 800 137

e-mail: sh-plato@mbox.contact.bg
www.shumenskoplato.com



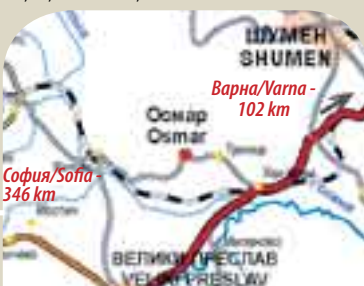
▲ The Forest School





Цена Price 22-30 Leva

Phone: ++359 54 831040 tel/fax
0888 387 753, 0898 605 373, 0889 405 525
E-mail: sveshtarovi@avistratravel.com,
avistra@avistratravel.com; www.avistratravel.com
Анета Свещарова/ Aneta Sveshtarova
43, 47, Vasil Kolarov, Str.



Свещарови къщи

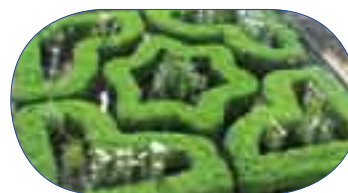
Осмар е столицата на пелина – горчивото вино на удоволствието и любовта. Къщите се вписват идеално в концепцията за алтернативен туризъм – с бръшляна, покрил входа, с асмите в двора и с многото цветя. Гостоприемните домакини посрещат хора от цял свят и с удоволствие ще ви предложат уюта на своите къщи. На разположение на гостите са летни кухни, оборудвани с всички необходими уреди. Предлагат се не само дегустации на местни вина, но и демонстрации на занаяти, на бита и стила на живот от преди два века. Екологично чистият район предлага възможност за събиране на билки и горски плодове. Множество маркирани пътеки улесняват разходките сред прохладата на гористото плато. В близост до селото са старопрестолните Плиска и Преслав, както и многовековният култов център Мадара, знакови за българската история и българския дух. И не забравяйте да посетите Осмарските скални манастири!

След краткия престой гости и домакини се разделят като истински приятели.



Sveshtarovi kashti

This region is the centre of the bitter wine of pleasure and love, called pelin. The Sveshtarovi houses fit perfectly into the alternative tourism concept, with ivy mantling the entrance, a vine-covered trellis in the yard and abundant flowers. Its hospitable hosts welcome visitors from all around the world, offering you the cosiness of their houses with pleasure. Guests can also prepare their own food in the well-equipped summer kitchen. Activities include tastings of the local wine and demonstrations of handicrafts and the traditional way of life, which have been preserved for more than two centuries. Ecologically sound, the region offers nice paths for herb and berry gathering. Many marked trails lead through the woods of the plateau. Take a walk and visit the Osmarski rock monasteries. After the short stay, guests and hosts part good friends.



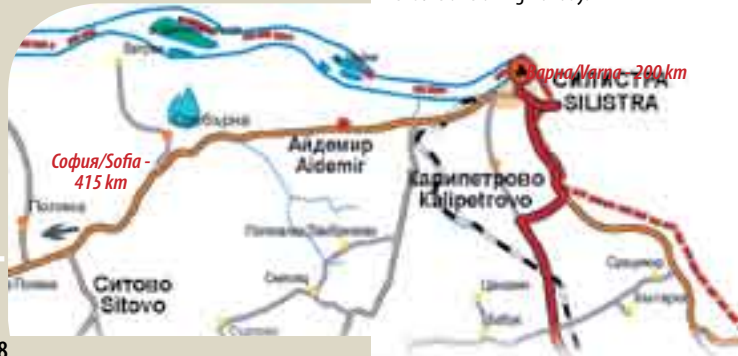
Phone/ Fax: **08675 3111**E-mail: **hotel_queen@abv.bg**
www.hotelqueen.silistra.euИван Нарлев / Ivan Narlev
6, Sofia Str.

Айдемир Хотел Куин

Добруджа е синоним на топла земя, невероятна природа, древна история и богата душевност. В долината на синия Дунав, не далеч от Силистра, се простира село Айдемир. Представата за това цветно място се изпълва с живот, когато спускайки се по склона забележите червените покриви и светлия облик на този хотел. Модерен, интересен, забележителен, той ви представя провинциалния дух през призмата на съвременна обстановка и услуги, които няма да ви оставят да скучаете и ще ви осигурят една наистина приятна почивка.

Aydemir Hotel Queen

The Dobrudja region is known for its warm climate, beautiful nature and ancient history. Aydemir is a big village in the wide plain, very close to the blue Danube River and the city of Silistra. The view of this colourful locality is inspiring when seen from above – the motley patterns created by the roofs resemble an Impressionist painting. Modern, interesting and fascinating, the hotel brings to life the provincial spirit through the prism of a modern atmosphere and services. Everything comes together to keep you enthralled and to ensure a relaxing holiday.

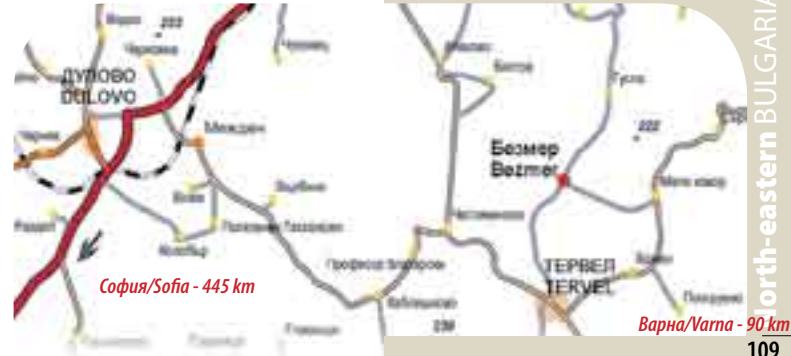


Безмер – Къща за гости Мария – Невена

Безмер надали ще ви направи впечатление на картата, но след като посетите тази къща за гости със сигурност ще го запомните. Настаняването е в малка самостоятелна вила и в две от стайте на автентичната добруджанска къщата на стопаните. В обширна градина се отглеждат различни плодове и зеленчуци, които можете да опитате. В района има дивечовъдна станция, а разходката наоколо впечатлява с характерните за Лудогорието суходолия.

Bezmer Maria Nevena Guesthouse

Bezmer would not probably make you an impression on the Bulgarian map, but once you have visited this guesthouse, the experience will be unforgettable. The accommodation is made of an independent villa and two of the rooms in the authentic owner's house. You can taste the home-grown fruits and vegetables from the backyard garden. There is also a wildlife station in the region and possibilities for great walks and hikes in the picturesque surrounding area.

Phone: **0887390313**; Fax: **05751/2484**E-mail: **nevena_deneva@abv.bg**
www.maria-nevena.comНевена Денева / Nevena Deneva
85, Parva Str.



★

2x1
3x2
2x спалня

🍴 🍳 ❄️ 📺 🗂️

🚿 🚰 🅑 🚲 🧴 🇬🇧 🇫🇷 🇷🇺

🌅 🌊 20 🐟 2 🏛️ 🏰 15 ⓘ

🌊 2

Цена Price 20 leva

Phone/Fax: **02 963 04 36; 08676 278**
E-mail: **pelicanbirding@abv.bg, pandion@einet.bg**
www.pelican-birding-lodge.com

Никола Дилчев / Nikolai Dilchev
16, Dunav str.



Ветрен Къща за гости Пеликан

Къщата е разположена в непосредствена близост до световно известния природен резерват Сребърна. Можете да се насладите на местните специалитети от прясна дунавска риба и превъзходната кайсиева ракия. За природолюбителите има възможности за наблюдение на птици, насекоми, бозайници, ботанически екскурзии, фотография, колоездене сред природата. В селото има местен самодееен фолклорен състав, който представя Добруджански песни и танци, традиции и обичаи.

Vetren Pelican Birding Lodge

Pelican Guesthouse is next to the UNESCO-listed Srebarna Nature Reserve. Take pleasure in tasting the local Danube fish specialties and the fantastic local apricot brandy ("kaysieva rakiya"). Nature lovers will can partake in the watching of birds, insects and mammal, as well as in botanical trips, photography and biking tours. There is also a local folklore group presenting Dobrudja's songs and dances, tradition and customs.

Варна Къща за гости Делфини

Ако търсите екологично чисто място на морето, с приятелска и уютна атмосфера и същевременно да не сте далеч от цивилизацията, къща за гости "Делфини" е подходящото за вас място. Уникалната комбинация между плаж, море, планина и гора позволяват упражняването на редица атрактивни спортове, които да разнообразят деня ви. Почитателите на културния туризъм могат да се докоснат до културното наследство на Варна и региона в многото музеи и паметници на културата в града и околността.

Varna Delfini Guesthouse

If you are looking for a beautiful place to unwind or to arrange a business meeting, Delfini Guesthouse will fulfil to your requirements. The unique combination of sea, sandy shore, mountain and forest allows for a variety of activities during your stay. The region has many interesting landmarks – natural wonders, ancient temples, rock monasteries and museums.



★ ★

1x1
5x2

🍴 🍳 ❄️ 📺 🗂️

🚿 🚰 🅑 🚲 🧴 🇬🇧 🇫🇷 🇷🇺

🌅 🌊 1 3 🐟 3 🏛️ 8 🏰 8 ⓘ 8

🌊 3 🌊 3

Цена Price 15 - 20 leva

Phone: **052 343 031; Fax: 052 341 015**
Mob: **0887554454**
E-mail: **boyanak@abv.bg**
www.rentdelfinroom.com

Боян Янакиев / Boyan Yanakiev; 8 Delfini Str.



Къща за гости Делфини
Guesthouse Delfini



Община БАЛЧИК

Балчик е разположен на тих залив на северния черноморски бряг. Градът има живописно амфитеатрално разположение. Допълнителна романтика му придават белите скали, зелените кипариси и тихите улички с китни дворове на къщите.

Белият град притежава над 2500-годишна история, като имената му се променят от Круни, Дионисополис, Балик, и сега - Балчик.

Перлата на Белия град са дворецът на румънската кралица Мария, ботаническата градина като част от парка и балнеоложният център "Тузлата". Храмове са пътеводните знаци на Белия град, техните камбанарии се виждат отвсякъде. Градският исторически музей притежава уникална колекция. В непосредствена близост до него е и етнографската къща. Картинната галерия се помещава в открояваща се със своята архитектура сграда и е изпълнена с изключителни картини от различни епохи, както на български, така и на чуждестранни художници. Наскоро бе открит храма на богинята Кибела, който тепърва ще буди удивлението на туристите.

Културният живот на Балчик се подхранва от духа на многолетни традиции. Всяка година расте интересът към многоцветната палитра от културни прояви и фестивали, в които са вплетени живите традиции, бит, обичаи и гостоприемство на хората от този край.

Крайбрежната алея на Балчик е туристическата атракция на града. Красивата зона за разходки се извира край синия Балчишки залив, изпъстрена с многобройни заведения, вили и хотели. Околностите на града са изпълнени с рибарски пристани и плажове, примамващи със златистия си топъл пясък.

Туристическите информационни центрове в Балчик и Кранево работят целогодишно и предоставят актуална информация за града и региона, която може да послужи за качествено опознаване на цялото северно Черноморие.



Visitor Centre Balchik

Tel: 0579/ 76951

tic_balchik@balchikinfo.org

Visitor Centre Kranevo

Tel: 0579/ 66810

tic_kranevo@balchikinfo.org

Balchik Ethnographical Museum



BALCHIK Municipality

Balchik sits on the shore of a quiet bay on the northern Black Sea coast. Laid out in an amphitheatre formation, the picturesque town is known for its romantic white limestone, green cypresses and quiet streets with tidy yards.

Established on the site of an old Thracian village, previous names of what is now Balchik have been Kruni, Dionisopolis and Balik. The town's long history can be witnessed with the ancient temple of the Mother Goddess Cybele, in the ancient region of Pontus. The cult to Cybele was brought from Malaysia; she was worshipped by the Thracians, Phrygians, Egyptians, Greeks and Romans. The temple in Balchik was built in 260 BC and existed till the end of the 4th century AD. Fine sculptures, writings, bone needles, clay lamps and other objects have been found at the ruins.

The so-called pearl of Balchik is the architectural compound Dvoretsa ("The Palace"), constructed on initiative of the Romanian Queen Marie as her summer residence in the early 20th century. The queen's interest in the Baha'i faith contributed to the oriental architectural style of the palace. The palace's surrounding park has been turned into a university botanical garden, which draws visitors with its impressive cactus collection and quaint villas where tourists can stay.

Another symbol of Balchik is Tulzata — a seaside lake rich in healing mud and home to a functioning mud treatment centre. Other important attractions are the history museum, the ethnographic museum and the art gallery.

A great number of hotels and restaurants scattered along the coastline of the town's blue-watered bay provide opportunities to relax. There are also several fishing harbours and beaches of golden sand.

The visitor centres in Balchik and the nearby Kranevo are open year-round. Balchik is a good starting point for exploring the entire northern Black Sea coast.



Мидена ферма ДЪЛБОКА

Заливът Дълбока между Каварна и с. Българево е прочут с мидите си. Хората вече познават това място и разказват чудеса за затънения залив и първата мидена ферма у нас – мидена ферма „Дълбока“. Ароматът на морски специалитети от миди и други морски обитатели пленява всеки още преди да се спусне по пътя за фермата, а гледката.... тя наистина си заслужава! Скалистият бряг е приютител едно от най-интересните ресторанчета по Черноморието, където се приготвят пресни миди по десетки рецепти, а на една ръка разстояние от масите растат домати. Наистина, можете да опитате какво ли не, приготвено от пресни миди. Има чудесни попадения: сарми с лозов лист или зеле, кюфтенца от миди, шишчета, мусака, руло... И все пак морският аромат на мидите е нетраен. Затова най-вкусни си остават приготвени в черупките си, а ла натюр или с винен сос. Все едно се сливаш с морето. Известни ресторанти са се доверили на фермата и поръчват миди в продължение на години като държат много на името „Дълбока“, което дава гаранция за качество. Денем бризът развява белите покривки на масите, а нощем светват гирлянди от електрически крушки, прехвърлени през клоните. Екологично чистите продукти, с които домакините приготвят ястията и красотата на фермата карат всеки да се влюби и да разказва за приказното място на близки. Ела и се потопи в чар и романтика – колкото поискаш.

0878 911 377
052 911 977
089 5512025 (English speaking)
<http://www.dalboka.com>



DALBOKA Mussel Farm

Dalboka Bay is between the town of Kavarna and the village of Bulgarevo, on the northern Black Sea coast. This place is famous for its mussels. Something of a legendary roadside stop-off, people keep talking about the marvelous isolated bay and the first farm for mussels in Bulgaria – Mussel Farm Dalboka. ("Dalboka" means "profound".) The aroma of seafood specialties captivates anyone who travels down the road to the farm, not to mention the view. It is really worth it!

This cliff-sheltered restaurant is one of the most interesting on the Black Sea, where locally raised, freshly harvested mussels are prepared in a number of ways; the tomatoes, too, are grown on-site, in the garden. The menu offers up a fantastic experience: mussel-stuffed cabbage or grapevine leaves, mussel croquettes and skewers, fish stew and various grilled fishes, and Burgas-, Greek- and Italian-style mussels... It is like taking a dive into the sea. Famous restaurants rely on this farm for their daily supplies of seafood, having put their trust in the name Dalboka and quality of its products.

Breezes make the white tablecloths flutter during the day, and when the darkness falls, hundreds of small lights shine. The fresh products direct from the source and the beauty of the site combine to make everybody fall in love with and tell stories about this place. Come relish the charm and romance – as much as you want.





1 x 1,2 x 2
2 x спалня
2 x 3



Цена
Price 15 - 25 Leva
130 per house

Phone: 02 954 83 17; 0898 620 962
E-mail: ella91@abv.bg
www.ella-bg.com

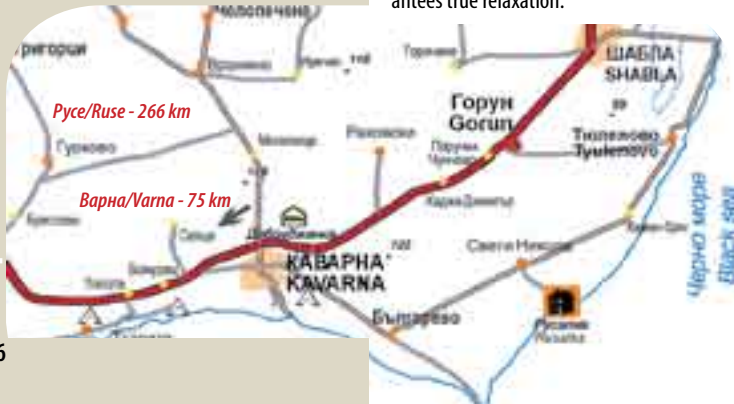
Елка Досева / Elka Doseva

Горун – Вила Елла

Всичко в къщата и двора на Елка е белязано от нейното великолепно чувство за естетика и мярка. Архитектурата по-скоро ни отправя към старопрестолния град В.Търново, но навсякъде ще открием и морските нотки. Наблизо се намират над 10 плажа с различни характеристики. Огромната пясъчна ивица прелива в скални образувания, осяени с подводни и скални пещери, с чудни заливчета за плуване и гмуркане. На границата между Добруджа и приказния скалист бряг на Яйлата и Тюленово, този дом е една отлична отправна точка за изследване на цялото българско Северно Черноморие, а неговата атмосфера обещава така мечтания пълен релакс.

Gorun – Villa Ella

Each detail of the house and garden of Elka is characterized by her magnificent sense for esthetics and style. Although typical for the old capital Veliko Turnovo, the architecture also hides sea elements. Nearby, there are 10 sand beaches and untouched dunes. The landscape passes from sand to rocks with underwater and rock caves, with magnificent bays where you can swim and dive. On the border between Dobrudja and the remarkable rocky coast of Yalita and Tyulenovo, this guesthouse is the perfect starting point for exploring the whole North Black Sea Coast, while at the same time its atmosphere guarantees true relaxation.



Крапец – Вила Кибела

Вилата е по проект на архитект Дачо Петров, въодушевен от разказите на Йовков за Добруджанския хан, с ретро обзавеждане и клубна атмосфера. Продуктът на Вила "Кибела" е фокусиран върху органичната кухня и древните цивилизации - пикници на плажа с миди и риба на тенисия, риболов, нестинарски и етно вечери и игри. Кухнята, която ще опитате, изумява: рибата и мидите се донесат в деня на приготвянето; месото идва директно от местните фермери, незамразено; соковете, сладката, плодотите и зеленчуците са от градината. А рецептите.....една от тях е на 3000 години.

Krapets – Villa Kibela

The architecture of this retro villa was inspired by the tales of the renowned Bulgarian author Yordan Yovkov, in which he tells of a club-like inn in Dobrudja. Today, Villa Kibela focuses on organic food and ancient civilisations – barbecues on the shore with fish and mussels, fishing, ethnic evenings, stories and games. The cuisine is phenomenal – the fish and mussels come fresh each day; the meat is delivered from local farmers without being frozen; juices, jam, vegetables and fruits are from the garden. And the recipes... One of them is 3000 years old.



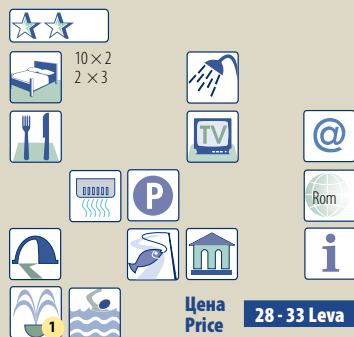
1 x 1,4 x 2
1 x спалня
1 x 3



Phone: 0888 880 281; 02 870 34 95
E-mail: info@villakibela.com
www.villakibela.com

Маргарита Борисова / Margarita Borisova
8, Treta Str.





Phone: 05743 4221

E-mail: mihaylov_sinove@abv.bg

<http://shabla.be/hotels/delfina/>

Николай Михайлов / Nikolay Mihaylov



Тюленово Хотел Делфина

“Делфина” е хотел, обзаведен в съвременен стил, който създава уют и приятна атмосфера на гостите си. Повечето стаи имат тераса с изглед към прекрасно заливче. Към хотела работи и ресторант с 40 места на закрито и лятна тераса с изглед към морето - 60 места. Предлага се традиционна национална кухня и морски специалитети. В комбинация с ресторанта, хотел “Делфина” е идеално място за почивка и възстановяване. Подходящ е и за семейни тържества, детски партита, фирмени събирания и тим билдинг.

Tyulenovo Hotel Delfina

Delfina (means the Dolphin) is a hotel, furnished in modern style that creates a cozy and pleasant atmosphere for its guests. Almost all rooms have a terrace overlooking the beautiful cove. There is also a restaurant with 40 seats indoors and outdoor terrace overlooking the sea - for 60 people. Here you can taste traditional cuisine and fresh Black Sea fish. In combination with the restaurant Dolphin hotel is an ideal place for rest and recovery. Suitable for family celebrations, kids parties, corporate gatherings and team building.

ЮГОЗАПАДНА България

SOUTH WESTERN Bulgaria

Покривът на Балканите, вино и богато наследство

Въпреки близостта си до София, и в тази част на България има слабо познати и твърде интересни места. Малцина знаят,

че църквата на Земенския манастир е една от най-старите у нас (XIV в.), а като паметник на културата значението ѝ е съизмеримо с това на Боянската църква. Слабо известни са старинната църква в гробищния парк на Банско, църквата в с. Никудин (Огражден планина), църквата „Св. Димитър“ в Бобошево (1481 г.). На другия полюс са знаменитият Роженски манастир, основан още през 1220 г, от Алексий Слав и храмът в с. Добърско (Разложко), съхранил великолепно стенописи и иконостас. Познат за всички е Рилският манастир, основан в Рилската пустиня през Х в. от духовния патрон на българите св. Иван Рилски. Днес това е най-големият български манастир, обявен е за световно културно наследство на ЮНЕСКО, а пейзажът наоколо прави въздействието на това място още по-силно.

Банско, Ковачевица, Мелник, Делчево и Долен са известни исторически селища с типична архитектура от Възраждането и османския период. Всяко от тях има специфичен чар и атмосфера, всяко има своите тайни и своята история. Край Невестино е запазен старият Кадийн мост, граден от камък още през XV век. Съвременните майстори-каменоделци се събират всяко лято на пленери по скулптура край мраморните кариери на с. Илинденци.

В южния край на региона, между Пирин, Беласица и Огражден, е долината на река Струма – една от известните винарски области у нас и ареалът на Широка мелнишка лоза.

Пясъчните пирамиди край Мелник и Стоб разчупват хълмистия пейзаж. Техните постоянно променящите се форми раждат нови приказни фигури и предизвикват въображението на фотографи, художници и пътешественици. Не толкова интересен е допирът на реката и скалата в проломите на Струма – Земенски, Бобошевски и Кресненски. Резерватът Тисата пази единственото в страната находище на дървовидна хвойна, а по скалите в пролома спират за кратко много птици, мигриращи между Европа и Африка по известната птича магистрала *Via Aristotelis*.

Двете големи български планини Рила и Пирин се издигат като истински исполини. От високите им почти 3000 метра върхове се откриват фантастични гледки. Стотици километри маркирани пътеки и десетки хижи дават възможност за преходи и приключения с различна трудност и тема и през лятото, и през зимата. Карстовото било на Пирин и Малъовишкият дял на Рила са предизвикателство за алпинистите.

Тук са едни от най-значимите защитени територии в България: националните паркове Рила и Пирин, природните паркове Витоша, Рилски манастир, Беласица и резерватът Алиботуш (Славянка), убежище на уникални растения и животни.

Югозападна България е осеяна с лековити минерални извори: Невестино, Катунци, Сандански, Сапарева баня, Рупите, Баня, Момин проход.

Високо в планината са ски-центровете, като сезонът в Рила и Пирин често продължава до месец май. Пистите на Боровец и Банско не се нуждаят от реклама. Хубавото е, че близо до тях вече има нови възможности за настаняване, алтернатива на големите хотели.

The Top of the Balkans, Wine and Rich Heritage

Despite its closeness to Sofia, the region hides are rarely visited sites that are worth checking out. Not many people know that the church of Zemen Monastery dates back to the 14th century and, as a monument of culture, is comparable to Boyana Church. To the south, above Melnik, is Rozhen Monastery, founded by Alexius Slav back in 1220. The monastery founded by St Ivan Rilski in Rila Mountain is today the biggest in Bulgaria and figures on the UNESCO World Heritage List.

Bansko, Kovachevitsa, Melnik, Delchevo and Dolen are famous historical communities with vernacular architecture typical of the Revival and Ottoman eras. Each has its unique charm and atmosphere, its secrets and glorious past. An old Turkish stone bridge, Kadin Most, from the 15th century, can be seen at Nevestino. Contemporary stone-carvers gather each year for workshops at the marble quarries of the village of Ilindentsi.

In the most southern part of the region, between Pirin, Belasitsa and Ograzhden, there is one of the most famous wine-growing areas in the country, home to the native grape variety Melnik.

The sandstone pyramids at Melnik and Stob are spectacular and attract much attention. Their ever-changing shapes generate new figures and tales, provoking the imagination of photographers, artists and travellers.

Equally interesting is the contiguity between river and rocks in the gorges of Struma – Zemen, Boboshevo and Kresna. Tisata Reserve is the country's only habitat of a rare species of juniper, whilst its rocks give temporary shelter to numerous birds migrating between Europe and Africa along Via Aristotelis.

The two Bulgarian mountain ranges of Rila and Pirin tower at the top of the Balkans. Their peaks reach almost 3000m, with stu-

pendous views unfolding in all directions. Hundreds of kilometres of marked paths and numerous lodges create conditions for hikes of different durations and difficulties, both in the summer and winter. The Malyovitsa region in Rila Mountain and the karst ridge of Pirin challenge alpinists.



This region includes some of the major protected territories in Bulgaria – the Rila and Pirin national parks, the Vitosha, Belasitsa and Rila Monastery nature parks and the Slavyanka Reserve, which is a habitat for unique plants and animals. The southern parts of the Pirin and Slavyanka have exceptional biodiversity due to the mixed Mediterranean and mountainous climate.

South-western Bulgaria is dotted with various natural mineral water spas – Nevestino, Katuntsi, Sandanski, Sapareva Banya, Dolna Banya, Rupite and Momin Prohod.

Ski centres are higher up in the mountains. The season in Rila and Pirin is often quite long, lasting until May. The ski runs of Borovets and Bansko need no advertising. In those resorts and nearby, there are many new, cosy lodging facilities and great restaurants with outstanding service and amenities, all at excellent prices.

Витошко лале / Globe Flower



▲ Музей на мечката /The Bear Museum

▼ Драгалевски манастир „Успение Богородично“
Dragalevtsi "Assumption" monastery



Снимки: Jordan Delyanov и архиве ДПП Витоша
Fotos: Jordan Delyanov, Vitosha Nature Park Directorate

От хилядолетия поминъкът на населението в подножието на Витоша винаги е бил свързан с планината. Старите документи показват, че до преди няколко века Витоша е била покрита с останки от непроходимата *Magna silva bulgarorum* (Великата гора на българите). Част от тази древна гора са останали само на някои места в парка. През 1934 г., с активното участие на българската природозащитна общественост, част от планината Витоша с площ 6600 ха е била обявена за парк. Това е първият парк не само в България, но и на Балканския полуостров. Границите му са се променяли многократно и днес обхващат цялата планина с площ от 27 079 ха. При създаването на парка са били обявени едни от първите резервати в България – *Бистришко бранище* и *Торфено бранище*.

Природозащитният информационен център „Витоша“ е първият от веригата информационно-образователни центрове към защитени територии в България. Намира се близо до Драгалевския манастир. *Tel.: 967 31 40, www.vitoshacentre.org*

Музеят на мечката се намира в района на Дендрариума. В него е представен начина на живот и биологията на най-едрия европейски хищник кафявата мечка. В местността Белите брези (близо до Дендрариума) се намират музеят на совите и музеят на водното конче. Отворени са за посетители от 1 май до 30 октомври.

Драгалевският манастир „Успение Богородично“ е част от възникналата към края на XIV век група манастири около София, носещи названието *Мала Света гора*.

Кладнишкият манастир „Свети Никола“ се намира на изток от село Кладница. Църквата е разположена в двора на манастира. Възобновена е върху стари основи през 1841 г.

Боянската църква „Св. Пантелеймон“ (X-XI век) е разположена на границата с парка. Тя е уникален паметник на българския дух, изключителен пример на средновековната българска иконопис и архитектура. Като забележителност от световно значение, тя е обявена за обект на световното културно наследство на UNESCO.

For thousands of years the livelihood of people at the foot of Vitosha has been connected with the mountain. Old records reveal that a few centuries ago Vitosha was covered with remnants of the impenetrable *Magna silva bulgarorum* (the Great Forest of Bulgarians). Today, part of this ancient forest have remained only in few places in the park. In 1934 due to the active involvement of the Bulgarian conservation community, part of the Vitosha mountain (6 600 ha) was declared a Park. This is the first park not only in Bulgaria, but on the Balkan peninsula as well. Park boundaries have been changed numerous times and today they enclose the whole of the mountain covering an area of 27 079 ha. Two of the first nature reserves in Bulgaria have been declared along with the establishment of the park *Bistrishko branishte reserve* and the *Torfeno branishte (peat bog) reserve*.

Nature Protection Information Center - Vitosha is the first one from the chain of information and education centres at protected areas in Bulgaria situated near the Dragalevtsi monastery. *Tel.: (+359 2) 967 31 40, www.vitoshacentre.org*

The Bear Museum is situated close to the Dendrium locality. It represents life, ecology and biology of the biggest European predator - the *Brown Bear*. You can visit also the **Owl Museum** and the **Dragonfly Museum** in the Belite brezi locality (close to the Dendrium). The museums are open for visitors from 1 may to 30 october.

Dragalevtsi Assumption monastery is part of the group of monasteries that appeared towards the end of XIV century around Sofia and were called *Little Mount Athos*.

Kladnitsa St. Nikolas monastery is situated east of Kladnitsa village. The church is in the yard of the monastery. It was reconstructed upon old foundation in 1841.

Boyana St. Panteleymon church (X-XI c.) is situated at the border with the park. It is a unique monument of Bulgarian spirit, an exceptional example of medieval Bulgarian iconpanting and architecture. As a landmark of world importance it was listed as a world heritage UNESCO site.



▲ Кладнишкият ман. „Свети Николас“
Kladnitsa "St. Nikolas" monastery

Дирекция на Природен парк Витоша
Vitosha Nature Park Directorate

Sofia, 17 Anthim I Str.,
Tel./Fax: (+359 2) 989 53 77
E-mail: dppvitosha@dag.bg
www.park-vitosha.org





Конна база АДГОР



"Откакто се помня, се занимавам с коне. Едно десетилетие в Америка разви и промени отношението ми към конете. Натрупах опит в ездата, обзидването, обучението на коне, работата с травмирани коне, с добитък, хвърлянето на ласо. Живях и работих сред професионални каубои. Посещавах клиниките на Маунти Робъртс. Имах възможност да се уча и практикувам принципите на natural horsemanship, да видя във времето какви неподозирани резултати мога да постигна на тази основа. Забърщайки се в България, голямата ми цел е да развивам и разпространявам изкуството на естествените взаимоотношения между човека и коня (natural horsemanship) у нас."

Александър Пенев, инструктор



Адгор е годината на коня в древнобългарския календар, а конят е символ на небесното начало и слънцето, свободата и неукротимата воля на българите. Конна база Адгор е добра отправна точка за езда в полите на Витоша, Верила, Рила и Плана планина. Само на 25 км от София, южният склон на Витоша предлага чист въздух, тишина, планински гледки и освежаваща атмосфера. По време на излетите имате възможност да опознаете по-добре навичките и поведението на конете, както и да затвърдите уменията си в приложната езда. За опитните ездаци има възможност за езда в групи до 10 души едновременно. Можете да яздите за час, два, три, или да се включите в организиран едномеден или многодневен поход. Маршрутите са съобразени с уменията и издръжливостта ви. С оглед на безопасността на ездачите, излетите и походите се провеждат винаги с придружител - професионален инструктор по езда. Конната база предлага и курсове с различна продължителност и обучение на ездачи и коне в *уестърн* езда.

Horseback Riding Base ADGOR

"Since I can remember, I have been interested in horses. A decade spent in the United States shaped and changed my attitude towards horses. I gained experience in riding, dressage, training of horses, work with injured horses and livestock and lasso throwing. I lived and worked with professional cowboys. I visited the learning centre of Monty Roberts. I've had the possibility to learn and practice natural horsemanship and see, over a period of time, what unexpected results I can reach. Coming back to Bulgaria, my main goal is to promote natural horsemanship in our country."

Alexander Penev, Instructor



Adgor is the name for the year of the horse in the ancient Bulgarian calendar, with the horse symbolising the celestial origin and the sun, the freedom and the unabated will of the Bulgarians.

Horse Riding Base Adgor is a good starting point for horseback riding in the foothills of Vitosha, Verila, Rila and Stara Planina. Only 25 kilometres from Sofia, the southern slope of Vitosha offers fresh air, tranquillity, mountain views and a relaxing atmosphere. During the tours, you have the possibility to get to know the horses and their behaviour, as well as to develop your practical skills in horseback riding. For more advanced riders, there is the possibility to ride in groups of 10 people simultaneously. You can ride for an hour, or two or three, or participate in a one- or two-day tour.

Routes are selected according to your skills and endurance. To ensure the rider's safety, tours are always led by a professional riding instructor.

The riding base offers courses of different durations, as well as training of riders and horses in the Western style.



София/Sofia - 25 км



Mobile: 088/ 746 75 27
adgor@abv.bg
www.adgor.bg



Цена
Price

30-40 Leva

Phone: 02 403 01 00; 0889 89 18 06

Fax: 02 403 01 10

E-mail: info@sofiaguest.com; www.sofiaguest.com

Толана Трифонова / Toliana Trifonova
27, Patriarh Evtimii Str.

София, Център Хостел София Гестхаус

Хостелът е разположен в центъра на града. Представява добре проектирана и модерна къща за гости с идеална база. Сигурност, чисти и достъпни помещения, наскоро обновени и реновирани стаи. Имате свободата да се възползвате от 24-часова рецепция, напълно оборудвана кухня, безплатен безжичен интернет достъп. На разположение на гостите са самостоятелни и общи стаи на отлична цена, която включва богата закуска - идеален начин да започнете деня си в София.

Sofia, Centre Hostel Sofia Guesthouse

Situated in the city centre, the well-designed and modern hostel is the ideal base from which to explore, offering secure, clean and affordable lodging in newly renovated rooms. The 24-hour reception allows you the freedom to come and go as you like. Also, there is a fully equipped kitchen and free wireless internet access. If cooking is not your thing, the city has a wide range of excellent restaurants and cafés, but before you head out, start your day in Sofia with the hostel's great value all-you-can-eat breakfast.



www.maps.dominio.bg

София, кв. Владая Хотел-р-т Клуб Владая

По времето на Цар Борис III районът между планините Витоша и Люлин е имал славата на един от най-добрите лечебни центрове, благодарение на уникалния си микроклимат и местоположение. Още тогава тук са посадени екзотични дървета, много от които са се превърнали във внушителни исполини. Днес някогашния лечебен център с оригинална извита фасада е съвременен хотел. Собствениците са потомствени планинари и с готовност организират преходи пеша или с колело, а през зимата ще ви покажат професионални ски-техники. Отлично място за teambuilding и семинари.

Sofia, Vladaya Hotel-rest Club Vladaya

70 years ago, in the time of Tsar Boris III, due to its unique microclimate and location, the region between the Vitosha and Lyulin mounts was famous for being one of the best medical centers. Since then exotic trees have grown here, some of which have become real giants. The medical center with its original curved facade is nowadays a modern hotel. The owners are experienced mountaineers and can organize hiking or mountain-biking in the region and in winter show you their professional ski techniques. The hotel is an excellent place top to run team building activities and seminars.



Цена
Price

35 Leva

Phone: 02 999 1096; Fax: 02 999 1142

E-mail: clubvladaya@bgnet.bg
clubvladaya@mbx.contact.bg
www.hotelvladaya.com;

Maria Berova, Orlin Chachanovski





Phone: 02 967 2841, 0899 145 223
 Fax: 02 967 05 30
 E-mail: info@hotelbansko.net
www.hotelbansko.net

Юлия Глушкова / Julia Glushkova; 6, Bella Donna Str.

София, кв. Драгалевци Хотел-механа Банско

В полите на Витоша на минути от лифта и множество пътеки за разходка из планината се намира хотел „Банско“. В традиционния старинен български стил, хотелът предлага на своите гости тишина и спокойствие в приятна обстановка. Съчетанието от различни активности в района като тенис, футбол, плуване, зимни спортове, алпинизъм дава много възможности за изкарване на свободното време на туристите. А вечер...вечер можете да се насладите на гледката към планината и да опитате традиционните гозби, които в механата приготвят с много любов за гостите си.

Sofia, Dragalevtsi district Hotel-Tavern Bansko

Hotel Bansko is located in the foothills of Vitosha Mountain, a few minutes away from the lift and the numerous hiking trails. Built in a traditional Bulgarian style, the hotel offers tranquility in a quiet and pleasant atmosphere. For your free time there are possibilities for various activities such as tennis, football, swimming, winter sports and alpinism. In the evenings you can admire the captivating mountain views and try out the traditional dishes made with lots of love and devotion in the tavern.



ХОТЕЛ-МЕХАНА БАНСКО
 BANSKO HOTEL-TAVERN

www.maps.dominio.bg

София, кв. Княжево Къща за гости Ралидея

Разположена в най-зеления квартал на София - Княжево, къща „Ралидея“ предлага много спокойствие на своите гости. Домо-кините ще ви посрещнат емоционално и ще направят прекарването ви в къщата им истинско удоволствие. Наблизо има множество пътеки, по които да поемете за разходка из Витоша, а на тръгване можете да си налеете истинска минерална вода от близката чешма. Къща „Ралидея“ е място за всеки, желаещ да се отпусне сред природата и в същото време да е в столицата.

Sofia, Knyazhevo district Ralideia Guesthouse

Situated in the greenest borough of the capital, Ralideya presents the ideal combination of retreat and convenience. The hosts will welcome you with great enthusiasm and make your stay a real pleasure. There are many trails up Vitosha Mountain and at the base point you can fill your bottle with natural mineral water from Knyazhevo's famous springs. The guesthouse is perfect for those who want to relax in nature and be in Bulgaria's capital at the same time.



www.maps.dominio.bg



Phone: 0898 620 933,
 02 857 37 71

E-mail: ralitsa79@yahoo.com
 Ралица Йорданова / Ralitsa Yordanova
 23, 719 Str.



2x1
5x спалня
1x3



Цена
Price

25-40 Leva

Phone: 02 961 30 51

Fax: 02 961 16 41

E-mail: hotel_kitka@yahoo.com

Петя Георгиева / Petya Georgieva

8, Kitka Str.

София, кв. Симеоново Семеен хотел КИТКА

Хотелът се намира в полите на Витоша, далече от шума на големия град, сред тишината на боровата гора. Той е едно отлично място за почивка и бизнес срещи. Отпивайки глътка разхладително питие след уморителния ден, вие ще намерите истинско спасение сред зелената и спокойствието на този дом. Модерно обзаведените стаи предлагат комфорт. Наблизо тръгват много маркирани пътеки, а ако вземете кабинковия лифт, за броени минути ще попаднете в самото сърце на планината, от където София се вижда като на длан.

Sofia, Simeonovo Hotel Kitka

At the foot of Vitosha Mountains, away from noisy and overcrowded Sofia, amidst a fresh pine forest, the hotel is a nice and beloved place for rest and business meetings. After an exhausting day, drinking a cool and fresh drink in the greenery of this house can be the nicest thing. Modern furnished and fully equipped bedrooms offer real comfort. It is a starting point for lots of hiking trails in the mountain and if you take the gondola lift in less than half an hour you will be in the heart of Vitosha, watching the whole city of Sofia beneath your feet.



СЕМЕЕН ХОТЕЛ КИТКА
HOTEL KITKA

CitySightseeing Sofia

Hop On - Hop Off

Разгледай града

Хоп горе = Хоп долу



24 часа

24 часа

Разписание:

01.05.09 - 31.05.09
от 10⁰⁰ до 18⁰⁰ часа

01.06.09 - 30.09.09
от 10⁰⁰ до 19⁰⁰ часа



City Sightseeing Sofia представя чудесна разходка в столицата на България - София. Вашият **hop on - hop off (хоп горе - хоп долу)** билет е валиден 24 часа от момента, в който се качите за първи път в автобуса! Можете да слизате и да се качвате на определени за целта спирки в рамките на едно денонощие. Туристическият двуетажен открит автобус преминава край най-атрактивни-

те паметници на културата и административни сгради на София с професионален аудио гид на **6 езика** - български, руски, английски, испански, италиански и немски.

Запазвайки Вашият билет можете да получите **10% отстъпка** навсякъде по света, където се предлага услугата Сити Сайтсийнг.

1202 SOFIA, "Knyaginya Maria Luiza" Blvd. - Traffic Market Compound, office 66
Tel. +359 2 980 56 58, +359 878 566 533 - Fax +359 2 980 56 58



РЕСТОРАНТИ "ПРИ ЯФАТА"



WWW.PRI-YAFATA.COM

При Яфата са типично български ресторанти с интериор в изцяло битов характер. По стените са изложени експонати от бита на българина отреди повече от век, автентични оръжия от Националноосвободителното движение и Балканските войни. Българска национална кухня и барбекю на дървени въглища се предлагат в съчетание с подбрана винна селекция, консултирана от Асоциацията на българските сомелиери.

Pri Yafata are typical Bulgarian restaurants with entirely domestic character. On the walls typical Bulgarian domestic exhibits are exposed from over a century, authentic weapons from the national liberation movement and the Balkan Wars. The Bulgarian National Cuisine and barbecue on wooden coal are offered combined with a fine wine selection, consulted with the Association of Bulgarian Sommeliers.

Sofia, 28 "Solunska" Str.,
tel.: 02 980 17 27

Sofia, Izlok, 40 Rajko Aleksiev Str.,
tel.: 02 971 30 78

Тресторант роянците

се намира в центъра на София, недалече от Софийски университет. Разполага с прохладна градина и уютен интериор на два етажа. В него могат да се опитат различни български и европейски ястия, а всеки ден се предлагат различни супи по решение на майстор-готвача. Кръстник на ресторанта е Андрей Слабаков, а сред гостите му често ще забележите представители на софийските арт-среди.

Ресторантът разполага с 45 места, разположени на 2 етажа, както и със сенчеста лятна градина с 35 места.

www.troyancite.com

Troyantsite restaurant



Troyantsite Restaurant is situated in the centre of Sofia, not far away from Sofia University. It welcomes you with a cool garden and cozy two-floor interior. You can try out a wide variety of Bulgarian and European dishes, as well as daily specialty soups prepared by the chef. The godfather of the restaurant is Andrey Slabakov, and other Sofia art stars are often among the guests.

The restaurant can seat 45 people on 2 floors, while the sunny summer garden has a capacity of 35 people.

02 / 944 19 34
0898 54 54 00

Галерия Васка Емануилова

филиал на Софийска градска художествена галерия, съчетава функциите на музей и изложбено пространство. Галерията разполага както с постоянна експозиция, така и със зала за временни изложби, където намират място изследователски и кураторски проекти, свързани с творчеството на Васка Емануилова или осъществени в рамките на програмите за съвременно изкуство на галерията. Такива са: Програма Скулптура, която цели да развие интерес и по-добро разбиране към съвременната скулптура и платформата Място за срещи за съвременно изкуство и млади автори, чиято основна цел е развитието на сцена за младо съвременно изкуство чрез изложби, дискусии, срещи и проекти, които изграждат среда на непрекъснат дебат и експеримент.

Vaska Emanouilova Gallery

a branch of Sofia City Art Gallery, is a museum and a project space. It has a permanent collection of works by the prominent Bulgarian sculptor Vaska Emanouilova, as well as an exhibition space for temporary expositions, where take place various research-based and curatorial projects, related with the museum collection and with the two programs for contemporary art, which the gallery maintains. These are: Sculpture Program, which aims at developing an interest in and a better understanding of contemporary sculpture and Meeting Point Platform for contemporary art and young artists, which main goal is to develop a stage for young contemporary art through exhibitions, discussions, meetings and projects, providing an environment for constant debate and experimenting.



▲ Vikenti Komitski, Meeting Point Platform



Simeon Simeonov, Against the Architecture, Sculpture Program



Vaska Emanouilova, Museum Collection

София 1527, Бул. „Янко Сакъзов“ 15

(на гърба на парка "Ген. Займов")

тел. 944 11 75, www.veg.cult.bg

за посещение: вход: свободен
вторник - събота: 10.00 - 19.00
неделя: 11.00 - 18.00
понеделник: почивен ден

15 Yanko Sakazov Blvd., Sofia 1527

(at the back of Zaimov public garden)

phone: 944 11 75, www.veg.cult.bg

working hours: admission: free
Tuesday-Saturday: 10 a.m. - 7 p.m.
Sunday: 11 a.m. - 6 p.m.
Monday: day off



where foreigners connect



www.expatinbulgaria.com

лага отлични условия за ски (от врата до врата) съчетани с красива гледка, великолепен СПА-център, почивка в пиано бара или в обширните, обзаведени с всички удобства стаи.



Черната котка



Yanakievi family strives to provide their guests with coziness, hospitable atmosphere and good facilities in both of their accommodations. Whether you desire swimming in a green environment or holiday celebration with your friends or relatives, you can always do it in the cherry garden in summertime, or in cold winter days – around the fireplace in the “Black Cat” Resort. The Hotel-Club Yanakievi in Borovets offers great possibilities for skiing combined with stunning natural landscapes, excellent SPA centre, relaxing piano bar and spacious, well-equipped bedrooms.

For reservations: Phone.: 0750 32830, 0750 3286, 0895 55 87 70; Fax: 0750 32840
e-mail: office@hotel-yanakiev.com, reservations@hotel-yanakiev.com;
<http://hotel-yanakiev.com>

Говедарци Къща за гости Джамбазки

Сауна, преходи с планински козела, вкусни гозби и почивка в сърцето на Малъовишка планина! Къща „Джамбазки“ ще отвори своите порти за вас и ще ви предложи мигове на тишина и съзерцание към величествените върхове на Рила. Лятната беседка и пейките, обгърнати в цветя, създават усещане за спокойствие и красота. През зимата ски пистите в района са отлични за начинаещи и напреднали скиори, а летните маршрути ще ви отведат до Седемте рилски езера, връх Малъовица и Урдини езера.

**Govedartsi
Djambazki Guesthouse**

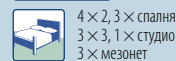
Sauna, mountain-biking, delicious meals and a vacation in the heart of Maljovishka Rila! Guesthouse Djambazki open its gates to offer you moments of silence and contemplation. The summer house and benches are covered with flowers. In winter all ski runs are suitable for beginners and advanced skiers. In summer choose some of the routes and they will lead you to Sedemte Rilski ezera (Seven Rila's Lakes), Maljovitsa peak, Urdini lakes.



Phone: 07125 23 61; Fax: 02 961 16 41
E-mail: info@house-djambazki.com
www.new.govedartsj.com

Николай Джамбазки / Nikolay Djambazki
53. Iskar Str.





Цена
Price **20-30 Leva**

Phone: **07125 26 43, 0888 88 38 47**

E-mail: **hotelkalina@abv.bg**
www.kalina-hotel.com

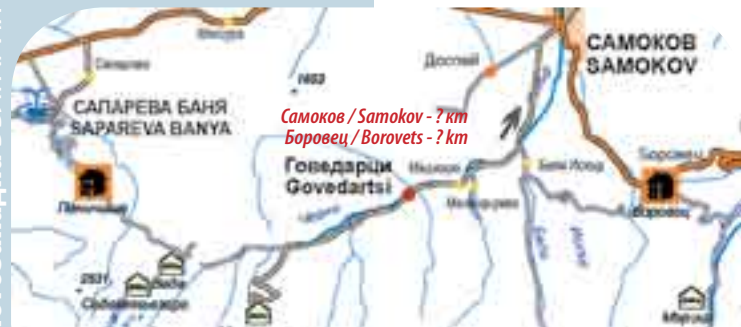
Еля Джамбазова / Elia Djambazova
9, Malyovitsa Str.

Говедарци Хотел Калина

Къщата е неочаквано и много приятно съчетание на алпийски и възрожденски стил. Собственикът Краси Джамбазов е почитател на хубавата музика: при него можете да послушате както класика, така и автентичен фолклор, и съвременна латиномузика. Можете да се насладите и на колекцията му с картини на Златю Бояджиев. На двора има ново барбекю, а ако искате да се раздвижите – в планината над Говедарци има достатъчно пътеки, водещи до истински находища на гъби, диви малини и боровинки. През зимата изборът е между пистите на Мальовица, Боровец и Говедарци.

Govedarts Kalina Guesthouse

A good match between Alpine and Renaissance style surprise you in guesthouse Kalina. Your host Krasi knows Samokov painters and bishops and adores good music – classic, authentic Bulgarian folklore and modern Latino music. You can see his collection of pictures of Zlatio Boyadjiev. New barbecue is waiting for you in the garden and if you want to walk took a path above Govedarts village and you will find mushrooms, wild raspberries and blueberries. In winter make your choice and go skiing in Maljovitsa ski runs, in Borovets or Govedarts.



Самоков / Samokov - 7 km
Боровец / Borovets - 7 km

Говедарци Вила Явор

На подстъпите на северна Рила напоследък село Говедарци се утвърди като целогодишен курорт. Вилата предлага уюта на един традиционен планински дом, камината и кът за гости. Домакините не само ще ви настанят и нагостят, но и ще ви изведат на излет в планината, в търсене на горски плодове, билки и гъби. Говедарци е изходен пункт за много преходи в Рила. Вечерта може да чуете автентичен фолклор и да тропнете хорце. Само попитайте как! Отличен адрес за selfcatering в планина Рила.

Govedarts Villa Yavor

The village of Govedarts lies at the northern foot of the Rila Mountains and over the last few years it has won recognition as a year-round resort. The Villa offers the coziness of mountain life, with a fireplace and a nice guestroom. Your hosts don't just offer you a warm welcome and wonderful food, but will set you off on some of the numerous walks in Rila, searching for forest fruits, herbs and mushrooms. In the evening you will have the chance to see some Bulgarian folklore and even dance the "horo". You only have to ask how! An excellent address for selfcatering.



Цена
Price **16 - 20 Leva**

Phone: **02 825 87 84; 0887 277 739;**
0886 800 070; 0886 68 79 86

E-mail: **yavor1306@yahoo.com**
www.vilayavor.hit.bg

Красимир Цветанов / Krasimir Tsvetanov; 51, Iskar Str.



Пловдив / Plovdiv - 124 km



Соната

хотел & ресторант



	6x2 4xспалня 2x3		

English
Russian
German

Цена
Price 20 - 40 Leva

Phone: 0722 603 34; 02 489 44 76;
0888 872 736; 0888 922 804

E-mail: hotel_sonata@abv.bg
www.hotelsonata.com

Снежана Терзииска / Snejana Terziiska; 4, Petar Beron Str.



Хотел "Соната" се намира в центъра на град Самоков - в полите на Рила планина, само на 8 км от ски курорта Боровец и на 60 км от София. На разположение на гостите на хотела са 9 стаи и 2 апартамента, обзаведени в уникален стил. Три от баните са с хидромасажни вани. И още: *прекрасен ресторант с красива лятна градина, конферентна зала, фитнес, сауна, парна баня, тенис маса, детска площадка, охраняем паркинг.*

Възрожденският град Самоков има богато културно и историческо наследство, голяма част от което можете да видите в Историческия музей, Сарафската къща, Митрополитската църква, Девическия манастир, Бай-ракли джамията, Голямата чешма и мн. други. Но най-голямото богатство на Самоков е природата: река Искър с безкрайните паркове около нея, а само на 8 км са Боровец и Националният парк Рила, язовир Искър е на 12 км, Мальовица - на 28 км. От тук можете да поемете към едни от най-атрактивните дестинации за планински туризъм. Изкачвайки връх Мусала (2925 м), ще се озовете на най-високото място на Балканския полуостров. Седемте рилски езера са най-посещаваната от туристи езерна група в България, защото ... най-добре разберете сами. В Рила ще откриете не само

пешеходни маршрути, но и скални масиви, разработени за спортно и традиционно катерене, и много зимни приключения: преходи със ски и снегоходки или спускане по пистите на Боровец и Мальовица. През лятото можете да яздате по планинските пътеки.

Sonata Family Hotel is in the town of Samokov – just 8 kilometres from the Borovets ski resort and 60 kilometres from Sofia. The hotel has nine rooms and two apartments, each decorated differently. Three of the bathrooms have hydro-massage tubs. Other facilities include a *restaurant with a beautiful summer garden, a conference hall, fitness centre, sauna, steam bath, table tennis, a children's play area and secure parking.*

Samokov itself has a Bulgarian Revival neighbourhood, with a large part of its rich cultural and historical heritage displayed at the History Museum. The Sarafska House, the Metropolitan church, the convent, the Bayrakli Mosque, the Big Fountain and other sites bring the city's past to life. The biggest treasure of Samokov is its nature: Iskar River with all the parks along it, Iskar Dam and, of course, Rila National Park. It is possible to hike to the highest point on the Balkans – Mount Musala (2925m) – in just one day, starting at Borovets. Seven Rila Lakes is the most visited lake group in Bulgaria, because... It is best to find out for yourself. These are only two of hundreds of hiking routes in Rila Mountain, and one can also try many routes for sport and traditional climbing in the Malayovitsa part of the mountain. Other summer activities are horseback riding and mountain biking, and in the winter, along with the pistes of Borovets, you can try freeriding and snowshoeing.



www.maps.domino.bg



Соната

hotel & restaurant





Цена
Price 14 Leva

Phone: 0727 452 20, 0888 846 790
Fax: 076 603 880
E-mail: rezervacia@alexhouse-bg.com
www.alexhouse-bg.com

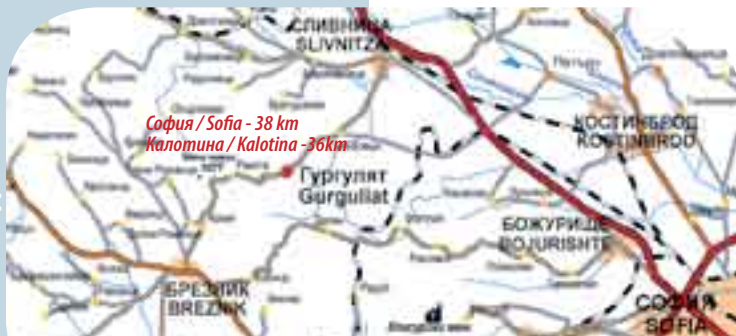
Николина Алексиева / Nikolina Alexieva

Гургулят - Къща за гости Алексиевата къща

На трийсетина километра на запад от София, като в романтична кинолента с удоволствие ще откриете атмосферата на село Гургулят. Селището е създадено още по времето на траките; съвсем близо до Алексиевата къща е Пеключки камък, където и до днес се извисява дълга крепостна стена от времето на царете Асен и Петър (XII век). Усмивнатата домакиня ще ви посрещне от прага на вратата; ако ви влече правенето на вита баница, сирене или кашкавал, то най-добрите майстори в селото с удоволствие ще ви въведат в тънкостите на този занаят.

Gurgulyat – Guesthouse Aleksievata kashta

Very close to the Bulgarian capital, but still far enough away from the crowds of the big city, the village of Gurgulyat has a romantic atmosphere. The settlement dates back to Thracian times; and not far away from the Aleksieva Guesthouse is located the Petlyuchi Kamak, a place where a long fortification wall dating back to the reigns of Assen and Petar (XII c.) still stands pointing at the sky. The smiling hostess will welcome you at the door; and if learning how to cook Bulgarian dishes appeals to you, the local experts can give you some clues about this extremely important craft.



Рибарица, Етрополско Къщата на баба

Слънчеви дни и топли вечери, изпълнени с песента на птиците, ромона на реката и аромата на прясно окосено сено описват пейзажа на село Рибарица. „Къщата на баба“ е семейната къща на Галия, която отваря вратите и и споделя топлия спомен за детството си с гостите на къщата.

Ако искате да имате свободата да мечтаете, да почивате, да усетите очарованието на домашно приготвената храна и напитки, тогава се оставете в прегръдката на къщата на баба.



Цена
Price 12 Leva

Phone: 0884864727
E-mail: g_boncheva@abv.bg
www.kashtatanababa.webs.com
Галия Бончева / Galia Boncheva





3 bungalows × 2



Цена
Price

15 leva

Phone: 07106 243, 0887 521 875

E-mail: www.iamna.net

Катя Дончева / Katya Doncheva

Ямна

Къмпинг Воденицата

Всеки, който премине по мостчето, водещо към тази 100-годишна воденица няма да съжалява. И не само романът на бистрата рекичка и дебелите сенки бързо ще ви накарат да забравите градските грижи. Причината ще бъде и в чаровната Катя и нейното неподправено гостоприемство. Кулинарните й умения ще ви задържат дълго около масата докато хапвате заек в гювеч или петел в гърне. Не отказвайте ароматния боб със седем билки и не пропускайте домашното сирене и етрополска баница.

Yamna

Camping Vodenitsata

You will not regret crossing the small bridge leading to the 100-year-old water-mill. With the whisper of the river and the deep shade you will leave all your worries behind. Your charming hostess, Katia, will keep you lingering at the table with her homemade meals such as rabbit in hotchpotch or rooster in a pot. Do not refuse to try beans with seven herbs and do not miss the Bulgarian white cheese and Bulgarian "banitsa". Well worth trying!



www.buro-radetsky.bg

Trekking

Пешеходен туризъм в страната и чужбина



Бюро РАДЕЦКИ

София, Бул. Цар Освободител 25

Телефон: (359 2) 944 38 80

Факс: (359 2) 943 35 41

Мобилен: (359) 878 797 788; (359) 878 797 797

e-mail: office@buro-radetsky.bg



Община ПЕРНИК

Повече от 40 години Перник живее с вълненията и ритъма на сурвакарските игри. Разположен на едва 30 км югозападно от София, днес Перник е известен не само като фестивалната столица на България. През 2009 г. градът е обявен за Европейска столица на сурвакарските и маскарадните традиции.



Културно-информационен център
Перник

Visitor and Culture Centre
Pernik

Международния фестивал на маскарадните игри "Сурва" се провежда в последните събота и неделя на месец януари. Празникът води началото си от езически времена и днес е най-мощният етно-фестивал в Европа. Градът се изпълва с многогласни звънци и е завладян от ритъма на игрите, а гостите му са очаровани от колоритните и страховити маски. Ежегодно участват над 90 групи и 6000 чуждестранни и български изпълнители. Една от атракциите на Перник е уникалният за Балканския полуостров Подземен минен музей, разположен в запазените галерии на първия рудник в Перник- "Старите рудници"- 1891 г. Дължината на галериите в него е 630 метра.

Средновековната българска крепост Кракра е разположена в югозападната част на града. Запазените останки очертават многоъгълна крепост с площ 45 дка. Византийският хронист Скилица подробно описва двете безуспешни обсади на крепостта от войските на византийския император Василий II – през 1004 и 1016 г. В пределите на Второто българско царство Перник остава стратегически център на административна област.

пл. Кракра 10 / 10, Krakra Sq
Tel.: 076 60 52 07, 076 60 81 31
e-mail: kicpernik@gmail.com
www.surva.org
www.kicpernik.bgfree.com

PERNIK Municipality

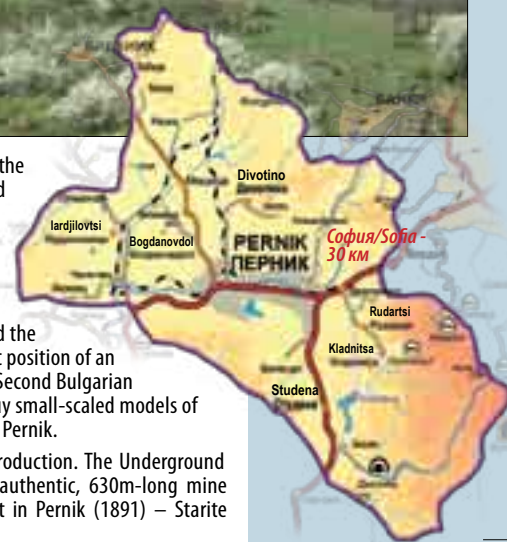
Pernik, 30 kilometres south-west of Sofia, is known as the festival capital of Bulgaria. The city has also received acclaim for its developed industry and very exciting and unique kukeri (masked dances) traditions.

The **Surva International Festival** of Masked Games takes place the last weekend of January. **Kukeri** celebrations date back to pagan times and today, the festival is one of the major events for masked traditions in Europe. In an atmosphere overflowing with music and rhythm, visitors are captivated by the lavish and dreadful masks. Each year, more than 90 groups and 6000 foreign and Bulgarian performers take part in the event.



The medieval Krakra Fortress is on the eastern side of Pernik. Its preserved ruins form a majestic fortress with an area of 45 decares. Byzantine chronologists recorded two unsuccessful sieges of Pernik by the armies of Emperor Basil II, in 1004 and 1016. The fortress helped the town maintain its strong strategic position of an administrative centre during the Second Bulgarian Empire. Nowadays, visitors can buy small-scaled models of the fortress in most bookstores in Pernik.

Pernik is also a centre for coal production. The Underground Mine Museum is housed in an authentic, 630m-long mine gallery in the first developed pit in Pernik (1891) – Starite Rudnitsi ("The Old Pits").



В хотел–ресторант Ярловци можете да забравите за времето и да се отдадете на пълна почивка. Кратък престой в сауната, последван от студен душ със сигурност ще ви зареди с енергия и ще ви накара да забравите ежедневните проблеми. В избата пък ще откриете селекция от вина, които можете да дегустирате с подходящи мезета, а в ресторанта ще ви нагостят с вкусни гозби, приготвени от местни продукти. А ако искате да се усамотите или да се отдадете на четенето на списание или книга – подходящото място за това е прохладната градина.



4 × 2
8 × спальня
8 × 3, 1 × 4



Цена
Price

25-60 Leva

Phone: 0887 88 99 96, 0884 611 867

E-mail: info@yarlovtzi.com

www.yarlovvtzi.com

Петър Георгиев, Хари Петров / Peter Georgiev, Hari Petrov

Complex

Your holiday in hotel-restaurant Yarløvitz will be an unforgettable experience. After a short sauna therapy and a cold shower you will feel like all your everyday problems have gone away. The wine-cellar offers a nice wine selection. The restaurant has a traditional menu with variety of dishes prepared with local products. The garden is the perfect place to have your private time with your partner or just be with yourself reading a book or a magazine. Here, you will feel the slow rhythm of time. After your stay at Yarløvitz you will be fully relaxed.



Yarlovitzi

South-western BULGARIA



Община КЮСТЕНДИЛ

Град Кюстендил се намира в подножието на Осоговската планина, на двата бряга на река Банщица, приток на една от емблематичните реки на Балканите – Струма. Дълго време известен като овощната градина на България, днес градът на титана на четката – Владимир Димитров – Майстора, печели сърцето на посетителя с минералните си извори и многобройните паметници на културата, тишината и спокойствието на своя център и съхранената си природа.

Основан от траките и превърнат от римляните в балнеоложки център, античният и средновековен град-резерват "Пауталия – Велбъжд" дължи успеха си на лечебния характер на тукашната вода – слабо минерализирана с температура 73°C, която в съчетание с лечебния торф, в добре оборудвани рехабилитационни центрове се използва за балнео и калолечение, SPA и Wellness.

Лесопарк Хисарлъка с пътека на здравето е най-достъпната част от зеленото богатство на Кюстендил. Осоговската планина с нейните вековни букви и иглолистни съобщества, резерват Църна река, торфено барище с алпийски тритон, европейски рис, ендемични и редки растителни видове, е магнит за туристите, както през горещите летни дни, така и през зимата. Маркирани са туристически маршрути до връх Руен (2251 м), има вело пътеки и ски писти, оборудвани със ски влек.

Наемане на кола, коне, парашутани, ски и друго оборудване, както и планински водачи, наблюдение на диви птици и бозайници в естествените им ареали на обитание, бране на билки, гъби и горски плодове – това са само част от възможностите тук. Да не забравяме и любителите на балканската пъстърва и лова. Кюстендилският край ви очаква!

Кюстендил, Пл. "Велбъжд" №1 / Velbuzhd Sq 1

Tel: 078/ 551 166

e-mail: tourism@kustendil.bg

www.kustendil.bg

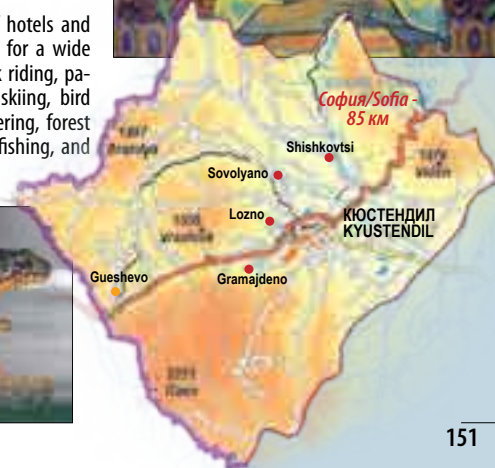
KYUSTENDIL Municipality

The town of Kyustendil is at the foot of Osogovska Mountain on the banks of the River Banishtitsa, affluent of the River Struma. Long known for its vast orchards, Kyustendil is also the birthplace of the brilliant painter Vladimir Dimitrov – "the Master". Today it draws visitors with its mineral springs, numerous historic monuments, tranquility and preserved natural beauty.

The healing power of the mineral springs lead to the establishment of the ancient Roman settlement of Pautalia, now the Velbuzhd medieval reserve. The low mineral content of the water together with its 73°C temperature and the healing peat provide good conditions for the development of healing centres for soaking and mud treatments, spa and wellness.

Hisarluка Park is in the most accessible part of the Kyustendil region. The diverse woods of Osogovska Mountain, the Tsarna Reka Reserve, the Alpine newt, the European lynx and the native, rare vegetation are particularly attractive for visitors in both summertime and wintertime. Well-marked hiking trails – two of them heading to Peak Ruen (2251 m) – cycling paths and ski runs with ski lifts are also present.

Kyustendil offers a good number of hotels and guesthouses, as well as possibilities for a wide range of activities such as horseback riding, paragliding, cycling, mountaineering, skiing, bird and wildlife observation, herb gathering, forest fruits and mushroom picking, trout fishing, and hunting.





Phone: 078 554 388, 0898 647 256, 0899 167 9 27
 Fax: 078 55 40 80
 E-mail: vitaood-iv@mbx.contact.bg
www.vita.vibs-bg.com

Rosen Vasev / Rosen Vasev

Богослов Орлово гнездо

Хотелът е разположен в полите на Осоговската планина, в местността Хисарлъка над Кюстендил с чудесна гледка към града. Първенецът на Осогово вр. Руен (2251 м), доскоро забранена зона, вече може да бъде изкачен след уведомяване на гранична полиция. През зимата се карат ски в местността Три Буки. Хотелът предлага приятно посрещане и добър ресторант, където се организират и незабравими фирмени и семейни празненства.

Bogoslov Orlovo gnezdo

Located on the slopes of Osogovo Mountain in the locality of Hisarluka, the hotel has a view to the city of Kyustendil. The mountain's highest peak, Ruen (2251m), was a closed frontier area, but is now accessible with permission of the border police. There is a ski piste at the locality of Tri Buki. Orlovo Gnezdo is a welcoming hotel with a good restaurant, where you can organise family or corporate parties

София / Sofia - 80 km



Местност Предел – Биоотел Моравско село

Моравско село е биоотел към биологично сертифицирана селскостопанска ферма. Асортиментът включва домашно приготвени сирена с билки, кисело мляко, масло, прясно мляко, билкови чайове, мед, различни видове сладка, плодови сокове, свежи сезонни плодове и зеленчуци. Преди да стигнете до вечерята, обаче, можете да се разходите из Пирин – пеша, с колело или на кон. През пролетта на р. Струма се кара рафт и каяк, през зимата пък наблизко са пистите на Банско.

Predel locality– Biohotel Moravsko selo

Moravsko Selo is a "biohotel" – part of an agriculture enterprise producing certified organic products. The assortment includes homemade cheeses with herbs, yoghurt, butter, milk, herbal teas, honey, a variety of jams, fruit juices, fresh vegetables and fruits. Before you sit down for dinner, though, take a hike, bike or horseback ride in Pirin Mountain, or, in the spring, head to Struma River for great rafting and kayaking opportunities; in the winter, you can try out the skiing in Bansko.



Phone: 0898 621765
 E-mail: 2@biohotel-bg.com
www.biohotel-bg.com
 Свилен Смиленов / Svilen Smilenov





Банско Хотел Мартин

Намира се на тиха и спокойна уличка в старинната част на града. Нов и модерен, хотелът предлага на своите гости отлични условия за отдих и туризъм. Широката палитра от услуги като SPA център с разнообразие от процедури, ски гардероб, лоби бар и ресторант, ще ви накарат да прекарате дълго време в хотела. Всеки си тръгва с желание скоро да се върне отново за ски-ваканция или да посрещне приятелите си тук.

Bansko Hotel Martin

Martin Hotel is located on a quiet street of the quaint old town. Newly built, it offers to its guests the great experience of Bansko. Skiing is a favourite activity in the winter, whilst in the summer, you can also explore the mountain – just be sure to check out the cultural programme in town as well. At the hotel, try the variety of spa procedures. A ski locker, a welcoming lobby and a good restaurant make your stay more comfortable. Your experience will make you recommend the hotel and await a return to its unique atmosphere

☆☆☆☆

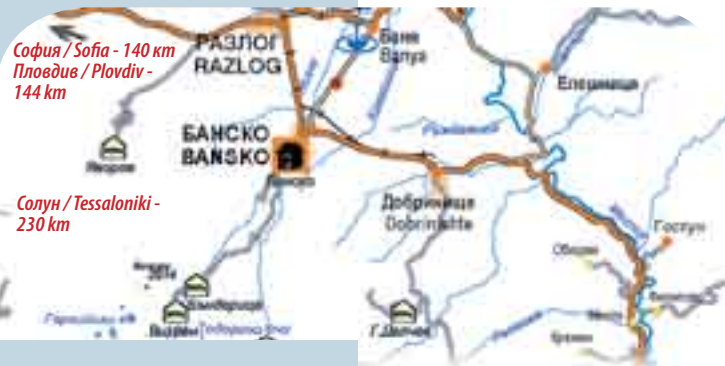
8 × 2
24 × спалня
10 × 3, 3 × 4

English
Russian
German

Цена
Price 30-40 Leva

Phone: 0898 450 083, 0897 888 412
Fax: 02 961 16 41
E-mail: hotelmartin@abv.bg
www.martin-bansko.com

Янка Рахова / Yanka Rahova; 28, Neofit Rilski Str.



Банско Хотел Сема

Въпреки стремително модернизиращия се облик на старинното градче, банските традиции продължават да живеят. Разположен в непосредствена близост до емблематичния център, хотел Сема работи в най-добрия дух на домашното гостоприемство; храната се приготвя от вкусни екопродукти, обстановката е комфортна и релаксираща, а миговете край камината си заслужават. Заповядайте през лятото да се порадвате на голямата планина, а през зимата на ски и freeride. Веднъж прекрачили прага на този дом, вече няма да искате да си тръгнете.

Bansko Hotel Sema

Notwithstanding the fast modernization appearance of the old town, local traditions still live on. Located quite close to the town center, hotel Sema will energize you with the warmth of traditional hospitable Bulgarian home. The food is prepared only from tasty homemade and organic produce; the atmosphere is comforting and relaxing, especially when sitting in front of the fire. In the summer you can enjoy the beauty of the high mountains and in winter to go skiing and snowboarding. Once you cross the threshold of this house, you will never want to leave it.

☆☆☆☆

2 × 2
4 × спалня
2 × 3

English
Russian

Цена
Price 18-40 Leva

Phone: 0749 855 80, 0888 88 14 24
E-mail: hotel.sema@mail.bg
www.hotelsema.com

Дани Рускова / Dani Ruskova
13, Yulen Str.



www.maps.dominio.bg



ЗЕЛЕНА КЪЩА



Цена
Price

18-22 Leva

Phone: 0749 821 31; 0898 808 549
E-mail: hadjipopov@yahoo.com
www.banskobg.org
Иван Хаджипопов / Ivan Hadjipopov
3, Tsar Boris III Str.

Банско Хаджипопова къща

В центъра на Банско, далеч от шума и същевременно само на 5 минути пеша от главната улица, „Хаджипопова къща“ приема гости през цялата година. Стаите са просторни с големи балкони. Домакините са изключително любезни и отзивчиви – от каквото и да имате нужда в Банско, обърнете се към тях. Кухнята е безупречна и успешно конкурира легендарните бански механи. Това е добрият избор под Пирин. Хаджито винаги е мечтал да бъде хотелиер, гостувайте му!

Bansko Guesthouse Hadjipopova kashta

In the centre of Bansko, far away from the noise and, at the same time, at a five-minute walk from the main street, Hadjipopova Kashta welcomes guests all the year round. The rooms are spacious and have large balconies. The hosts are exceptionally hospitable and kind – whatever you may need in Bansko, ask them. The cuisine is superb and competes with the famous Bansko wine restaurants. This is the good choice on the edge of the Pirin Mountains.



www.maps.dominio.bg

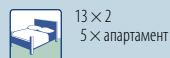


Кръма При Яфата е в самия център на гр. Банско, в старинна къща с над 250 годишна история. Бившия чербаджийски палат е превърнат в заведение с над 160 седащи места, разположени на два етажа. Българска кухня и месо приготвени на жар от дървени въглища се предлагат в съчетание с подбрана винена селекция, консултирана от Асоциацията на българските сомелиери.

Pri Yafata pub is situated in the very center of Bansko, in an antique house with over 250-year history. The former gaffer palace is transformed into a pub with over 160 seats, situated on two floors. The Bulgarian National Cuisine and meat roasted on wooden coal heat are offered combined with a fine wine selection, consulted with the Association of Bulgarian Sommeliers.

Банско, 15 "Пирин" Str.
(on the Otoc Pairs) Monument Square),
tel: 0892 900 900; 0749 8 41 31

гр. Банско, ул. "Пирин" 15
(на площада до паметника на Отец Паисий)
тел: 0892 900 900; 0749 8 41 31



Phone: **0749 8 2492, 0885 331 565**
 Fax: **0749 8 2492**
 E-mail: **hotel.chichin@abv.bg**
www.chichin-bansko.com

Рая Коева / Raya Koeva; 52, Neofit Rilski Str.

Банско Семеен хотел Чичин

Семеен хотел – механа Чичин е на 200 м от центъра на града и на 1 км от начална станция на кабинковия лифт. Разполага с комфортни стаи с възможности за допълнително легло. Всяка стая е оборудвана с мини бар, телефон, TV с кабелна телевизия, интернет порт, сешоар. В механата (60 места) се приготвят местни и традиционни български ястия. На разположение на гостите е възстановителен център с басейн с джакузи, сауна, фитнес зала, зала за масажи и зала с билиард и тенис маса. Осигурен е транспорт до начална станция на кабинковия лифт с микробус.

Bansko Family hotel Chichin

Hotel and Tavern Chichin is located on a quiet street in Bansko, just 200 m away from the center and the old part of town, and 1km away from the starting station of the cabin lift. You can enjoy the comfortable family atmosphere. Each room is equipped with mini bar, telephone, TV with cable television, Internet, hairdryer. The tavern (60 seats) has a garden where you can enjoy the traditional Bulgarian cuisine and folklore. There is a SPA center with swimming pool with Jacuzzi, sauna, steam bath, fitness room, massage room, and a play room with pool table and table tennis. Transportation to the hotel is provided.



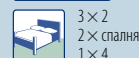
www.maps.dominio.bg

Добърско Къща за гости Васил

Според легендата първите заселници в Добърско са ослепените от император Василий II савимови войници. Тук те намират лечебния извор, който и днес е в двора на средновековната църква „Св.св. Теодор Тирон и Теодор Стратилат“. В къща „Васил“ ще се радвате на добра местна кухня. Можете да се повеселите с приятели и да почувствате спокойствието от неповторимата панорама към Рила, Пирин и Родопите. Тук ще чуete и гласовитите „Добърски баби“! На разходка можете да поемете към водопад Щрокалото, Копаната църква с многовековния бор и към високата планина.

Dobarsko Vasil Guesthouse

Legend has it that the first settlers in Dobursko were warriors of the king Samuil of Bulgaria, whose eyes were put out by the Byzantine emperor Basil II after his victory. Here they found the holy spring that is now in the yard of marvellous church Sveti Teodor Tiron and Teodor Stratilat. Nowadays, Guesthouse Vasil offers tasty local cuisine, great views to Rila, Pirin and Rhodope mountains and the songs of the folklore group Grannies of Dobarsko. Walks to a small waterfall, a centuries-old pine tree or the higher parts of Rila Mountain are also enticing.



Phone: **0885 001 606; 0888 799 184**
 Fax: **02 961 16 41**
 E-mail: **vasil_kr@abv.bg**
www.dobarsko-vasilhouse.com

Катя Кичеев / Katya Kicheets ; 10, Kilajevtsi Str.





БЪЛГАРИЯ **ЗЕЛЕНА КЪЩА** PAN Parks

★

4×2
2×3

Hand icons: 3

Icons: Fork, Knife, Spoon, Snowflake, TV, P, Dish, English, Sun, Moon, Fish, 5, 5, 10, 13, 5

Цена Price **15-20 Leva**

Phone: 074401 485; 0886 43 67 08
Fax: 02 961 16 41
E-mail: kashta_deshka.10.bg@abv.bg
Надка Кротева/Nadka Kroteva
46, Parva Str.

Горно Драглище Къща за гости Дешка

В село Горно Драглище се е сгушила приветливата къща „Дешка“. Уютът и топлотата на къщата са благодарение на големите сърца на домакините и желанието им да посрещат гости и да ги приобщат към селския бит и традиции на района. Дешка ще нагости всеки с вкусни гозби, а зимната градина е идеално място за сутрешно кафе, игри, урок по градинарство или за тихо съзерцание на прекрасната гледка...В тази къща живее обичай и това личи по начина, по който посрещат, гощават, обгрижват – всичко се прави с желание и от сърце!

Gorno Draglishte Deshka Guesthouse

Guesthouse "Deshka" is nestled in the village of Gorno Draglishte. The coziness and hospitality of the house come from the open-hearted hosts and their desire to welcome the guests and help them merge in the rural lifestyle and traditions of the region. Deshka will host her guests with delicious dishes, while the winter garden is the perfect place for a morning coffee, games, a gardening lesson, or just admiring the tranquility and beauty of the landscape. The love fills in the atmosphere of the house and it can be felt in the way they welcome, host and care for their guests – everything is done with genuine desire and from the heart.



Делчево - Къща за гости Янчева къща

Делчево е една почти непозната дестинация. Обявено за архитектурен резерват, селото печели с великолепната си архитектура, тишина и разположение. Янчевата къща е построена с много вкус и уважение към традицията на местните майстори. От терасата и от стилно обзаведените стаи се разкриват чудни панорами към долината на р. Места, Родопите и Славянка. Не са забравени и почитателите на добрата кухня и активната почивка. Открийте прелестта на южен Пирин през четирите сезона.

Delchevo - Guesthouse Yancheva kashta

The village of Delchevo was designated an architectural and historical reserve in 1977. Today it remains attractive because of the architecture of its buildings, the quietness and good location. Yancheva Guesthouse was built with respect to the traditions of old master-builders. From the terraces of its charmingly decorated rooms unfurl beautiful scenes of the Mesta River Valley, and the Rhodope and Slavyanka mountains. This southern part of Pirin Mountain has many marked routes offering tourists an intriguing experience during all four seasons. The menu at the guesthouse's restaurant contains delicious dishes as well.



★★

3×2
2×3

Hand icons: 3

Icons: Fork, Knife, Spoon, Snowflake, TV, P, Dish, @, Sun, Moon, Fish, 5, 5, 15, 5

Цена Price **15 - 25 Leva**

Phone: 0887 72 70 38; 0878 22 47 03;
0898 56 51 76
E-mail: kostadin_gutzev@hotmail.com
www.delchevo-bg.free.bg
Константин Гутцев / Kostadin Gutsev



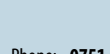


Гоце Делчев Хотел Маламова къща

През XIX век хотел Маламовата къща е бил най-известният хан в района и Валери с удоволствие ще ви разкаже предаваните през поколенията истории за града и своя род. Споменът за отминалите времена все още се носи от запазената архитектура, механата с камина, мебелите от масивно дърво. Интересните села в южен Пирин и Родопите, минералните извори, реката и дори бреговете на Егейско море (100 км) ще направят вашия престой тук незабравим.

Gotse Delchev Hotel Malamova kashta

During the XIX century the Malamovata Kashta has been the most popular inn in the whole region and Valeri, the current hotel-keeper, can tell lots of stories about the town and his origin. The preserved architecture of the hotel, the mehana and the fireplace, the furniture made of massive wood give an instant impression of the past times. Interesting and picturesque villages in Southern Pirin and Rodopi Mountains, mineral springs and even the coast of Aegean Sea (100 km southwards) will make your stay unforgettable.



Цена
Price

25-30 Leva

Phone: 0751 61 230, 0888 791 755

Fax: 0751 61 232

E-mail: maiz@gocenet.net

www.goce.net/maiz

Валери Маламов / Valeri Malamov; 25, Hristo Botev Str.



www.maps.dominio.bg

Лещен Еко-селище Лещен

Лещен е почти безлюдно селце, където половината от къщите са реставрирани и адаптирани за настаняване на гости. В сградата на някогашното килийно училище днес е селската кръчма, където е концентрирана организацията на целия комплекс. Там, разбира се, може да хапнете оригинални ястия, приготвени с продукцията на малкото останали жители. Най-атрактивната къща е изградена изцяло от глина и покрита със слама. Из целия комплекс ще видите най-различни ръчно направени изобретения, които ви улесняват и забавляват.

Leshten Leshten Ecovillage

Leshten was an almost depopulated village before half of the houses were restored and adapted for receiving guests. The local pub, formerly a school, is the centre of the complex, where you can taste original dishes prepared with the products of the few remaining villagers. Said to be the most attractive is the clay house with a straw roof. All throughout the facilities, various handmade gadgets will entertain and make your stay more comfortable.



Цена
Price

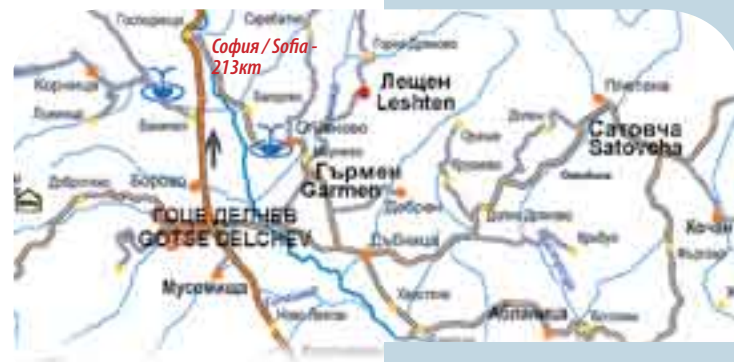
60 Leva

Phone: 0896 645 585

E-mail: leshten@yahoo.com

www.leshten.hit.bg

Никола Маринов / Nikola Marinov.





3 × 1,4 × 2
5 × спалня
5 × 3,1 × 4



Цена
Price 15 - 30 Leva

Phone: 0752 320 85; 0889 323 567

E-mail: bg_correct@mail.bg
office@nicopolisadnestum.com
www.nicopolisadnestum.com

Димитрина Цекова / Dimitrina Cekova

Марчево – Хотел Никополис ад Нестум

Преди хилядолетия римляните избрали това място, за да построят един от първите балнеоложки центрове на Балканите. И днес местността привлича с топлите си минерални извори. Освен към басейните, от тук можете да тръгнете както към родопските села Долен, Лещен, Ковачевица, така и към южните склонове на Пирин и връх Ореляк. Домакините имат специално отношение към изкуството: те често организират пленери за художници, а в ресторанта е разположена постоянна експозиция на художника Румен Статков.

Marchevo – Hotel Nicolpolis ad Nestum

Thousand of years ago, the Romans chose this site to build one of the first balneotherapy centres in the Balkans. Today, the region still attracts with its warm mineral springs. Besides mineral pools you can go to the Rhodopean villages of Dolen, Leshten and Kovachevitsa, as well as to Pirin's southern slopes and Orelyak Peak. The hosts have a notion for art: they often organise artist workshops, and works by Rumen Stankov decorate the restaurant.

Мелник – Къща за гости Узунова къща

В центъра на най-малкия град в България, бай Иван ще ви посрещне с усмивка. Бивш конак и паметник на културата, къщата е реставрирана с мерак. Зад тежки дървени порти калдаръменият двор с чешмата и асмата е опасан от високи дървени чардаци. Механата ще ви осигури прохладата и в най-горещите летни дни. Мелнишките пирамиди ще ви очароват с причудливите си форми и ръст. Вкусът и уханието на домашните гозби ще се запечата в съзнанието, заедно с хармонията, тишината и виното, които тук са начин на живот.

Melnik – Guesthouse Uzunova kashta

In the center of the smallest town in Bulgaria Ivan Uzunov will welcome you with a smile. The house was a prison during the centuries of Turkish occupation but has now been painstakingly renovated and turned into a guesthouse. The stone garden with its fountain and trellis vine are hidden behind high wooden gates and surrounded by high balconies. On hot summer days you can keep cool in the tavern, where the taste and smell of homemade meals served with local wine will make your day. There is a lot to see in the area, especially the fantastic sand pyramids of Melnik



5 × 2
2 × спалня
2 × 3,1 × 4

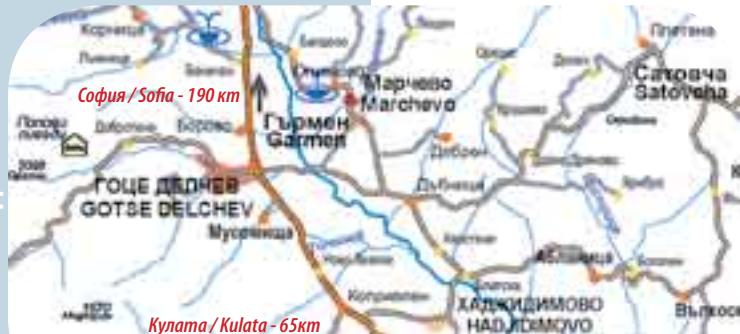


Цена
Price 25 Leva

Phone: 0887 321 446; 0889 450 849;
07437 270

Fax: 02 961 16 41

Иван Узунов / Ivan Uzunov



Незабравимо преживяване

В западните подножия на Пирин планина, на няколко километра от Кресненското дефиле, Влахи в много отношения би могло да се нарече село на края на света. Осем жители, десетина къщи, една църква (1750 г.), причудливи композиции от скални отломки, растителност и климат от средиземноморски тип и планински гледки на 360 градуса.

Езда на каракачански коне

Каракачанските коне са планинска порода – идеални за преходи в пресечени местности. Имат кротък и уравновесен характер. Това ги прави подходящи дори и за хора, които за първи път се качват на кон. Ако сте начинаещ, можете да пояздите по кратък тричасов маршрут. За по-опитните ездачи предлагаме пет часа езда, както и целодневни и двудневни маршрути. През лятото ездата е в по-високите части на Пирин (над 1200 м н.в.), а през останалите сезони обикновено маршрутите са в околността на селото.

Посещение на Ферма за отглеждане на застрашени от изчезване породи

Единственото голямо стадо оригинални каракачански овце и най-голямото стадо калоферски кози се охраняват от истински каракачански кучета. Посещенията стават със заявка поне пет дни по-рано. Домакиният представя породите и работата по тяхното отглеждане и опазване. Има възможност за дегустация и закупуване на продукти, произведени на място.

Среща с вълци и мечка в центъра за едри хищници

Образователният център предлага богата информация за едрите хищници, които обитават страната ни – вълк, мечка, рис и чакал. Ако сте любопитни да надникнете в света им и да научите повече за начина им на живот и ролята им в природата, тук е мястото да го направите. Отглежданите в просторни волиери над селото мечка и два вълка са неделима част от центъра.

0888 268414, Elena and Sider Sedefchevi
BALKANI Wildlife Society
BBPS – Semperviva

Unforgettable Experiences

Located in the western foothills of Pirin Mountain, a few kilometres from Krasna George, Vlaha can be called, for many reasons, a village at the end of the world. Eight residents, about ten houses, one church (from 1750), bizarre rock formations, Mediterranean vegetation and climate and 360 degrees of mountain views.

Horseback riding on Karakachan horses

The Karakachan horses are a mountain breed particularly suitable for rugged terrain. Calm and friendly, they are ideal for first-timers. The beginners' route lasts three hours, and for the more experienced, there are five-hour tours and one- or two-day tours. In the summertime, riders explore the high parts of Pirin Mountain (more than 1200m above sea level), whilst during the winter, the trails usually go around the village.

Visit the farm for rare and endangered livestock

The only true flock of Karakachan sheep, and the biggest flock of Kalofer goats, are successfully protected by the Karakachan dogs (the breed is a descendant of the dogs of the Thracians). At the farm, the host presents the different breeds and how they are raised and protected. There is the possibility to taste and purchase products made on the farm. Reservations need to be made at least five days in advance.

Meet the wolves and bears at the centre for big predators

The educational centre provides wide information for big predators that can be found in the territory of Bulgaria – wolf, bear, lynx and jackal. This is the place to learn more about their habits and lifestyle, and their role in the ecosystems. Visitors can also observe a bear and two wolves, kept in wide open spaces above the village.

se.sedefchevi@gmail.com;
www.sedef-ecotours.org





2 × спалня
3 × 3



Цена
Price

15 - 20 Leva

Phone: 0745 642 22; 0885 111 413;

Fax: 0745 621 26

E-mail: ograjdenska_kashta@dir.bg

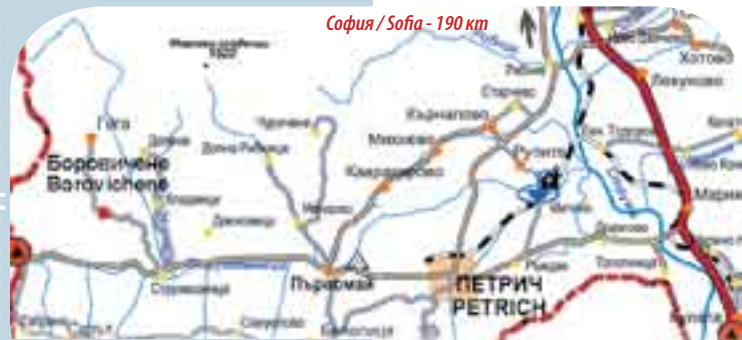
Андон Чопаков / Andon Chopakov

Боровичене Огражденска къща

Боровичене е тихо селце на южния склон на Огражден планина, откъдето се разкрива широка панорама към извисяващата се като стена гранична планина Беласица, обявена за природен парк през 2007 г. Огражденската къща е възстановен типичен за селото дом. Можете да се разходите до връх Маркови кладенци (1523 м) или да посетите Чуриловския манастир. На 35 км оттук се намира местността Рупите, разположена в кратера на угасналия вулкан Кожух, където е храмът на пророчицата Ванга.

Borovichene – Guesthouse Ograzhdenska kashta

Borovichene is a quiet village on the southern slope of Ograzhdhen Mountain with a beautiful view to Belasitsa Mountain (designated a nature park in 2007), which rises like a wall on the border with Greece. Ograzhdenska House is a traditional home adapted for hosting guests. You can hike to Markovi Kladentsi Peak (1523m) or visit the monastery of Churilo. Thirty-five kilometres away is Rupite – a mineral springs area in the crater of a former volcano where the prophetess Vanga lived before her death in 1996.



София / Sofia - 190 km



SOUTH-CENTRAL
Bulgaria

Photo: L. Popordanov



Долината на розите тракийските царе и виното

Тръгнете
нататъч
края на май.

Цъфналите мас-
лодайни рози и лаван-

дула превръщат въздуха в опияняваща наркотична смес, цветовете на природата са безброй. Тогава всички селца и градове от Клисура до Казанлък се преселват на полето, където от много ранни зори започва събирането на розовия цвят. Почти във всяко населено място има специален празник, а в Казанлък всяка година се избира Царица на розите.

Карлово, Сопот, Калофер, Клисура, Копривщица и Панагюрище имат особено място в историята на българския народ. Априлското въстание (1876 г.) и възпоменателните чествания свързани с Васил Левски, Иван Вазов и Христо Ботев са повод за празненства, на които освен историята присъства и традиционният български фолклор. Къщите на националните герои са превърнати в музеи. Разходката из Копривщица – градът на Бенковски и Каравелов е истинско пътуване във времето и изживяване за всички сетива. Обект на посещение са и къщите на няколко известни възрожденски рода.

Край град Шипка, в подножието на историческия проход, е една от най-красивите и богато украсени православни църкви в България – храм-паметникът Рождество Христово, построен в началото на XX век в памет на загиналите през Освободителната война руски и български воини.

Другото име на региона е *Долината на тракийските царе*. Тук се е намирала столицата на най-могъщата тракийска държава – Севтополис, чийто останки днес са под водите на язовир Копринка. Могат да бъдат посетени общо 6 надгробни моги-

ли. Казанлъшката гробница е паметник, включен в списъка на Световното културно наследство на ЮНЕСКО, а в могилата "Голяма Косматка" през есента на 2004 г. беше намерена златна маска на Севт III, тежеща 665 грама! Въздействащ е и култовият комплекс край с. Старосел.

От манастирите си заслужава да споменем Свети Никола край Мъглиж, двата калоферски манастира, както и стария Сопотски метох.

Регионът се слави и с винарските си традиции. Карловският мискет е вино с превъзходен аромат. Силно се представят избите в Брестовица, Памидово, Бяна, Брезово, Чирпан, Пазарджик, Стара Загора, Стамболийски, Първомай, успех имат и новите изби в Старосел и Анево.

Тук са и едни от най-известните балнеолечебни курорти в България – Хисаря, Павел бая, Старозагорските минерални бани. Базейни, бани и хотели има и в Бяна (Карловско) и Стрелча. Повечето от селищата са изходни пунктове за леки разходки и преходи из Стара планина и Средна гора. Въпреки че последната не е защитена територия, тя е с много добре запазена природа. Обширните широколистни гори, в които преобладава букът, пазят сянка и хлад през лятото, и крият студени извори и полета от диви малини, ягоди и лешници.

Предпочитащите по-сурова, но и по-разнообразна природа, могат да тръгнат на север, в националния парк Централен Балкан, където има много маркирани маршрути и хижи.

Търсещите екстремни изживявания могат да опитат полет с делта- или парашланер, и екстремен байк над Сопот. Сливата, през хижа Незабравка, можете да се качите до самото било на планината, откъдето гледките са внушителни.

The Valley of Roses, Thracian Kings and Wine

The Valley of the Roses should be visited at the end of May. The aroma of blossoming attar roses and lavender intoxicates the air, and the countryside is rich with all colours and hues. This is rose-harvest season. All the people from the villages and towns, all the way from Klisura to Kazanluk, migrate to the fields, where rose petals are picked at dawn. Almost every community has its local festival, and the Queen of Roses is selected in Kazanluk every year.

Karlovo, Sopot, Kalofer, Klisura, Koprivshitsa and Panagyurishte occupy a special place in Bulgarian history. On the date when the 1876 April Uprising burst out and on the dates of birth of Vasil Levski, Ivan Vazov and Hristo Botev, major celebrations and festivities are organised with elements of both history and traditional folklore. The homes of the national heroes have been transformed into ethnographic and history museums. Koprivshitsa – the hometown of Georgi Benkovski and Lyuben Karavelov – is an architectural reserve, where walking is a journey back in time and a feast for the senses. The houses of several other prominent Bulgarian Revival figures are well-preserved and frequently visited as well.

One of the most lavishly decorated, magnificent Orthodox churches in Bulgaria is situated above the town of Shipka, close to the historic mountain pass. This is the Nativity Memorial Church, built in the beginning of the 20th century to commemorate the Russian and Bulgarian soldiers who died in the War for Liberation.

Other historical sites in the region date back to much more distant times. The Valley of the Roses, also known as the Valley of the Thracian Kings, was the heart of the ancient Thracian nation, whose capital city was Seuthopolis. Today, the remains of the city are under the waters of Koprinka Dam, but six tombs of some of the great Thracian rulers can

still be visited. The Tomb of Kazanluk is on the UNESCO World Cultural Heritage List, and the newly discovered worship site, consisting of a temple and a tomb, at the village of Starosel is equally impressive. In autumn 2004, a golden 665g mask of Seuthes III was discovered at the Thracian burial mound Golyamata Kosmatka, which is now open for visitors.

Some well-preserved monasteries to visit include the St Nicolas Monastery at Muglizh, the two monasteries in Kalofer and the convent in Sopot.

Top-quality wine cellars can be found everywhere in the region. Traditionally renowned is the mискet (white wine grape) from Karlovo. Wineries in Brestovitsa, Pamidovo, Banya, Brezovo, Chirpan, Pazardjik, Stara Zagora, Stamboliyski and Pervomay have quality selections, along with the recently opened Starosel and Anevo wineries. The region hosts some of the largest and best-known spa resorts in Bulgaria – in Hisarya, Pavel Banya and Stara Zagora. Good swimming pools, mineral-water baths and hotels can be found also in Banya, in the Karlovo area, and in Strelcha. Most of the towns and villages are starting points for hiking in the Balkan Range and Sredna Gora. Although the latter is not a protected territory, its nature is very well preserved. The huge deciduous forests, where beech trees prevail, offer blissful shade and keep you cool in the summertime, and hide fields of wild raspberries, strawberries and hazelnuts, as well as incredibly cold water springs.

Those who prefer the more severe and, yet, more varied, face of nature can go north to Central Balkan National Park, where many marked trails and lodges are situated. Even more thrilling is the flying of delta- or paragliders above Sopot. The lift, which has recently been extended to Nezabravka lodge, will take you up to the very top of the mountain, where views are breathtaking





Община ПЛОВДИВ



Старинният Пловдив е разположен живописно върху три от седемте хълма на Пловдив – Небеттепе, Джамбазтепе и Таксимтепе. Намира се върху истински цивилизационен кръстопът, пресичащ Балканите по оста Константинопол – Адрианопол – Филипопол – Сердика – Naisos (Ниш) – Singidunum (Белград), в направление към Централна и Западна Европа. На това местоположение Старинен Пловдив съсредоточава в себе си свидетелства за различни култури: Тракийска – III хилядолетие пр. Хр.; Елинистическа (IV-II век пр. Хр.) Римска (I-VI в.); Средновековна (VII-XIV); Отоманска (XIV-XVII в.), от Национално възраждане (XVIII-XIX в.).

На върха на Небеттепе се намират останки от първото праисторическо заселище на Трихълмието от VI хил. пр. Хр. Заради уникалното и красиво разположение върху трите хълма римляните го наричали Тримонциум (*Градът на трите хълма*).

През 1956 г. Старинен Пловдив е обявен за Архитектурно-исторически резерват, а през 1979 г. получава златен европейски медал за опазване паметниците от миналото.

Археологическите проучвания на територията на днешния град Пловдив разкриват останки от някогашни блякави обществени сгради: огромен форум, впечатляващ античен театър и стадион, внушителни крепостни стени, езически храмове, терми, акведукти, аристократични домове.

Духът на Пловдив може да се усети и в широкия пешеходен център и по зелените улици и паркове, съжителстващи в неповторим ансамбъл със сгради от различни стилове и епохи, и в творбите на десетките художници, родени тук.

И днес с основание наричат Пловдив „Перлата на Тракия“, „Градът на седемте тепета“, „Градът на художниците“, „Среща на цивилизациите“...

Общински туристически информационен център Пловдив

Пл. „Централен“ № 1
Тел./факс: 032 656 794
Тел.: 032 620 229

E-mail: tic_plovdiv@abv.bg;
tic.plovdiv@gmail.com
Web: www.plovdiv-tour.info



PLOVDIV Municipality

Ancient Plovdiv was established on three of the seven hills of Plovdiv – Nebet Tepe, Dzhambaz Tepe and Taksim Tepe. Situated on a crossroads of early civilisations, Plovdiv has been the link between the East and Europe, the Baltic and the Mediterranean, the Black Sea and the Adriatic. The city's appeal comes from its rich historical and cultural heritage that encompasses the heritage of the Thracian (3000 BC), Hellenistic (4th to 2nd c BC), Roman (AD 1st to 4th c), Medieval (7th to 14th c), Ottoman (14th to 17th c) and National Revival eras (13th to 18th c). The Romans named it Trimontisium (the town of three hills) due to its unique, scenic location on the three hills. On top of Nebet Tepe, visitors can find remains from the first prehistoric village, dating to 6000 BC.

In 1956, Old Plovdiv was noted as an architectural and historical reserve, and in 1979 it received a European gold medal for preservation of historic monuments. Archaeological expeditions around the city reveal remains of remarkable ancient buildings: a huge forum, an impressive Roman stadium, a fascinating amphitheatre that still draws live music and performance lovers, majestic fortress walls, pagan temples, aqueducts and pretty aristocratic houses.

The spirit of Plovdiv can also be experienced in the wide town centre, great for walking about, the tree-lined cobbled streets, the mixture of buildings of diverse architectural styles and eras, and the superb works of the great number of artists born here.

Nowadays, Plovdiv is deserves its names of “The pearl of Thrace”, “The town of the seven hills”, “The city of artists” and “A crossroad of civilisations”.

Tourist Information Centre Plovdiv

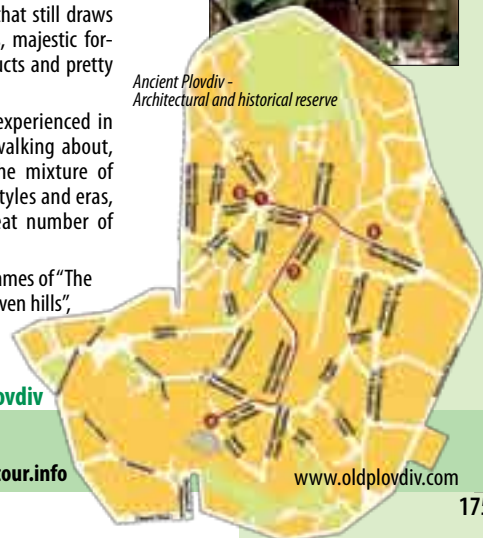
Sentrallen Sq 1
Tel: 032 /656 794
tic@plovdiv.bg ; www.plovdiv-tour.info



The Ancient theatre of Philippopolis



Ancient Plovdiv - Architectural and historical reserve

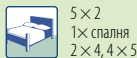


www.oldplovdiv.com

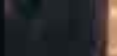
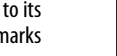
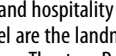
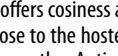
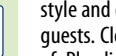
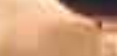
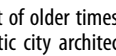
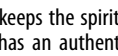
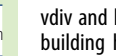
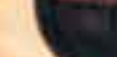
The house of Luka Balabanov

The house of Stepan Hindliyan

The gallery of Zlatyu Boyadzhiev



5 × 2
1 × спалня
2 × 4,4 × 5



Цена
Price

30-40 Leva

Phone: 032 622 432;

Fax: 032 631 150

E-mail: info@plovdivguest.com

www.plovdivguest.com

20, Saborna Str.

Пловдив Хостел Пловдив Гест

Хостелът се намира в центъра на Стария град на Пловдив и е запазил духа му. Сградата е в стар градски стил и предлага на своите гости уют и гостоприемство. В близост до хостела се намират Античният театър, Римският стадион, галерии и музеи, археологически разкопки и крепост, църкви, датирани от Първото българско царство. Пешеходната зона на града е на 5 мин. Хостелът отстои на около 5 км от Централна ЖП гара Пловдив, както и от автогарите Север, Юг и Родопи.

Plovdiv Hostel Plovdiv Guest

The hostel is at the centre of Old Town Plovdiv and keeps the spirit of older times. The building has an authentic city architectural style and offers cosiness and hospitality to its guests. Close to the hostel are the landmarks of Plovdiv – the Antique Theatre, Roman stadium, galleries and museums, archaeological excavations and a fortress, along with churches from the First Bulgarian Kingdom (632-1018). The pedestrian zone of the city centre is five minutes away and railroad and bus stations are 5 kilometres away.



Since 1936

Villa Vinifera

Wine-cellar



Villa Vinifera

54, Ilarion Makariopolski Str.

4000 Plovdiv, BULGARIA

+359 32/ 624 011; 0888 259 319

e-mail: starho@plov.omega.bg

sales@villavinifera.com

www.villavinifera.com



Национал

се ражда през 1999 година с много обич и желанието да предложи на клиентите си уют и спокойствие в провинциалната атмосфера на малкия град. Намира се в центъра на град Хисар, до сградата на Общината и Културния дом. Наблизо са също минерален извор "Момина баня", почивни бази и хотели. Ресторантът разполага с 50 места на закрито и 120 места в красивата си градина.

Формулата за успех на собствениците – семейство Иванови – е простичка: да предлагат вкусна храна от екологично чисти продукти, с дискретно и бързо обслужване. Разчитат на добрия вкус на гостите си и не злоупотребяват с претенции за модерна кулинария.

Г-жа Иванова споделя: *"Винаги сме искали гостите ни да се чувстват като у дома си. Стараем се, не само да изпитат удоволствие от храната и напитките, но и да се отърсят от напрежението ежедневието и поне за "едно кафе време" да се почувстват щастливи."*

was established in 1999 with lots of love and desire to provide its customers with the coziness and tranquility of the countryside. It is situated right in the centre of the small town of Hisar, next to the Municipality and the Cultural House. Nearby there is a mineral spring called "Momina Banya", guesthouses and hotels. The restaurant has room for 50 places indoors and 120 places in the pretty garden.

The key to success for the owners – the Ivanovi family, is simple: offering tasty food from organic bioproducts together with fast and high-quality service. They trust the good taste of their guests and devote themselves to the traditional Bulgarian cuisine.

Mrs Ivanova says: *"We have always wanted our guests to feel like home. We try our best that they enjoy the food and drinks and at the same time are able to escape from the stress of everyday life, and even for a while feel content."*



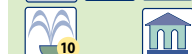
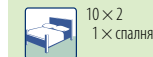
12 Gurko Str., tel. 0337 62 580
0887 310 092; 0887 663 228
office@nationalbg.com

Оряховица Културен център

Създател на Фондация „Миньо Балкански“ е световноизвестният физик Минко Балкански. След дълги години живот във Франция, той решава да съживи бащиното си село. Така старият магазин се превъзда в учебен център, някогашната кръчма и бившето кметство са приютили етнографска сбирка, в двора на бащината къща е изградена библиотека с 6 000 тома френска литература, а три къщи отварят вратите си за посрещане на гости.

Oryahovitsa Cultural centre

Minko Balkanski, a world-known physician, is the creator of the Minyu Balkanski Foundation. After years of living in France, he decided to return and revitalise his father's village. Thereby the general store was turned into an educational centre, and the former pub and town hall into an ethnographic exhibition. In the yard of his father's house, he established a library with 6000 volumes of French literature. Three houses now receive guests.



Цена
Price

40 Leva

Phone: 0888 46 82 83

E-mail: rusi_z@abv.bg

www.balkanski.openfmi.net

Руси Русев / Rusi Rusev



South-central BULGARIA



Община КАРЛОВО

Разположено в полите на Стара планина и в сърцето на Розовата долина, Карлово има специално място в живота на българите. Тук е роден Апостолът на българското националноосвободително движение Васил Левски. Родната му къща на ул. "Ген. Карцов" 57 е превърната в музей през 1937 г. (тел. 0335 934 89). В старинната част на града са запазени над 115 къщи, обявени за паметници на културата, както и тихи калдаръмени улички и китни зелени дворове, всички те носещи чара на една от най-романтичните епохи в българската история - Възраждането. Тук се намират Историческият музей - "Възрожденска" 4, тел. 0335 947 28) и няколко превъзходни църкви.

Планинските пътеки тръгват от самия град - на 1 км от центъра се намира водопада "Сучурум" - "Хвърчаща вода" (15м), а нагоре в планината са хижите "Хубавец", "Балкански рози", Равнец" и "Васил Левски". (Тур. дружество "Васил Левски", тел. 0335 934 36)

Розите и виното са важна част от тукашните традиции. През май и юни розовите храсти са отрупани с цветове и долината се превръща в голяма благоуханна градина. В последната събота на месец май в Карлово се провежда Празник на розата. Розовите градини и целия град се огласят от народни песни и кукерски танци, фолклорни групи и пъстро шествие, предвжвано от Царицата на розите. Туристите опитват розов ликьор и сладко, а в една от най-красивите в архитектурно отношение постройките - Бухаловия хан, те могат да се запознаят и с процеса на розовата дестилация.



Karlovo
Vodopad Str 35
Tel: 0335 / 953 73
infokarlovo@rozabg.com

София/Sofia -
138 km

KARLOVO Municipality

Located in the foothills of Stara Planina and the heart of the Rose Valley, Karlovo holds a special place in the historical life of the Bulgarians. This mountain town is the birthplace of the so-called apostle of the National Revival movement, Vasil Levski. His birth house (General Kartsov Str 75, tel: 0335/ 934 89) was turned into a museum in 1937. The old town consists of more than 115 preserved houses listed as cultural monuments, as well as peaceful cobblestone streets and pretty green yards, all of them maintaining the charm of one of the most romantic eras of Bulgarian history — the Revival Era. There is a history museum (Vuzrozhdenska Str 4, tel: 0335/ 947 28), several antiquated churches and even a mosque.

Hiking trails start from the town itself, and only a kilometre away from the town centre is the waterfall Suchurum (15m); up on the mountain there are several lodges — Hubavets, Balkanski Rosi, Ravnets and Vasil Levski (Tourist Information Vasil Levski, tel: 0335/ 934 36).

Roses and wines are the focus of local traditions. When the attar roses bloom in May and

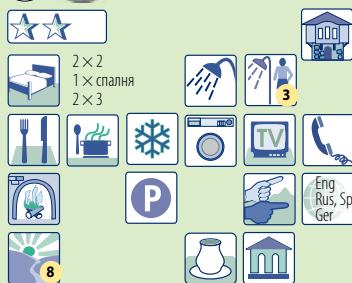
June, the valley becomes a vast, sweet-scented garden. The Rose Festival takes place the last week of May, when the rose gardens and the entire city are full of national songs and kukeri (masked) dances, folklore bands and a lavish parade lead by the Rose Queen. Tourists can try rose liqueur and jam, or get to know the process of rose distillation in one of the most architecturally impressive buildings — Buhaloviya Han ("The Owl Inn").

The pretty little town of Sopot, nearby Karlovo, boasts a museum to the patriarch of Bulgarian literature, the writer Ivan Vazov, an old nunnery and several guesthouses in a traditional style.





PAN Parks



Цена
Price 20 Leva

Phone: 0887 804 223, 0888 580 771; 03133 483
E-mail: cucovata@abv.bg
www.cucovata.com

Николай Цуцов / Nikolay Tsutsov
7, Blaskova Str.



Град Калофер

Калофер Цуцова къща

Къщата е построена през 1878 г. след Освободителната война. Архитектурата е запазена в максимално възможната степен, като за улеснение на гостите е построена външна трапезария с камина и фурна. „Цуцова къща“ е в центъра на възрожденското градче, близо до историческия музей в Даскал Ботьовото училище. Един от най-известните пешеходни преходи в Стара планина – за х. „Рай“, Райското пръскало и вр. Ботев започва от тук. Традицията тук живее и чрез розите и гюловата ракия, пийтайте бай Рашко.

Kalofer – Guesthouse Tsutsova kashta

The house was built back in 1878 during the War of Liberation. The original architecture has been preserved as much as possible, although a dining hall with a fireplace and an oven has been added on to the outside of the house. „Tsutsova kashta“ is located right in the centre of this Bulgarian Revival town, close to the Museum of History at the school of Daskal Botyo. One of the best known hiking routes in the Balkan Range starts here at Rai lodge, Rai waterfall and the Mt. Botev. The rose and rose rakija traditions are kept alive here- try them!

Калофер Къща за гости Чардака

Домът е заслужил името си с просторния чардак, който разкрива чудна гледка към южните поляни на Калофер, към Джендема и връх Ботев. Къщата, построена във възрожденски стил, е заобиколена от три страни от малко китно дворче. Тук ще бъдете топло посрещнати от домакините - Ина ще ви нагости с местни специалитети, а Рачо ще отвори бутилка блага Калоферска ракия или ще наточи кана пенливо вино от избата.

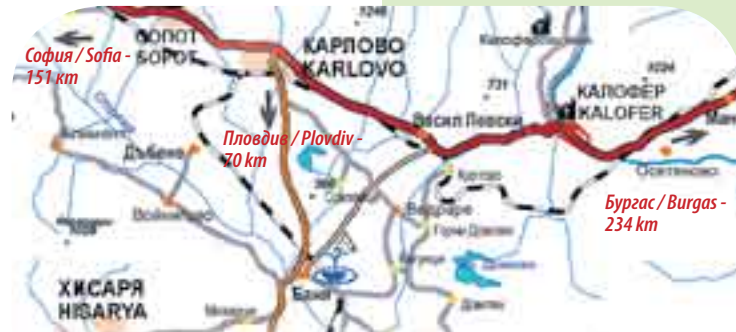
Kalofer Chardaka Guesthouse

Chardaka Guesthouse lives up to its name with its wide-open terrace, giving you an outstanding view to south slopes of Kalofer, towards Djendema and Botev peaks. The house was built in the traditional Revival style, and is surrounded by a small, pretty yard. You will have a warm welcome – the hostess Ina will cook a dinner of local specialities and Raycho will open a bottle of Kalofer brandy („kaloferska rakiya“) or go to the cellar for a carafe of sparkling wine.



Цена
Price 20 Leva

Phone: 0889472411; 0887424811
E-mail: chardaka@gmail.com
Христина Стоева / Hristina Stoeva
35, Kalofer voivoda Str.



South-central BULGARIA

Винарска изба Копса / Wine Cellar Copsa

Винарска изба Копса 2005 е специализирана в производството на лимитирани серии висококачествени бели и червени вина с уникален характер. Тя е една от малкото новосъздадени фамилни изби в България, на която приляга названието **ESTATE** - предприятие, което обхваща изцяло процеса на правене на виното: отглеждане на гроздето, производство и бутилиране в собствена изба. Това означава пълен контрол и отговорност. Шато Копса е внушителен каменен градеж върху възвишение с четири обитаеми овални кули. В контраст на грубата каменна фасада е изтънченият интериор. Шато Копса разполага с 4 двойни стаи, 1 апартамент и ресторант с 60 места. Избата е вкопана в естественото земно възвишение при оптимални температурни условия за отлежаване на селектираните вина Zeyla. Тук истинските дегустатори могат да опитват виното от различни бчви. Името на серията вина **Zeyla** идва от древността. Траките пиели вино с омайни билки и изпадали в екстаз и дълги разговори с боговете... Тази сакрална напитка те наричали **Зеула**.



Wine cellar Copsa 2005 is specialised in production of limited series of high quality white and red wines with a unique character. Wine cellar Copsa is one of the few new created family wineries in Bulgaria that fits to the word **ESTATE** - the enterprise which is entirely involved in the process of wine-making - growing of the grapes, producing and bottling the wine in the own winery. That means control and responsibility through all stages of wine production. Chateau Copsa is impressive stone building on a hill with inhabitable oval towers. The fine interior contrasts with the rough stone facade. Chateau Copsa has 4 double rooms, 1 apartment and a restaurant (60 places). The winery is dug into a natural hill and has optimal temperature conditions for ageing of the selected wines Zeyla. The true tasters can drink wines from the different casks. The name of our wine series **Zeyla** came in the antiquity. The Thracians have drunk the wine with enchant herbs and having been rapt, they have led talks with the Gods... That sacral drink they have called **Zeyla**.

„Винарска Изба – Копса“ 00Д
Офис: 1470 София, ул. „Орел“ No 1-3, Вх. Б, ет.1
Тел.: +359 2 860 10 10; Факс: +359 2 860 20 13
Моб.: +359 884 543 089; e-mail: office@copsa.bg



Wine cellar – Copsa Ltd.
Office: 1470 Sofia, 1-3, Orel Str., Entrance B, fl. 1
Tel.: +359 2 860 10 10; Fax: +359 2 860 20 13
Mobile: +359 884 543 089; e-mail: office@copsa.bg

Копривщица Хаджи Иванчовата къща

Ако има град, който да се отъждествява безусловно с българското Възраждане, то това е Копривщица. Тук всеки камък, всяка стреха, фасада или калдаръмена уличка носят духа на епохата. През август уникалният архитектурен колорит на града се оживява от песните и танците на хиляди изпълнители и стотици фолклорни ансамбли, но градът има своята прелест през всички сезони. „Хаджи Иванчовата къща“, със своята изявна архитектура, комфорт и подреден двор е пример за успешното съчетание между автентичност и съвременни удобства и гостоприемство.

Koprivshtitsa Hadji Ivanchovata kashta

If there is a town which is undoubtedly associated with Bulgarian Revival period, it is Koprivshtitsa. Every stone, façade and small street bears the spirit of that great era. Every August, the unique local colour of the town is revived by the songs and dances of thousands of performers and hundreds of folklore groups from around the country; the rest of the year holds no less fascination. Hadji Ivanchovata Guesthouse's magnificent architecture, comfort and beautiful yard makes it a brilliant example of authenticity, and modern facilities and hospitality, all combined into one.



Phone: 0887597724; 0898588030; 071843080
E-mail: bogdan@btsbg.org
www.guesthouses.kt
Марин Цветков / Marin Tsvetkov
37, Doncho Vatah Voyvoda Str.





5x2
2x3



Цена
Price

15-20 Leva

Phone: 07184 25 16, 0888 558 847

Fax: 07184 20 44

Цонка Тороманова / Tsonka Toromanova
4, Nikola Belchev Str.

Копривщица Къща за гости Дора

Има много места за настаняване в Копривщица, но някои са по-добри. Цонка Тороманова е искрена в своето гостоприемство, двоят е тих и спокоен, кухнята е впечатляваща не само с качество, но и с количество. Специално построената нова къща приема гостите, а в малка сграда, в стар копривщенски стил, е задължителната механа с камина, червени покривки и агнешки кожи. Когато е топло, кулинарните специалитети се пробват на зелената морава в двора, под дебелия сянка на старата круша.

Koprivshitsa Dora Guesthouse

There are many good accommodation places but some are better. Tsonka Toromanova is the spark of the hospitality, the cuisine is impressive in terms of both quality and quantity. The specially built new house is used to accommodate guests, while a small building in the vernacular style features the indispensable eating place with a fireplace, red table-clothes and lamb hides. When the weather is warm, the best place to taste the culinary specialties outside on the green lawn under the thick shade of the old pear tree. And the boundless mountain forest is just next door.



ПОВЕЧЕ ЛАКТОБАЦИЛУС БУЛГАРИКУС, ПОВЕЧЕ ЗДРАВЕ



Верея Екстра – кисело мляко с много висока концентрация на Лактобацилус Булгарикус.

С допълнително благотворно въздействие върху организма и доказан положителен ефект върху имунната система, стомашно-чревния тракт, антибактериален и противоинфекциозен ефект.

THE BULGARIAN YOGURT!

**Верея
екстра**

Лактобацилус булгарикус

skynomad

Училище по парапланеризъм SkyNomad е базирано във възрожденския град Сопот в Розовата долина. Обучението е с **качествена екипировка**, вдъхновяващи инструктори и мултинационална атмосфера. Опитни пилоти от клуб SkyNomad извършват панорамни тандемни полети и прелети за малки и големи из цяла България: София, Враца, Ком, Кюстендил, Банско, Боровец, Пловдив, Габрово, Шумен, Сливен, Варна и Бургас...

SkyNomad Paragliding School is based in the old town of Sopot, in the central Balkan range. Training is led by inspiring instructors, with quality equipment in a multinational atmosphere. SkyNomad Club pilots do panoramic and cross-country tandem flights for everyone, all over Bulgaria: Sofia, Vratsa, Kyustendil, Bansko, Borovets, Plovdiv, Shumen, Sliven, Varna, Bourgas...

Sopot, 15, Vassil Levski Str
Tel: 0899 982 566
mail@skynomad.com, www.skynomad.com

Училище по парапланеризъм
Paragliding School

SkyNomad

Сопот Клуб Скайномад

Около площад Възраждане в центъра на Сопот са се сгушили местни и национални знаменитости като Радиното училище и Метеха, ресторант Чичовци и клуб SkyNomad. Домът на Небесните Скитници предлага нощувки с история и дух. Сутринта камбаната на църквата "Св. Петър и Павел" ще ви събуди за полет над Централен Балкан или разходки до боровата гора с параклисите, манастира "Св. Спас", старобългарската крепост Аневско Кале...

Sopot Sky Nomad Club

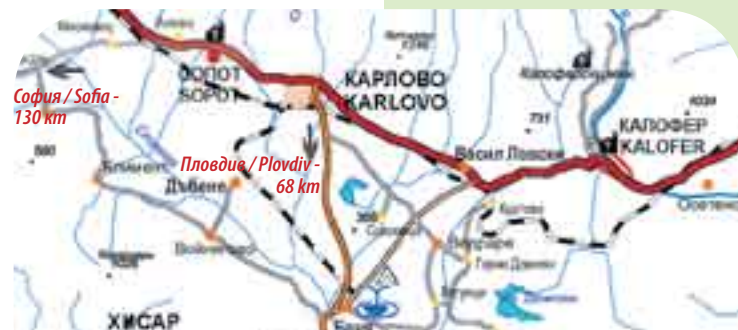
Vuzrazhdane Square ("vuzrazhdane" means "rebirth", or "revival") has a concentration of local landmarks and national monuments like the Radino School, where you can see a classroom preserved from the late 19th century, the Nunner, the Chichovtsi ("Uncles") restaurant and Club SkyNomad. The home of the SkyNomads offers accommodation full of the spirit of history. In the morning, the bell of Saints Peter and Paul Church will wake you up for a great day of paragliding or a stroll through the pine forest with its chapels, Sveti Spas Monastery and the ancient Bulgarian fortress Anevsko Kale.



★	3x2 1x спалня 2x3	☔	🚰	📺
🍴	🔥	❄️	🚗	🇬🇧 English Russian German
🌅	🌊	🐟	🏛️	🏠
📖	🌙	🌊	🏛️	🏠
15	15	3	1	1
Цена Price				25 Leva

Ph./E: 031348 480; 0899 982 566
E-mail: mail@skynomad.com
www.skynomad.com

Николай Йотов / Nikolay Yotov
15, Vasil Levski Str.



South-central BULGARIA



Phone: 0888 206 200; Fax: 054/830 066
 E-mail: krebs@krebs-bg.com
 Георги Кръстев / Georgi Krastev
 3, Yordan Voivoda Str.

Сопот Къща за гости Кребс

Като отворите портата, ще попаднете в широк, обичен с цветя двор, в дъното на който се е притаила къщата. Ще ви посрещне бай Георги, който ще ви покани да поседнете на сянка в градината, ще ви почерпи кафе и с удоволствие ще си побъбри с вас. Може също да ви разведе из забележителностите на града или да ви упъти от къде да поемете по пътеките на Балкана.

Sopot Krebs Guesthouse

Opening the gate, you will find yourself in a spacious yard full of flowers, with a cosy house in the back. Bai Georgi will welcome you with pleasure and invite you for a coffee in the shade in the garden. He can also show you Sopot's interesting sites or guide you to the starting points of the Stara Planina hiking trails.

София / Sofia - 133 km
 Пловдив / Plovdiv - 70 km



Сопот Семеен хотел Родео

Калдаръмени улички, пеещи чешми с много чучури, метох - това са няколко от характеристиките, които описват Сопот. Много от къщите тук са строени преди Освобождението. Една от тях е къщата, приютила семеен хотел «Родео». През 1877 г. къщата е била напълно разрушена и по-късно, през 1881 г. е възстановена от търговци на розово масло. Обявена е за паметник на културата през 1970 г.

Sopot Family hotel Rodeo

Stone-paved street, singing fountains, a nunnery – these are some of the characteristics describing Sopot. Many houses here were built just after the Liberation. One of them now holds Guesthouse Rodeo. In 1877, the house was fully destroyed, with it being totally rebuilt by rose oil traders in 1881. It was designated a Monument of Culture of National Significance in 1970.

София / Sofia - 130 km
 Пловдив / Plovdiv - 68 km



Phone: 0889 358 636
 E-mail: sopot_rodeo@abv.bg
 www.sopot-rodeo.com
 Димитър Гатев / Dimitar Gatev
 11, Vasil Levski Str.

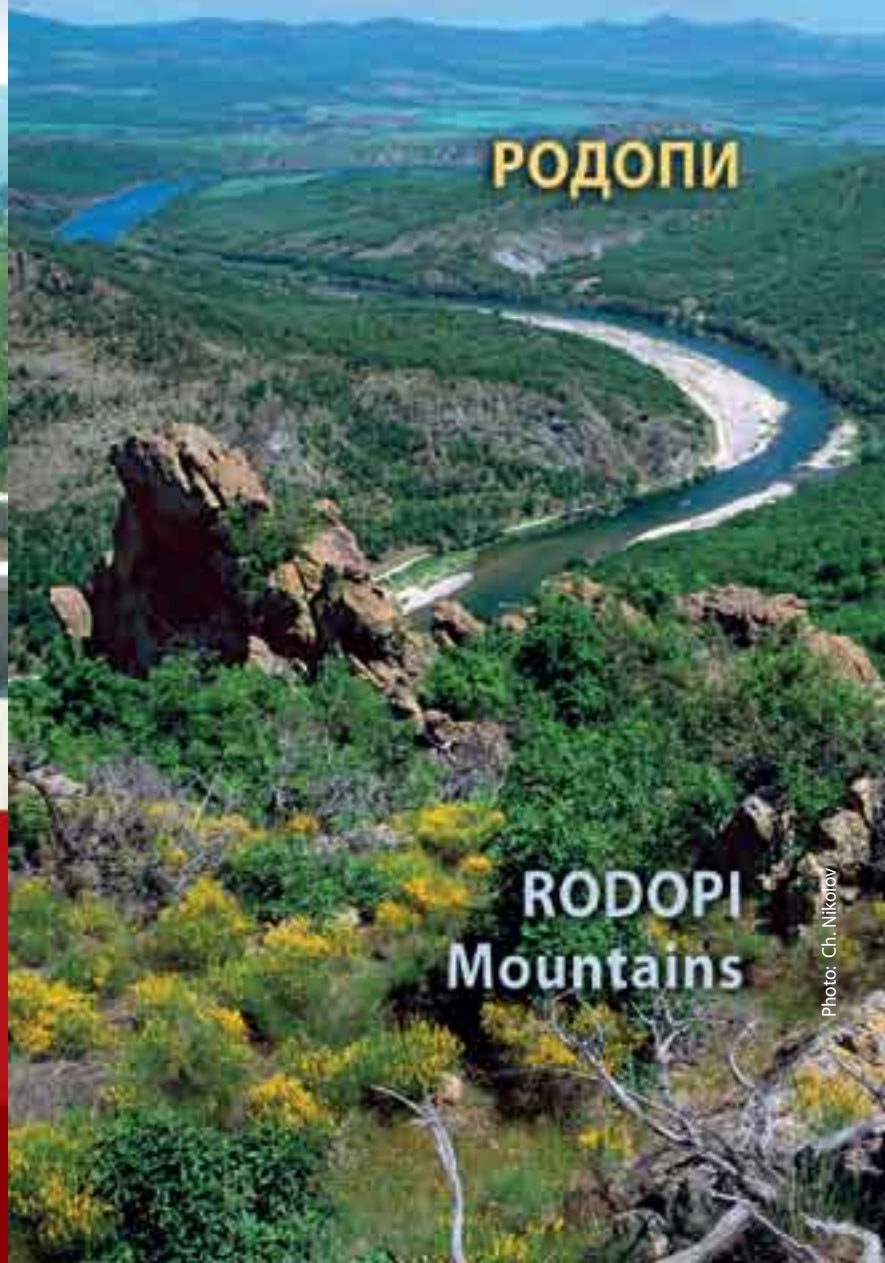




KATARZYNA ESTATE

Разположена само на няколко часа път от космополитния Истанбул и от слънчевите плажове на Гърция, Katarzyna Estate успешно съчетава насладата от разходките в лозята, дегустирането на забележителни винени еликсири, както и посещението на многобройните културни паметници, с които регионът е известен. Впечатляващият ресторант на Katarzyna Estate, подходящ за провеждането на събития от различно естество, очаква всички гости на имението. Избата приема посетители целогодишно от 10 до 17 часа, с изключение на официалните за България празници.

Катаржина Естейт, гр. Свиленград 6500, ул. 23-ти Септември No.33
email: office@katarzyna.bg; tel: +359 2 4911732; fax: +359 2 4911731
www.katarzyna.bg



Земята на Орфей, светилища и лешояди

Пещерата Дяволско-то гърло вероятно е мястото, послужило за прототип на

легендата за слизането на Орфей в Подземното царство. В Западните Родопи могат да се посетят още три пещери - Ягодинска, Ухловица и Снежана. Край Триград, Буйново, Тешел и х. Орфей реките са издълбали страшни и красиви ждрела. В рида Чернатица е скалният феномен Чудните мостове - поредица от огромни естествени скални сводове и пещери, впечатляващи око и ухото. Родопите са обитавани от най-древни времена. И днес могат да се видят римски пътища, надживели времето, мостове, останки от крепости, параклиси, скрити високо в планината, ритуални ниши.

Бачковският манастир, основан през 1083 г., е едно от най-важните религиозни средища на Балканите. Край Асеновград има още няколко значими манастира, всички достъпни с автомобил - Кукленски, Араповски, Горноводенски, Белашишки, Мулдавски и Белочерковски. Тук е и Асеновата крепост - един от историческите символи на Втората българска държава (1185-1396 г.). От нейната добре запазена двуетажна църква се разкрива чудесна гледка към планината и долината на р. Чая.

В Широка лъка, Могилица и Соколовците са запазени къщи от XIX век, градени от камък и покрити с тикли, характерни за архитектурата на родопските села. Един от старите квартали на Смолян е превърнат в архитектурен резерват, а Планетариумът предлага възможности за наблюдение на Космоса!

През последните години особена известност добиха Фестивалът на алтернативните изкуства "Слънце, Луна" (Девин и Триград)

и летния джазов фестивал в Смолян.

Риболов и къмпингуване са традиционни начини за почивка в Родопите. Около многобройните язовири през лятото изникват ваканционни селища и палатковни лагери. През зимата добрата снежна покривка е превърнала планината във важна ски-дестинация. Минералните басейни в Наречен, Велинград, Девин, Баните оформят т.нар. "топла опция".

Пейзажът на Източните Родопи е напълно различен. Долините на реките са широки, над тях са надвесени скали с най-невероятни форми и цветове. Много често сред тези непристъпни на пръв поглед камъни има следи от човешка дейност - укрепления, тракийски светилища, праисторически оброчища. Истински хит са светилищата Перперикон и Татул. Долмените и кромлехи могат да се видят на всеки по-висок връх около Маджарово, Камилски дол, Момчилград. Голяма част от археологическите и историческите находки от региона са събрани и изложени в уникалния Исторически музей в Кърджали. Впечатляваща е етнографската сбирка в Златоград.

В района на Хасково, Харманли, Любимец и Ивайловград се намират някои от най-успешните български винарски изби.

Приключенски настроените могат да избират между каране на лодки, сърф, плуване и риболов в тукашните язовири или планинско колело. Източният дял на планината е събрал в себе си огромна част от растителните и животинските видове, обитаващи българските земи. В района на Маджарово е една от малкото в Европа колонии на лешояди и орли. В резервата Вълчи дол се намира най-голямата популация на вълци. На много места съществуват възможности за наблюдение на птици, мечки и други едри бозайници в естествената им среда.

The Land of Orpheus, Sanctuaries and Vultures

The Devil's Throat Cave is the most probable place to have served as inspiration for the legend about Orpheus' descent to the underworld. There are also the stunning caves of Yagodinska, Uhlovitsa and Snezhanka, as well as open-air karst sites, and the gorges near Trigrad, Buinovo and Teshel. On Chernatitsa Ridge, one can take in the rock formation called Chudnite Mostove ("The Marvellous Bridges"), a series of huge natural arches and caves that are impressive both to the eye and the ear.

The Rodopi have been inhabited for centuries. Even today, one can see the ancient Roman postal tracks from ages past, bridges, fortress ruins, and abandoned or functioning chapels tucked into the mountains.

Bachkovo Monastery, founded in 1083, is one of the largest and most important religious and historical sites on the Balkans. The northern edges of the Rodopi are the location of some other enjoyable and significant monasteries, all accessible by road: Kuklen, Arapovo, Gorni Voden, Belashtitsa, Muldava and Byala Cherkva.

Asenova Fortress, along the road from Asenovgrad to Smolyan, is amongst the historical symbols of the Second Bulgarian Kingdom. The well-preserved two-storey church is situated at an elevation that offers a beautiful view to the mountain and to the valley of the Chaya River.

Shiroka Luka's and Sokolovtsite's houses date to the 19th century, built of stone and covered with tiles typical of the region. The old neighbourhood in Smolyan has been transformed into an architectural reserve, whilst the city's Planetarium, the largest on the Balkans, offers unique opportunities for observing celestial bodies and the night sky. Local events to have gained popularity are the SunMoon festival for alternative and folk art (in Devin and Trigrad) and the Summer Jazz Festival in Smolyan.

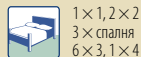
Fishing and camping are traditional activities for a holiday in the Rhodope Mountains in the summertime. And in winter, the fabulous snow-cover in the western Rodopi turns the area into a noteworthy skiing destination. The natural hot spa resorts in Narechenski Bani, Velinograd, Devin and Banite are also well-known.

The landscape in the eastern Rodopi is entirely different from that in the western. Rivers run through wide valleys surrounded by cliffs of the most incredible shapes and hues. One can come across traces of early settlements, medieval and ancient Roman fortresses, Thracian sanctuaries, pre-historic altars and places of worship. The sanctuaries Perperikon and Tatul have gained much acclaim. Dolmens and cromlechs can be seen on almost every peak around Madjarovo, Kamilski Dol and Momchilgrad. Most of the archaeological and historical artefacts from the region have been gathered up and exhibited in the unique Museum of History in Kerdjali. A fantastic ethnographic exhibition is on display in Zlatograd.

Some great Bulgarian wineries are located in the region around the towns of Haskovo, Harmanli, Lyubimets and Ivailovgrad.

The numerous dams in the area offer excellent opportunities for fishing, rowing, windsurfing and swimming. The eastern Rodopi host a huge amount of the plant and animal species typical of Bulgaria. The area of Madjarovo is one of the few in Europe where one can see the habitat of vultures and eagles. The largest pack of wolves in the country lives in Vulchi Dol Reserve. A lot of places offer wonderful conditions for bird-watching, bear-watching and other tours that let you observe the animals in their natural environment.





Цена
Price **20-25 Leva**

Phone: 03028 466; 0889 651 232; 0887 226 161

Email: argirovi@abv.bg
www.kyshti-argirovi.com

Федя Арзуров / Fedia Argirov

Арда – Аргирови къщи

Южно от Смолян, сред вековна букова гора, недалеч от изворите на едноименната река се е сгушило село Арда. Не селце, а мечта! В дома на семейство Аргирови мечтите се случват. Ще се насладите на гостоприемството на две къщи в съчетание с дворове, зеленчукова и овощна градина, оранжерия и селска ферма. Домакините ще ви нагостят с вкусни гозби, приготвени от продукти, собствено производство. Не е за пропускане излет до извора на река Арда. Освен пеша, може да опитате и разходка с коне, колело, каручка или джип. Има чудно красиви места за отмора и пикник. Опитвали ли сте риба на тикла?

Arda Argirovi kashti Guesthouse

To the south of Smolyan, amidst an old beech forest, close to the source of the River Arda lies the small village of Arda. Not a village but a dream! And in the home of Argirovi family dreams come true. The home consists of two houses and their yards, vegetable and orchard gardens, a greenhouse and a village farm. The one-day walk to the source of the Arda is well worth it. Alternatively, you could go there on horseback, on mountain bikes, in a cart or by jeep. On the way, there are wonderful places to have a rest and to enjoy the scenery, or to have picnic.

Беглика – Ловен дом Синия залив

Ловният дом е разположен в близост до брега на язовир "Голям Беглик", в отклонение от пътя Батак-Доспат. Дивечовъдна станция "Беглика" предлага регулиран лов на благороден елен, дива свиня, сърна, глухар и др. Освен лов и риболов можете да изкачите втория по височина родопски връх "Голяма Сютка" (2186 м) или да посетите историческата църква "Света Неделя" и Етнографския музей в гр. Батак.

Beglika Sinia Zaliv Hunting Lodge

The hunting Lodge is located in close proximity to the shore of the dam "Golyam Beglik" at a turn-off of the road between Batak and Dospat. The wildlife station provides controlled hunting of Red Deer, Wild-Boar, Doe, Capercailie etc. In addition to the hunting and fishing activities, there is a possibility for climbing the Rodopi Peak "Golyama Syutka" (2186 m) or visiting the historical church of "St. Nedelya" and the Ethnographic Museum in Batak.



Цена
Price **17 - 20 Leva**

Phone: 03553 20 48, 0884 330 233;

Fax: 03553 21 43

E-mail: ddsbeginica@dag.bg; ddsbeginica@yahoo.com
www.beglika.dag.bg

Стефка Тренова / Stefka Trenova





Цена
Price

23 - 30 Leva

Phone: 03042 26 30; 0887 109 885

Ферзие и Джамал Мисиркови /
Ferzie and Djamal Misirkovi

Борино Семеен хотел Роял

Някогашната семейна къща днес е разширена и модернизирана, а домакините ви посрещат сърдечно и с много внимание. На двора има камина с фурна и отделно барбекю. От двете закрити тераси се открива красива гледка към Борино, съседната махала Чала и обраслите със смърч и черен бор хълмове наоколо. Пътеките водят към хижа "Орфей", известните пещери "Ягодинска" и "Дяволското гърло", ждрелата край Тешел, Триград и Хайдушкия дол. Районът е известен сред любителите на билки и гъби.

Borino Family hotel Royal

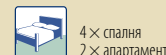
A small family house in the past, this has now been extended and refurbished in order to accommodate visitors from all over the world. Outside you can find an outdoor oven and a barbeque. The two covered balconies offer a scenic view over Borino, the neighbouring community of Chala and the spruce and pine trees on the hills around. From Borino you can visit the Orpheus lodge, the well-known caves of Yagodinska and the Devil's Throat, and the gorges at Teshel, Trigrad and the Haiduk glen. This region is also famous for herbs and mushrooms.

Велинград Вила Бор – 15

Разположен по протежение на знаменитото Чепинско корито сред благословена от Бога природа, Велинград повече от столетие е дестинация на здравето. Многобройните извори, иглолистните гори и живите традиции на Родопите допълват картината! Станите за гости във фамилната къща на сем. Топеви са подредени с много любов, всяка е с балкон, от който се открива просторна гледка. Домакините ще ви покажат пътеките за разходка из природата, а после може да поплувате в някой от тукашните минерални басейни. Добре дошли сте!

Velingrad Villa Bor – 15

Situated on the banks of Chepinska River, amidst the heavenly nature of the Rodopi Mountains, Velingrad has been a health resort for over a century. The numerous mineral springs and the huge woods, along with the lively traditions of the Rodopi, contribute to its appeal. The guestrooms in the family house of Topevi have been arranged with a lot of love and each of them has a balcony with a wonderful view. The hosts will be delighted to show you the hiking trails; and for a swim afterwards, you have plenty of choice of local mineral swimming-pools. Welcome!



Цена
Price

15 - 18 Leva

Phone: 0359 51 710, 0887 380 517
www.vilabor15.v-bulgaria.info

Иванка Толева / Ivanka Topeva
15, Bor Str.





6 × 2
6 × спалня
3 × 3,3 × 4



Цена
Price

40 - 80 Leva

Phone: +359 0886 881188, +359/0/30302308

Fax: +359 02 9586636

E-mail: office@hotelgela.com

www.hotelgela.com

Петьо Николов / Petyo Nikolov

семеен хотел Гела

Село Гела и едноименният хотел ви канят да станете част от духовното единение на природа и култура. Легендата разказва, че певецът Орфей е роден именно тук. Районът е подходящ за целогодишен туризъм: преходи в планината, каране на колело, ски на Пампорово (на 18 км), разходки със снегоходки. Но това не е всичко: хотелът предлага и много други възможности и услуги - сауна, парна баня, ароматни вани, тенис на маса, бiliarд и др. В стилния ресторант ще ви поднесат ястия, приготвени от екологично чисти продукти. Вкусните гозби и прекрасните гледки, които се откриват пред вас, ще се превърнат в един незабравим спомен и ще искате отново да се върнете и насладите на специалното внимание и атмосфера на хотела, съчетани с красотата на село Гела и района.

София/Sofia - 247 km Пловдив/Plovdiv - 100 km



family hotel Gela

The village of Gela and its eponymous hotel invite you to immerse yourself in legend: here is where the "father of songs", Orpheus, is said to have been born. The region offers tourist activities year-round: hiking, mountain biking, skiing (at Pamporovo, 18 kilometres away) and snowshoeing. The hotel itself provides plenty of other services - a sauna, steam room, aromatherapy bath, table tennis, billiards and more. The intimate restaurant serves dishes prepared from organic products. Delicious cuisine and marvellous views will fill your memory with an unforgettable story that will make you restless to return and again feel the special attention and atmosphere of the complex, together with Gela and the region!



БАЙКАРИЯ BIKEAREA

Ние предлагаме
консултации и
организиране на:

- турове с планински велосипед;
- каяци;
- пещерно дело;
- конна езда;
- пешеходни турове;
- познавателен туризъм;
- ботанически турове;
- наблюдение на животни.

ПОЕТОКРИЙТЕ РОДОПИТЕ



www.bikearea.org
www.beglika.org
www.rudopia.org

REDISCOVER THE RODOPI MOUNTAINS

Bikearea consults on
and organises:

- Mountain-biking trips
- Kayaking
- Spelaeology trips
- Horseback-riding trips
- Exploratory trips
- Botanical trips
- Wildlife watching

089/ 878 81 59 – Vasil Todev
bikearea@gmail.com



Златоград – Комплекс Александрови къщи

Архитектурният ансамбъл е съставен от две къщи, чиито фасади са изградени според най-добрите образци на възрожденския златоградски стил. Сполучливото съчетание на традиционен интериор със съвременни постижения осигурява пълноценни условия за отход и творческа дейност. Привържениците на алтернативните форми на туризъм могат да се разходят по различните маршрути в района, да се запознаят с традиционните занаяти в работилниците наоколо - терзийска, гайтанджийска, златарска, резбарска, сарашка и ножарска, или да посетят възстановената тепавица.

Zlatograd – Complex Aleksandrovi kashti

The complex consists of two houses restored according to the style typical of Zlatograd Revival architecture. Well-combined tradition and modernity gives you the cosiness and comfort desirable for recreation and creative activities. Alternative-tourism lovers can discover local trails and landmarks or take a trip back to the olden days in the ethnographic complex, and see a variety of artisan workshops.

Пловдив/Plovdiv - 147 km ; София/Sofia - 295 km



13 x 2
3 x спалня



Цена
Price

27 leva

Phone: 03071/41 66; 44 74; 0888 59 51 59
E-mail: office@eac-zlatograd.com; eac@abv.bg
www.eac-zlatograd.com; www.eac-bg.com

Бусера Хаджиева, Елка Гиева / Bisera Hadjieva, Elka Gieva
40, Stefan Stambolov Str.



Rodopi Mountains



Община ИВАЙЛОВГРАД



Община Ивайловград се намира в най-източната и най-слабо позната част на Родопите.

Топлият полъх на Средиземно море и особеностите на геоложкото развитие тук способстват за изобилието от средиземноморски видове. Долината с каньона на Бяла река е обявена за орнитологично важно място, където може да се наблюдава застрашеният черен лешояд (картал). В защитените местности "Дупката", "Ликаня" и "Меандрите на Бяла река" виреят множество орхидеи.

Красотата на природата и благоприятния климат са оценени още от римските управници и днес тук може да се видят впечатляващите останки на *Вила Армира* — образец на римската архитектура и изкуство на Балканите с оригиналните си мозайки, в които хармонично се съчетават геометрични, растителни, зооморфни и антропоморфни мотиви.

Ивайловград възниква в края на XVI в. в близост до разрушения средновековен български град и митрополитски център Лютица. Старинната цитадела днес е най-голямата сравнително запазена крепост в Родопите. Изградени от бял мрамор, на много места стените се издигат на височина от 8 метра.

Своето най-бурно развитие градът изживява в края на XIX в., когато е изявен духовен, културен и търговски център с около 2000 жители, чийто основен поминък са търговията, бакърджийството, калайджийството, терзийството, яхнаджийството. Водещ отрасъл тогава е било бубарството. В с. Мандрица могат да бъдат видяни къщите, в които са се гледали бубите, а в Етнографският музей "Паскалева къща" е представен производствения процес. Особен интерес предизвиква църквата "Св. Св. Константин и Елена" в с. Долно Луково. През последните години голям успех имат и тукашните червени вина.

Regional Historical Museum

Tel: 03661/ 6026

tic_ivaylovgrad@abv.bg; www.ivaylovgrad.org

IVAYLOVGRAD Municipality

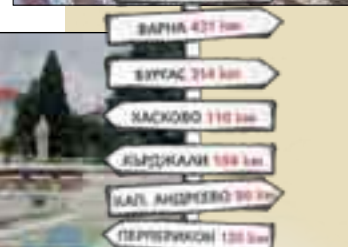
Ivaylovgrad Municipality is in the furthest east and most unknown part of the Rhodope Mountains. The warm Mediterranean breeze and distinctive geological formations contribute to the great variety of Mediterranean species. The valley, with a canyon formed by the Biala River, is noted as an ornithologically important location, where the threatened black vulture can be observed. The protected areas of Dupkarta, Likanya and Mandritsa at Biala Reka are home to a great number of species of orchids.

The area's natural beauty and pleasant climate have been valued since Roman times and, today, impressive remains can be seen from Villa Armira — a model of Roman architecture and art on the Balkans, with its original mosaics in which geometrical, vegetation, zoomorphic and anthropomorphic motives are combined.



Ivaylovgrad was established at the end of 16th century in close proximity to the ruined medieval town and metropolitan centre Lyutitsa. The antiquated citadel is the largest preserved fortress in the Rhodopes. The white-marbled walls reach 8m in height.

The boom time for Ivaylovgrad came at the end of 19th century, when it was an important spiritual, cultural and economic centre with about 2000 residents living from trade and craftwork. The most important industry was sericulture. Houses in the village of Mandritsa that were used for silkworm breeding can still be seen, whilst at the Paskaleva Kushta Ethnographic Museum, the entire production process is reproduced. Particularly interesting is the church Sv Sv. Konstantin i Elena in Dolno Lukovo, along with the local wines, which have gained much popularity in recent years.





Phone: 033 42 2333; 0888 150 352;
Fax: 03342 2336
E-mail: info@selokosovo.com
www.selokosovo.com

Светлана Панева / Svetlana Raleva

КОСОВО Комплекс Косовски къщи

Косово е едно от малкото села, запазили облик си от XVIII-XIX век. Комплекс "Косовски Къщи" включва три от най-емблематичните къщи в селото. Хаджийската къща е построена от хаджи Георги Становски през 1853 г., възстановена е през 2005 г. като къща за гости с изба. Гаватовската и Елиновската къща посрещат първите си гости през октомври 2008 г. Автентичната родопска атмосфера, великолепните сгради с луксозно обзавеждане, топлото посрещане, отличното обслужване и вкусната кухня са гаранция за едно приятно прекарване.

Kosovo – Complex Kosovski kashti

Kosovo is one of the few villages that has preserved its appearance from the 18th century. The Kosovski Kashti complex consists of three of the most emblematic homes in the village. Built in 1853 by the master-builder Hadji Georgi Stanovskiy, in 2005, the facility was renovated and turned into a guesthouse with a wine cellar. The Gavatovska and Elinovska houses greeted their first guests in 2008. An authentic Rodopean atmosphere, fantastic restored houses with modern amenities, a warm welcome, perfect service and delicious cuisine with preference given to local products – this is the guaranteed experience.

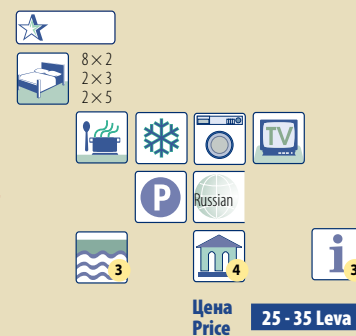


Кърджали – Манастир Успение Богородично

В квартал "Гледка" на родопския град, манастирът е истински оазис на красотата, тишината и крепост на християнството... "Успение Богородично" е едновременно действащ манастир, където можете да присъствате на редовни богослужения и прекрасно място за почивка. Сградите са нови, но са съобразени с архитектура на XIX век. Манастирските стени са изписани през 2002-2003г. по наистина талантлив начин, в най-добрите традиции на канона. От тук можете да тръгнете към манастира "Свети Йоан Предтеча" и забележителния исторически музей на Кърджали, към Перперикон, към Златоград, към природния феномен Зимзелен...

Kardjali – Monastery Uspenie Bogorodichno

Situated in Gledka district the monastery is a real oasis of beauty, tranquillity and Christendom... The Monastery of the Assumption is an operating monastery, where one can attend regular service and, at the same time, a wonderful place to relax. The buildings are new but they follow the style of the ecclesiastical architecture dating back to the end of the 19th c. The walls were painted in 2002-2003 following the canons. One can leave from the monastery for the Monastery of St. John the Precursor or to Perperikon or to Zlatograd – da se proverii sprqmo izdatenoto

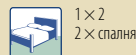


Phone: 0361 624 94;
Fax: 0361 658 28
E-mail: uspeniejk@abv.bg
www.uspeniejk.hit.bg

Боян Саръев / Boyan Saraev
2, Ana Ventura Str.



www.maps.dominio.bg



**Цена
Price** 150 Leva/house

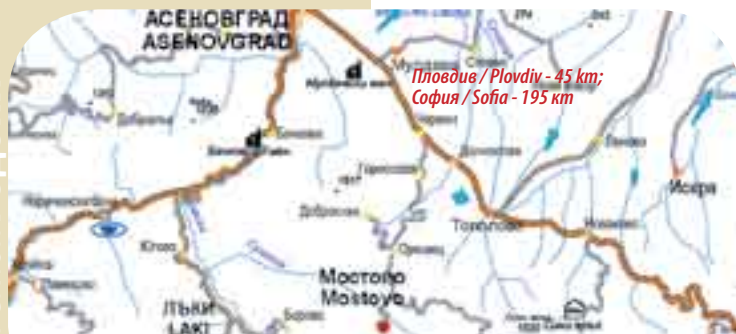
Phone: 032 639 739; 088 305 011
E-mail: erera1703@abv.bg
Елена Петрова / Elena Petrova
21, Hristo Botev Str.

Мостово Къща за гости Белинташ

Къщата е изградена в стила на автентичните родопски къщи - изцяло от камък и дърво. Тя предлага всички необходими удобства за пълноценна почивка далече от шума на големия град. В околността могат да се правят чудесни разходки. Например, можете да тръгнете към скалния феномен Караджов камък, към тракийското светилище Белинташ, посветено на бога на бесите - Сабазий или към християнския манастирски комплекс Кръстова гора.

Mostovo Belintash Guesthouse

The house, built in the authentic Rodopian architectural style with wood and stone, is the villa of a family from Plovdiv. It offers everything needed for a sufficient getaway from the sound of the city. This is the starting point for hikes to the rock phenomena Karadjov Kamuk; the Thracian sanctuary Belintash, devoted to Sabazios, the nomadic horseman and sky father god of the Phrygians and Thracians; or to the Christian monastery complex Krustova Gora.

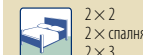


Орехово Къща за гости Рая

Стефка - домакинята на еко-къща "Рая" творчески пресъздава традиционните родопски специалитети. Тя е измислила някои модификации на местни ястия: например, висяща баница. Хитрината ѝ е в начина на печене - тавата не се намазва с мазнина, така че баницата здраво се залепва при печене, после се обръща и виса за малко, за да стане по-дебела и пухкава. От Орехово започват няколко планински маршрута: към връх Голям Персенк, към Чудните мостове и Римския път, към местността Кабата.

Orehovo Raya Guesthouse

Stefka, the hostess of Raya Eco-House, creatively adapts traditional food specialties of Rodopi Mountain. For example, she does not put oil in the baking tin when preparing banitsa, so that the dish sticks to the bottom. When cooked, she lets it cool upside-down, so that the flaky pastry stays puffed-up. She calls it "hanging banitsa". Orehovo is a starting point for trails to Golyam Persenk Peak, The Marvellous Bridges, the Roman road and the hamlet of Kabata.



**Цена
Price** 15 - 20 Leva

Phone: 03053 27 37
E-mail: orehovoraya@dir.bg
Стефка Маданкова / Stefka Madankova





Phone: 0888 748 721; Fax: 03053 3465
E-mail: uniquo@abv.bg; www.uniquo.info
Румяна Христова / Rumiana Hristova



Чудните пещери

Орехово Къща за гости У Нико

Когато влезете в хотела ще се изненадате от ... широтата. Дневната, стаите, дори баните са наистина просторни. Както казват домакините Руми и Ники, на гостите трябва да им е широко на душата, когато са в Родопите. Всяка от стаите е уникално обзаведена и застлана с ръчно тъкани козаци и килими. Можете също да се поглезите с масаж или ароматна баня в малкия SPA център на къщата.

Orehovo Uniquo Guesthouse

When you enter the hotel you will be mostly surprised by...the space. The living room, bedrooms, and even the bathrooms are really spacious. As the hosts Rumi and Niki say, the guests need to have enough room for their true convenience in the Rodopi Mountains. Each room is uniquely designed and decorated with hand-made carpets. You can also enjoy a massage or aroma bath in the small SPA center of the house.

Пловдив/Plovdiv - 53 km; София/Sofia - 200 km

Павелско Къща за гости Боряна

Павелско е най-старото село в историко-географската област Рупчос. Къщата ще ви подари панорамна гледка и интериор в родопски стил с камина и пеш, а в градината сред зеленината е разположен басейнът. В селото посетете величествената черква „Св. Спас“, построена от павелци за 40 дни през 1834 г., според условието на турските власти. Ежегодният събор на селото е на Спасовден – шестия четвъртък след Великден, когато се организират културни мероприятия и народни веселия.

Pavelsko Boriana Guesthouse

Pavelsko is the oldest village in the historical region of Rupchos. The guesthouse will treat you to a panoramic view of the surroundings, whilst the traditionally decorated interior holds a fireplace. In the garden, there is a swimming pool surrounded by greenery. In the village, you can visit the impressive church Sveti Spas, which was built during the Ottoman rule in 40 days, due to conditions set down by the overlords. Every year on the sixth Thursday after Ascension, the day of Saint Spas, the local people organise cultural festivities, where traditions come back to life.



Phone: 0885 893 838
E-mail: boriana_home@abv.bg
Боряна Калайджиева / Boriana Kalaydjieva

Пловдив/Plovdiv - 50 km; София/Sofia - 199 km





община РАКИТОВО



Visitor Centre Rakitovo
Tel. 034/ 919745
tic_rakitovo@abv.bg



Западните Родопи изумяват с великолепието на своите пейзажи и с един неповторим микс на традиции и вярвания, които са способни да накарат всеки любител на автентичното и дивата природа да потърпне. Община Ракитово, с нейните три прекрасни селища — Ракитово, Костандово и Дорково, ширнали се по северните скатове на връх Сютка (2186 м) и южните склонове на дяловете Алабак и Каркария, е важна част от тази приказка. Зимата тук е мека, лятото е прохладно, въздухът е балсам за белодробните заболявания, а фантастичната природа създава условия за пълноценна почивка по всяко време на годината.

Тук е красивият Баташки язовир — трети по-големина в България. На юг се намира биосферен резерват Мантарица, под егидата на ЮНЕСКО, обиталище на глухари и на родопското лале. В горите наоколо може да се срещне и кафявата мечка. В пещерата Лепеница са открити чудни образувания, сред които седем редки бисера.

В близост до село Дорково се намира средновековната твърдина Цепина (XIII век), седалище на родопския владетел Деспот Слав. Днес от нея могат да се видят останките от крепостните стени, цитаделата и няколко водохранилища. Крепостта и язовирът са в центъра на няколко маркирани маршрута за пешеходен и колотуризмъ.

Дорково е известно още заради изключително богатото палеонтологично находище на кости от мастодонти — предшественици на слоновете отпреди 3–4.5 млн. години. Повечето находки, открити тук, са в Природонаучния музей в София, но част от тях могат да бъдат видени в музея в Ракитово.

Малцина знаят, че в килимарския цех в Костандово по традиционен способ се тъкат едни от най-скъпите и големи килими в Европа. В Дорково и Костандово се организират международни фолклорни събития.

В Ракитово се намира 18-метрова часовникова кула и църквата „Св.Неделя“, построена от християни и мохамедани с иконостас, дело на Банската иконописна школа.

RAKITOVO Municipality

*The Great Bulgarian Forest,
The Sacred Land of Dionysus*

The western Rodopi Mountains impress history and nature lovers with their stunning natural landscapes and a unique combination of ancient traditions and beliefs. Rakitovo Municipality consists of the three charming villages: Rakitovo, Kostadinovo and Dorkovo, which are nestled in the northern slopes of Syutka Peak (2186m) and the southern slopes of Albak and Kirkariya. The mild winters, cool summers, fresh mountain air and gorgeous natural environment provide great conditions for memorable holidays throughout the year.

The third-largest dam in Bulgaria, Batak, is also here. To the south lies the biosphere reserve Mantaritsa (UNESCO), which is an important habitat for the wood grouse and the Rodopi tulip. The brown bear can also be seen in the surroundings. Bizarre formations, including seven rare pearls, have been discovered in Lepenitsa Cave.

The medieval fortress of Tsepina (13th c), a former residence of Despot Slav, is near the village of Dorkovo. Remains from the fortress walls, the citadel and several reservoirs can still be seen today.

Dorkovo is also famous for its rich palaeontological find of mastodon bones — ancestors of the elephant from 3 to 4.5 million years ago. Most of them are in the Natural History Museum of Sofia, but some of them are also on display in the museum of Rakitovo.

Very few people are aware that the carpet factory in Kostandovo produces, adhering to traditional methods, some of the biggest and most expensive carpets in Europe. Darkovo and Kostandovo are also places for international folklore events.

Rakitovo also has a 18-metre-high clock tower and the church Sveta Nedelya, built by Christians and Muslims together.





Цена
Price 20-30 Leva

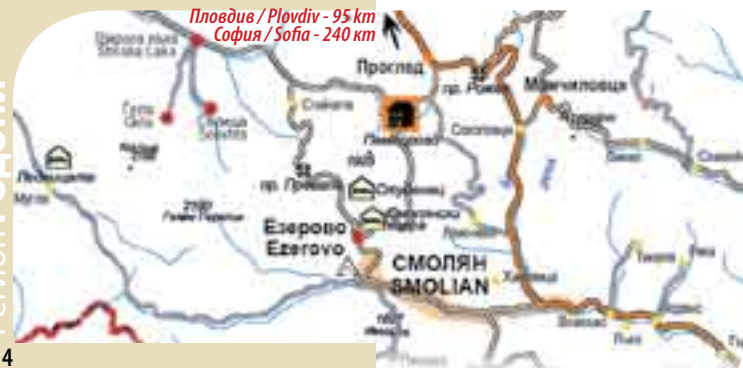
Phone: 0301 68043, 0899 762 348, 0887 783 810
Fax: 0301 634 38
E-mail: pampo@gbg.bg; www.pamporov.com
Антоанета и Георги Пампорови / Antoaneta and Georgi Pamporovi; 9, Dobrin vojvoda Str.

Смолян, кв. Езерово Пампоровата къща

Една съвременна къща, обзаведена с много вкус и усет. Нестандартните архитектурни решения позволяват настаняване на семейства, компании и групи с най-различни предпочитания. От просторната тераса се открива една от най-фантастичните гледки в Родопите! Жоро и Тони ще ви нагостят с вкусни и разнообразни ястия и с удоволствие ще бъдат вашите екскурзоводи. От „Пампорова къща“ лесно можете да се качите на връх Снежанка, Орфеевите скали, Червената Скала и Соколица или да повървите по новата екопътека – „Каньонът на водопадите“.

Smolyan, Ezerovo district Pamporov's House

A contemporary house furnished with taste. One of the most spectacular views can be seen from the spacious terrace. It will be a pleasure for your hosts Joro and Tony to cook various meals and to be your guides. From here you can easily reach to peak Snezhanka, The Red rock and Sokolitsa, the rocks of Orfeus and even walk ecopath Kaniona na vodopadite.



Смолян, кв. Езерово Хотел Смилен

Хотел Смилен е изискано място, което може да предложи интересни занимания през всички сезони. Зимата, разбира се предимство имат скиите, но през останалите сезони можете да се разходите по някоя от пътеките, да карате колело или да обикаляте множеството забележителности на Родопите. Ресторантът предлага европейска кухня, родопски ястия, чевреме и внимателно подбрана колекция от около 60 вина. Специално за вас може да бъде организиран пикник на чудни места недалеч от хотела.

Smolyan, Ezerovo district Hotel Smilen

Hotel Smilen is an elegant place providing interesting activities for all seasons. The winter is great for skiing, while the rest of the year is suitable for hiking, cycling or sightseeing in the Rodopi Mountains. The restaurant offers European cuisine, Rodopi dishes and a carefully selected collection of about 60 wines. Picnics in the pretty natural surroundings of the hotel can be organized especially for you.



Цена
Price 25 - 42 Leva

Phone: 0301 65551; Fax: 0301 65553
E-mail: info@hotelsmilen.com
www.hotelsmilen.com

Ул. „Шумков камък“ 9 / 9, Shumkov Kamyk Str.





Phone: 0888 510061
Fax: 9865566
E-mail: info@thereddoorhouse.com
www.thereddoorhouse.com

Атанас Бойчев / Atanas Boychev

Солища – Къщата с червените врати

Солища е едно от многото малки китни села в Родопите, съвсем близо до архитектурния резерват Широка Лъка и курорта Пампорово. "Къщата с червените врати" е фамилна вила, изградена с изтънчен вкус за пространство и естетика. В къщата ще можете да се възтановите от стреса като можете да се възползвате от сауната, за да се отпуснете и почувствате още по-добре. Еднодневни разходки около селото ще ви отведат до връх Турлата, с. Широка Лъка или параклиса "Св. Илия" край Гела, където в края на юли се провежда надсвирване с гайди.

Solishta The Red Doors House

Solishta is one of the small pretty villages in the Rodopi Mountains really close to the Architectural reserve Shiroka Luka and "Pam-porovo Resort." "The house with the red doors" is a family villa, built with an elegant taste for space and esthetics. You can either relax in the sauna, or walk to the peak Tulata, the village of Shiroka Luka, or the chapel St Iliya near Gela where bagpipe events take place.



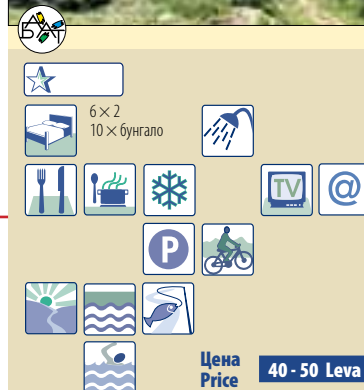
София / Sofia - 250 km
Пловдив / Plovdiv - 98 km

Сърница Ваканционно селище Ива

Сред безкрая и меките дипли на Родопите, на брега на живописния язовир „Доспат“ ще откриете търсеният от вас оазис за активна почивка. Любителите на риболова и рибните специалитети са добре дошли в „Къщата на рибаря“, където под слънчевите чадъри на терасата пред погледа се открива пленителна гледка. Закътани в горската зеленина ви очакват дървени бунгала, предлагащи обстановката на ловна хижа и комфорта на луксозно жилище. А, през кой сезон селището е най-привлекателно, преценете сами!

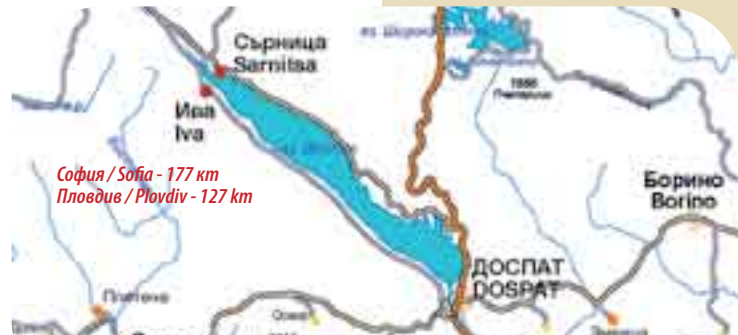
Sarnitsa Iva Vacation Village

On the picturesque shore of Dospat dam one can find a real holiday oasis. Guests are welcomed in Kashtata na ribaria (Fishery house) where under the sun umbrellas you will see a spectacular view. Deep in the forest verdancy wooden bungalows offer the coziness of a mountain chalet with the comfort of a luxury home. Go there and find for yourself which season is perfect for you!!!



Phone: 02 980 78 00, 0885 661 757, 0889 218 367
Fax: 02 980 42 83
E-mail: info@intermachinex.bg
www.rodopi-iva.com

Антон Иванов / Anton Ivanov



София / Sofia - 177 km
Пловдив / Plovdiv - 127 km



5 × 2
2 × 3
1 × апарт.



Цена
Price

20 leva

Phone: 03040 220, 0899 983 542, 0889 052 208
(информация за пещери/information about caves)
Детелина Хаджийска / Detelina Hadjijska

Триград Къща за гости Силивряк

“Силивряк” е едно от емблематичните лица на туризма в Родопите. Къщата посреща всеки сезон с нови удобства, на двора вече има беседка за барбекю, в механата - камина, а коридорите са украсени с пещерни находки и картини на домакина - Коце Хаджийски. Гостоприемството тук е пословично, а и atrakциите не са малко - проникване в неосветени пещери, езда, посещение с лодка на известната пещера “Дяволското гърло”, риболов. Общуването минава през сърцето, а това прави пребиваването тук незабравимо.

Trigrad Silivriak Guesthouse

Silivryak is one of the symbols of Rodopi alternative tourism. The house opens every season with new facilities in order to better accommodate its guests. There is an outdoor barbeque and a fireplace in the wine cellar while the halls of the house are decorated with cave finds and the host Kosta Hadjijski's pictures. The house is well-known for its hospitality while the local attractions are really diverse, from exploring dark caves through riding, going to the famous cave. The Devil's Throat by boat, fishing and more. You certainly won't forget your stay here.



София / Sofia - 230 km
Пловдив / Plovdiv - 112 km

Триград Къща за гости Дени

В това уютно и подредено в битов стил кътче на прекрасните Родопи можете да намерите невероятно спокойствие сред чист въздух и интересни природни феномени. Новопостроеният хотел „Дени“ е създаден с много любов и предлага изключителни предимства на гостите си - създава неподражаем уют и блести от чистота. В случай, че сте любители на пешеходния туризъм, стягайте раниците, за да отидете до прекрасното Триградско ждрело, пещерата Дяволско гърло, Ягодинската пещера и Чаирските езера. Очаква ви страховито изживяване!

Trigrad Deni Guesthouse

Quietness and fresh air, fascinating natural spots – that's what you will find in this cosy and tidy nook of the marvellous Rodopi Mountain. The newly built hotel Deny was constructed with a lot of love and offers a blessed privilege for its guests – a unique cosiness that shines with cleanliness. If you love hiking, pack your rucksack to go to Trigrad Gorge, the caves Devil's Throat and Yagodin-ska, the Chaira Lakes and further along. You will have a stunning experience.



2 × спалня



Цена
Price

20 - 25 leva

Phone: 0885 25 22 23; 03040 223
E-mail: bonsai_park@yahoo.com
Румяна Ашкова / Rumyana Ashkova





Phone: **0305128 64; 03051 31 55**
 E-mail: **hoteltourist@abv.bg**
www.hotel-tourist.hit.bg
 Елена Пищалова / Elena Pishtalova
 18, Kapitan Petko Voyvoda Str.

Чепеларе Семеен хотел Турист

Личи си, че „Турист“ е дом на архитекти – и външния вид и вътрешната уредба се вписват по много хармоничен начин в пейзажа и атмосферата на родопския град. Дървената украса и обзавеждане внасят спокойствие и уют, които се допълват с екстри като билиард и сауна. Освен заради карането на ски през зимата, в Чепеларе можете да отседнете по всяко време, ако обичате активната почивка, билките и гъбите.

Chepelare Family hotel Tourist

It is quite obvious that hotel "Tourist" is architects' place - both the exterior and the interior blend extremely well to the scenery and the atmosphere of the beautiful Rodopian town Chepelare. The wooden decorations and furnishing bring calmness and coziness that complement the extras like billiards and a steam room. Skiing is not the only option for activities in Chepelare, you can also pick mushrooms, herbs and strawberries that grow in the wild on the surrounding mountain slopes or you can simply walk through the endless spruce forest.



Чепеларе Семеен хотел Шоки

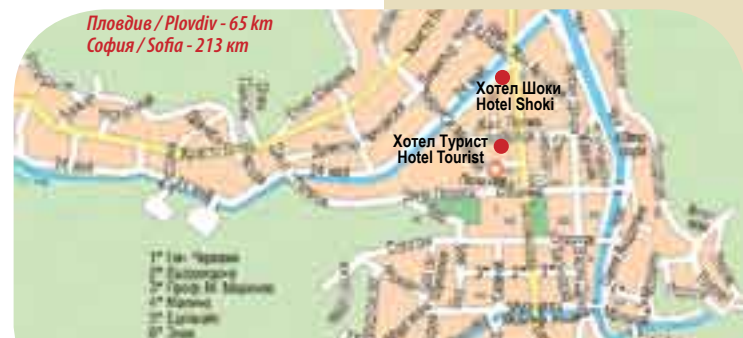
Балкони, отрупани с цветя, и гледки към изпълнените с романтика и история родопски хребети. Ако искате да хапнете на открито, домакините с удоволствие ще ви пригответ барбекю. Падне ли първият сняг, може да се доверите на собственото ски-училище, за по-опитните има ски-гардероб. Изгрее ли слънце и стопи ли се снегот, започвайте на колопоход по планинските маршрути, а след изморителния ден се отпуснете в топлата вана или край пламтящия огън на камината.

Chepelare Family hotel Shoki

A romantic view and balconies covered with flowers. If you want to eat outside a barbecue can be organized especially for you. When the first snow comes the ski school will be ready and waiting for you, but when the snow has melted it's time for a biking tour. Whatever your sport, after a tiring day you'll be able to just relax in a hot bath or beside the fireplace.



Phone: **03051 33 43; 0887 444 004**
 E-mail: **stojanshoky@hotmail.com**
www.hotelshoky.com
 Снежана Шокова / Snejana Shokova
 70, 24 May Str.





Широка лъка Къща за гости Мария

Селото е обявено за архитектурен резерват. Тук е училището за народна музика, дало път на прочутия ансамбъл „100 каба гайди“. Къщата е кацнала на стръмен склон, с впечатляващ изглед към покритите с тикли възрожденски къщи. Домакинята Мария ще ви приготи вкусна закуска и докато се наслаждавате на свежестта на утрото, ще ви помогне в избора на маршрут, посещение на църква, или близко светилище. Ако сте тук в началото на март със сигурност ще чуete звъна на чановете и удара на дървените саби на кукерите празнуващи местния Песнопеделик.

Shiroka Laka Maria Guesthouse

The village is an architectural heritage centre, with its school for folk music which produced the famous ensemble "100 kaba gaidi". The house is located in steep slope, from which there is an impressible view toward tiled houses of the Bulgarian national revival. The hostess Maria will prepare you a tasty breakfast, and while you are enjoying it, she will help you to choose your itinerary for the day. If you are here in the beginning of March, you will be able to hear jingling of cowbells and the slap of wooden swords, when mummers celebrate the local holiday Pesnopedelnik.



Phone: 03030 2541, 0889 069 389,
0888 55 11 08, 0886 000 730
E-mail: lvdim68@abv.bg
Мария Каменова / Maria Kamenova



Ягодина Семеен хотел Ягодина

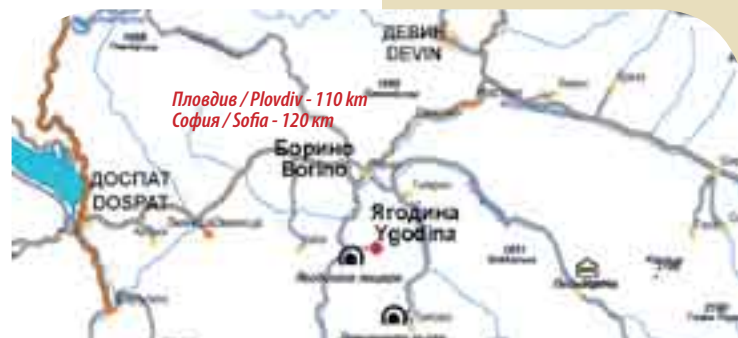
До Ягодина се стига през живописното Буиновско ждрело. Хотелът се намира в центъра на селото. Тук ще можете да опитате от богатата родопска и национална кухня, или местния мурсалски чай и да научите за лечебните му свойства. Ресторантът на хотела разполага със 100 места, лятна градина и детска площадка. В селото има изградена мото писта и игрище за пейнтбол. От 500-метрова рампа, отвесно над ждрелото погледът стига чак до Рила и Пирин. Ягодинската пещера е сред най-дългите и богати на образувания в Балканския полуостров.

Yagodina Family hotel Yagodina

The road to Yagodina passes through the stunning Buynovsko Gorge. In the centre of the village, the family hotel Yagodina offers homemade, traditional local cuisine. Here you can find how mursalski tea grows and will learn about its healing characteristics. The hotel has a big restaurant with a garden and a children's play area. In the village, there is motorcycle track and a paintball grounds. The 500m observation point gives you a wide panorama to Rila and Pirin mountains. The best-known landmark is Yagodinska Cave with its beautiful formations.



Phone: 0887 969 236;
P/Fax: 030419 310
E-mail: hotelyagodina@abv.bg
Мария Кукунджиева / Maria Kukundjieva



8

ЗА ТВОЯ КОСМОС

Списание 8

Първото българско
научнопопулярно списание

Всеки месец можете
да научите:

- за великите тайни на България
и българите, които
е Време да бъдат разкрити
- за уникални места, които
си струва да посетите
- за екология и природосъобразен
начин на живот
- за наука, за революционните идеи,
които ще променят утрешния ден
- за невероятните истории, които
никой досега не ви е разказвал
- за космоса
- за загадки и мистерии

За повече информация и абонамент:

тел: 02/9632896; email: office@ossem.eu;

www.ossem.eu

За реклама: тел: 02/9632814

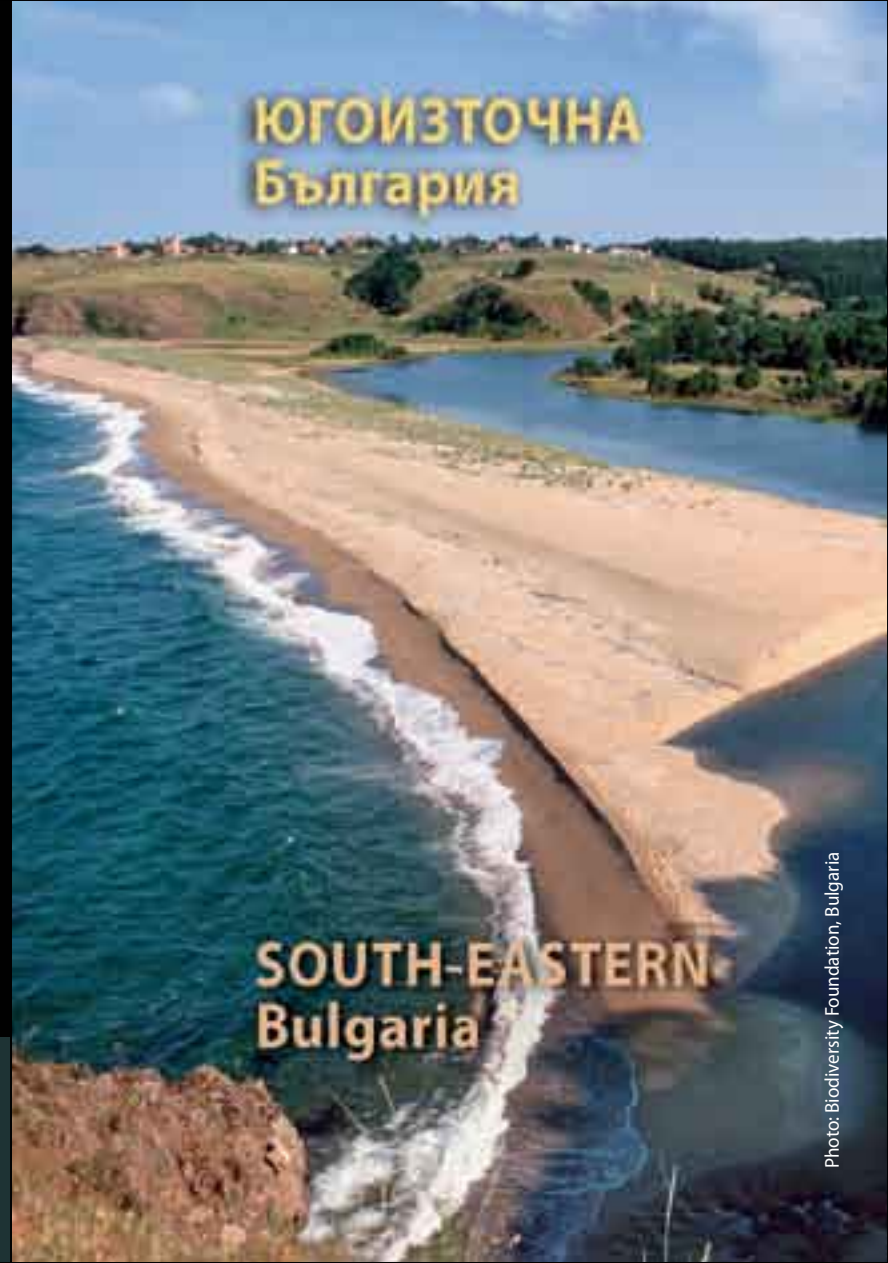


Photo: Biodiversity Foundation, Bulgaria

Нестинарски танци, долмени, птици и море

По край брега на Черно море може да се види един от най-впечатляващите птичи спектакли в Европа. Всяка година през България преминават хиляди птици от над 300 вида, мигриращи в различни посоки. Това

е големият миграционен птичи път *Via Pontica*. В България той преминава през Мандренското, Атанасовското, Бургаското и Поморийското езеро, езерата край Варна, Шабла и Дуранкулак, Сребърна. В местността Пода (Бургас) работи целогодишно център за наблюдение на птици.

Изключителното разнообразие на флора и фауна в Странджа планина е причина там да бъде обявена първата българска защитена територия - резерватът Силкосия. Днес цялата планина е природен парк, в който хармонично съжителстват богатствата на природата, особеностите на местната култура и малко познати исторически паметници от национално значение.

Другият природен парк в региона - Сините камъни е представителен за природата и биоразнообразието на Източна Стара планина. В него има специални погледни места, пътеки за незрящи и трудноподвижни хора, специални познавателни маршрути.

Край морето има няколко резервата с уникални за България екосистеми. Устията на реките Ропотамо и Велека са обрасли в лиани и други увивни растения, и приличат на джунгли. Това важи и за долното течение на р. Тунджа на юг от Елхово.

Крайбрежието на Черно море, южно от Стара планина, крие безброй заливчета с прекрасни плажове, някои от които все още чисти и спокойни. Между тях са пръснати

отделни скали и скални откоси, привличащи гмуркачи и почитатели на подводната археология и скалното катерене.

В южния край на региона, където Странджа опира в Черно море, е запазен езическият обичай на нестинарските танци. И днес няколко странджански села продължават традицията, в която са преплетени и християнски мотиви. В началото на юни всяка година древните поверия оживяват над въглените.

Историята живее и в Созопол и Несебър, с техните църкви, укрепления, пристанища и частици от атмосферата на гръцки търговски пристанища от преди две хилядолетия. Съчетанието на древни паметници с българска възрожденска архитектура, превръща тези селища в истински картинни речници по история на цивилизацията и едновременно, в прекрасен обект за пейзажисти, музиканти и други хора на изкуството.

Източната част на Стара планина пази спомените за българското Възраждане и национално-освободителните борби. Почти няма село или градче, което да не е свързано с воевода, въстаник или просветител от XVIII-XIX век. Медвен, Жеравна, Котел, Сливен са имена, отдавна запечатани в съзнанието заедно с тези на Захари Стоянов, Георги Раковски и Йордан Йовков. Тези селища са интересни и заради своята специфична архитектура, запазена повече от два века. В къщите-музеи може да научите повече за по-малката на населението през миналите столетия, а в някои домове, предлагащи стаи за гости, да се потопите напълно във възрожденската атмосфера, без от това да страда комфорта ви.

Част от магията на този край живее и по билата и поляните на Сакар планина, където десетки долмени и средновековни крепости чакат своя откривател.

Fire Dances, Dolmens, Birds and Sea

The Black Sea coast reveals one of the most impressive bird sights in Europe. Every year, hundreds of thousands of birds of more than three hundred species migrate via Bulgaria in all directions. This is the major migratory route *Via Pontica*. It crosses Bulgaria over the lakes of Mandren, Atanasovo, Burgas, Pomorie, Varna, Shabla, Durankulak and Srebarna. At the locality of Poda, near Burgas, there is a birdwatching centre that operates year-round.

The exceptional diversity of the flora and fauna on Strandja Mountain was the reason for the Silkosija Reserve to be declared the first protected territory in Bulgaria. Today, the entire mountain is a nature park, blending together the riches of nature, local culture and historical monuments of national significance.

Another nature park in the region is Sinite Kamuni ("The Blue Rocks"). Part of the Balkan Range, it is an area of incredible beauty. The park includes special viewing sites, paths for blind and handicapped people, and special informational routes.

The sea coast shelters several reserves of biodiversity unique to Bulgaria. The estuaries of the rivers Ropotamo and Veleka are covered with lianas and other climbing plants, which come together to resemble a real jungle.

The entire coastline of the Black Sea to the south of the Balkan Range is full of countless little bays that still have wonderfully clean and peaceful beaches. The cliffs and rocky capes interspersing them attract divers and enthusiasts of aquatic archaeology and rock climbing.

The southern part of the region, where the Strandja Mountain reaches the Black Sea, maintains the old pagan tradition of fire dancing. To date, several villages in Strandja continue the tradition, in which Christian and pagan themes are interwoven. Old legends are revived over the coals every year in the beginning of June.

History is lives on in the ancient towns of Sozopol and Nesebar, with their churches, fortresses, ports and preserved ambiance of ancient Greek commercial ports from more than 2000 years ago. The combination of ancient monuments and Bulgarian Revival architecture turns these towns into genuine picture dictionaries of human civilisation and also into wonderful themes for painters, musicians and other artists.

The eastern part of the Balkan Range cherishes the memories of the Bulgarian National Revival and the Liberation Movement. There is almost no village or town without a link to some freedom fighter or enlightenment figure from the 18th and the 19th centuries. The cities and towns of Medven, Zheravna, Kotel and Sliven are all names that have left their imprint, together with those of the figures Zahari Stoyanov, Georgi Rakovski and Yordan Yovkov. These towns are interesting also for their vernacular architecture, which has been preserved for more than two centuries. Local museums provide details on the livelihood of the population in the past. Certain accommodation facilities enable visitors to immerse themselves in a Revival-period atmosphere without sacrificing comfort. More of the magic of this region lives in the Sakar Mountains, where tens of dolmens and medieval fortresses are waiting to be discovered.



КЪЩА ЗА ГОСТИ

КАФЕНЕТО НА ДИМЧО КЕХАЯ

с Жеравна в Сливенския край
Уютът от XIX^{ти}, комфорта от XXI^{ви} век



Излезли сте късно в Жеравна, най-бързо е път.
Отдалеко се вижда – висока, белоснежна, надморна.
Посетили сте я – няма да забравите. От вратите ѝ ще ви
посрещат, усмихнати и с бели дими – бляскава и чистотина!
Ще ви напоят и карастията босилка, и докато дойде
слаждата на душата, решиха време да почивате. Огънът е
просторен и с вкус нареден, почини си имат. А целите
– с мисъл!



За резервации:
088 9695 333

Координати GPS:
42°53'38.23"N 26°45'67.46"E

www.dkca|e.eu

goKotel



goKотел

От София / Sofia - 355 km
От Пловдив / Plovdiv - 230 km



3 × 1, 3 × 2
2 × спалня
1 × 3



Eng, Bg
Nl, Rus,
Ger, Sp



Цена
Price

15 - 22 Leva

Phone: 0453 2004; 0899 779 290 (Galina)
E-mail: gokotel@planet.nl; www.gokotel.com
Галина Дурмушлийска и Яап ван Бейлен /
Galina Durmushliyska and Jaap van Beelen
15, Izvorska Str.; 1, Niric Str.

Kotel

къщи за гости

Нириц и Изворска

Къщите се намират в красивата котленска котловина - родно място на много просветители от Възраждането. Освен разнообразните природни дадености, възрожденския стил на къщите и интериора, гостите имат възможност да се насладят на вкусна българска кухня, да научат български народни песни и танци, да се разходят из Балкана. Или просто да се порадват на тишината в двора.

Предлагат се разходки и походи пеша или с коне, и пикник сред многообразната природа на котленския балкан. За гостите се организират етно-фолклорни програми - български, ромски, турски, каракачански със съответната кухня, музика и танци.

Къщите и мебелите са реставрирани и ремонтирани с респект към автентичността, но със съвременни удобства за гостите. Високите зидове на оградата, дърветата и цветята предразполагат за почивка и мир.

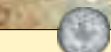


guesthouses

Niric and Izvorska

The goKotel guesthouses are in the beautiful Kotel Mountains, the birthplace of many great persons of the Bulgarian Revival period. Along with the diverse natural surroundings, the Revival style of the houses and interior, guests have the possibility to taste the best of Bulgarian cuisine, learn some Bulgarian songs or dances, walk in the Balkan Range or just enjoy the silence of the pretty garden. The hosts offer trips on foot, with horse or with carriage through the mountains and woods of the Kotel region. They can also organise ethnic programmes for the guests - Bulgarian, Gypsy, Turkish and Karakachani - with each culture's cuisine, traditions, music and dance. The guesthouses and furniture have been restored with respect for authenticity, but with today's comforts for the guests. The garden with (fruit) trees and flowers is a sanctuary for rest and peace.





5 x спалня



Цена
Price

75 - 95 Leva

Phone: 04517/268,366; 056/821654; 0888564791

Fax: 056 821654

E-mail: info@ichera.com

www.ichera.com

Юлиана Георгиева / Juliana Georgieva

Ичера Комплекс Ичера

Любимо място за отход на сливенските българи и воеводи, Ичера още в старо време е наречена „Царската ода“. Великолепните гори, чистият въздух и благодатният климат превръщат престоя тук - в сърцето на Сливенския Балкан, в истинско изживяване за любителите на активната почивка, риболова и автентичното. Изграден във възрожденски стил, хотел Ичера добавя към всичко това уют на българския дом и онази премерена, но така необходима доза комфорт, която предразполага към почивка край басейна през лятото или пред камината през зимата. Да не забравяме и отличната кухня!

Ichera – Ichera Complex

Long ago, Ichera was called "The King's Hall" by the bolyars and voivode from the town of Sliven. Marvellous mountains, pure air and a refreshing climate make your stay here in the heart of the Sliven Balkan in a true experience, filled with active recreation, fishing and an authentic atmosphere. The Bulgarian Revival architectural style of Ichera Complex creates the cosiness of a Bulgarian home and a dose of comfort that let you idle next to the pool in the summer, or the fireplace in the winter, and dream for a while. All this is accompanied by outstanding cuisine.



Крачиш по света и не ти се връща?
Твоят прелъстител е
списание „Одисей“!



адрес на редакцията:
София, бул. „Янко Сакъзов“ 9А
тел.: 02/946 34 95, 946 34 96
e-mail: office@odysseus.bg
www.odysseus.bg

Всеки месец ново предизвикателство!
Не се опитвай да устоиш!



Phone / Fax: **044 623 333**
E-mail: **office@hoteltoma.com**
www.hoteltoma.com

Ренета Томова / Reneta Tomova
27, Velikokniajevska Str.

Сливен Хотел Тома

Михаил Чайковски е полски патриот и писател, който през 1853 г. създава и командва отоманско-турска войска част, съставена от българи и поляци. Известен като Садък паша, от 1866 до 1873 г. той живее в хубава къща в центъра на Сливен. Днес тази къща е реставрирана и е известна сред сливенчани с добрата си кухня. През 2008 г. хотелът получава приза "Най-добра зелена къща в България" в годишния конкурс на БААТ

Sliven Hotel Toma

Michał Czajkowski was a Polish patriot and writer who, in 1853, created and commanded an Ottoman-Turkish military unit constituted of Bulgarians and Polish. He was popularly known as Saduk Pasha, and from 1866 to 1873 he lived in a beautiful house in the centre of Sliven. Today, this house has been restored and is now famous around town for its cuisine. The hotel took BAAT's Green Lodge award in 2008 for most environmentally friendly way of operating.



www.maps.dominio.bg

Ичера Хижа Царска ода

Ние от хотел Тома в Сливен решихме да съчетаем нашия опит с топлината на селската къща и атмосферата на едно от най-красивите села в нашият Балкан - Ичера. В нашия ресторант може да опитате истински екологично чисти продукти, приготвени на място от свежи зеленчуци и месо, домашно сирене, селски хляб, балканска пастърва. Предлагаме ви стрелба с монголски лък, велосипедни и пешеходни маршрути, а от пролетта на 2010 – езда по хълмовете на Балкана.



Phone: **04517 330; 0878 102 799**
Fax: **044 623333**
E-mail: **office@tsarska-odaya.com**
www.tsarska-odaya.com

Ренета Томова / Reneta Tomova
Icherha village, main road 38



▲ The village of Icherha

вж. карта на стр. 232



Сtrandжа е планината на траките - земя на долмени и гробници, на тракийски светилища и средновековни крепостни стени, на християнски храмове. Тя е вместилище на мистична духовност, на красива природа и пасторални пейзажи, на оцелели от езически времена обичаи и традиции. И роден дом на хора, които пазят в кръвта си частица от нестинарския огън.

Можем да я наречем Дъбовата планина. Горите от източен горун, благуи, лъжници и цер, определят плътния цвят на това зелено море. Нагънатите и заоблени хребети плавно се разстилат до живописния бряг на Черно море. Планината предоставя възможност да отворите сетивата си за природния ритъм и да общувате със сърдечни хора.

За да бъдат съхранени неповторимите й природни и културни дадености и свързаните с тях традиции и поминък, през 1995 е създаден едноименният природен парк - най-голямата защитена територия в България (1161 кв.км).

Дирекцията на ПП Странджа предлага, екологични, орнитологични, спортни, културно-познавателни маршрути, туристически водачи, информация за места за настаняване и хранене. Имате възможност да пренощувате в къщи за гости в планината или да отседнете в уютни квартири, хотели или къмпинги по крайбрежието.

Посещението в Природен парк Странджа гарантира духовно обогатяване и наслада от съприкосновението с дивата природа!

Strandja is a mountain of the Thracians; it is a land of dolmens and tombs, Thracian sanctuaries and mediaeval fortified walls, and Christian temples. Strandja is a repository of mystical spirit, beautiful nature and pastoral landscape where customs and traditions exist which date back to pagan times. It is also the birthplace of people who keep little parts of fire-dancing in their heart.

We may call it The Oak Mountain, where forests of eastern durmast and moss-capped oaks make up a richly colored green sea. The rounded folds of mountain ridges spread out lightly to the picturesque shores of the Black Sea. Strandja is so suave and soft that you cannot but open your senses to the rhythm of nature and to its warmhearted people.

The Strandja Nature Park was created in 1995 and it is the largest protected territory in Bulgaria (1161 square kilometers). Its aim is to preserve the unique natural and cultural landmarks, including traditions and ways of life.

The administrative body of the Strandja Nature Park offers ecological attractions, birdwatching, sports, plus cultural heritage trails. It also provides tourist guides and has information on how to find room and where to eat. You can stay overnight at guesthouses on the mountain or you can sleep in cozy flats, hotels or at campsites nearby on the coast.

Your visit here won't just be a natural adventure, but a spiritual experience too, bringing the joy that getting in touch with wilderness induces.



**8162 Малко Търново
Ул. Янко Маслинков 1**

Тел./Факс 05952/ 36 35

Тел. 0550/ 5-28-58 (Офис Царево)

Тел. 056/ 84-01-27 (Офис Бургас)

park@strandja.bg; www.strandja.bg



14 x 2
14 x спалня
2 x 3,3 x 4



Цена
Price 30 leva

Phone: 0595 88 80, 0893 380 422
E-mail: asteagramatikovo@gmail.com
www.asteagramatikovo.com

Петя Димитрова / Petya Dimitrova

Граматиково Семеен хотел Астея

Ако искате да се откъснете от градската среда и същевременно да се поглесте, хотел Астея е подходящо предложение за Вас. В сърцето на Странджа планина ще откриете стилно съчетание от селска атмосфера и странджански специалитети, и модерни спа услуги, открит басейн и фитнес център. Околността предлага много възможности за разходки, най-близките от които са към Голямата аязма или Дендрариума.

Gramatikovo Family hotel Astea

If you are looking for a village holiday but do not want to compromise on modern comforts, take a ride to Gramatikovo. In the heart of Strandja Mountain, this complex combines the best of a rural atmosphere and Strandjan specialties, with modern spa procedures, an outdoor pool and a fitness centre. Gramatikovo has a variety of destinations perfect for walking and cycling too. The closest are the Golyamata Ayazma holy spring and the dendrarium.



Природозащитен център

ПОДА

Само на няколко минути от Бургас по пътя за Созопол, е изграден Природозащитен център „Пода“ към Българско дружество за защита на птиците. В него се осъществяват природозащитни, образователни, туристически и информационни дейности, а в защитена местност „Пода“ на 1 кв. км са установени над 270 вида птици. Тук ще се запознаете с биоразнообразието на Бургаските езера, ще наблюдавате миграцията на птиците, ще научите с какво е уникална смесената чаплова колония по нашето Черноморие и ще разберете как всеки от нас може да допринесе за опазването на българската природа.

ПОДА Nature Conservation Centre

The Bulgarian Society for the Protection of Birds, at Poda, is a few kilometres from Burgas on the road to Sozopol.

Some direct conservation, educational, touristic and information service are present. It has been estimated that more than 270 different species of birds are found in only one square kilometre.

Here you can get to know the biodiversity of the lakes and birds' migratory patterns. You will also understand why the heron colony is so unique and how everybody can contribute to nature protection.



Тел.: 056/ 500 560
e-mail: poda@bspb.org
www.bspb-poda.de















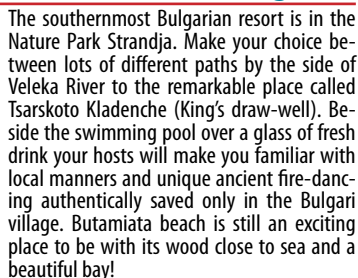









Phone: **02 931 08 89**
Fax: **02 832 71 40**
E-mail: **domingo@spnet.net**
www.casadomingo.net
Гергана Наумова / Gergana Naumova



A group of people in kayaks are navigating a river with large rocks and rapids. The kayakers are wearing safety gear, and the water is turbulent as they pass the rocks. The surrounding area is lush with green vegetation.

A photograph showing three people kayaking on a river. In the foreground, a woman in a red kayak waves her right hand. She is wearing a black life vest and sunglasses. Behind her, a man in a yellow kayak is visible, and further back, another person in a black kayak. The river is surrounded by green grass and trees.

Extrême Adventure organises water tours on all Bulgarian rivers, lakes and the southern coast of the Black Sea, as well as hiking tours in the Strandja and Sakar mountains, outdoor and adventure activities, and teambuilding. A favourite place for kayak tours is the central part of Tundja, in the scenic woodlands of the nature reserves Gorna Topchiya, Dolna Topchiya and Balabana.

Tel: 088/ 607 14 88 — Angel Angelov
www.adventuresbq.com



Продукти, вдъхновени от природата

„ТРОНКА“ е марката, под която представяме най-добрите български биологични продукти, отгледани в региона на планините Странджа и Сакар – земя, прочута с богатството от билки с изключителна лечебна сила. Убедени сме, че пътят към добро здраве и силен дух е възможен само в хармония с природата. Затова биопродуктите „ТРОНКА“ се произвеждат с много ръчен труд, грижа и любов към земята по технология, целяща запазването на екологично равновесие, без употреба на изкуствени торове, пестициди и изкуствени регулатори и имат качествата на истинския натурален продукт.

Биологичната ферма за билки и подправки „Острова“, където се отглеждат насажденията е отворена за посещения почти през цялата година. Може да разгледате демонстрационното поле с над **30 вида** билки и подправки, да опитате различни ароматни чайове, както и да се сдобие с растение в саксия. Това е място, което ще остави у вас красиви ароматни спомени.

Products inspired by NATURE

We would like to present you with “TRONKA” – a brand that stands for the best biological products grown in the region of Strandja and Sakar, a land that has been famous for ages for its rich herbal diversity and impressive healing power. We are positive that it is possible to achieve good health and spirit only when we are in harmony with the nature. Hence, our “TRONKA” bio products are produced with a technology that aims at keeping the ecosystem balance by avoiding the use of fertilizers and pesticides. Hand-made, with lots of care and love for the earth, they have the advantage of a true natural product.

“Ostrova”, the biological farm for herbs and spices used for growing plants, is open for visitors almost all around the year. You can have a look at our field for demonstration that has more than 30 types of herbs and spices, as well as taste the various scented teas or get a pot plant. It's a place that brings you pleasant sweet-scented memories.



За контакти / Contacts:

Сдружение “Бизнес център - Елхово”
Foundation “Business Centre - Elhovo”
Tel: **0478/88 252, 0889 918 853**
office@bcelhovo.org
www.tronka.com

иновативни и екологични решения за перфектна хигиена

Как да опазим природата и да спестим пари?

БЛУПЕР ООД



- Дозиращи системи
- Хигиенни консумативи
- Биопродукти за почистване и обезмирисяване

0889 60 24 34
0889 60 01 93
office@blueper.bg
www.blueperbg.com



БЪЛГАРСКА АСОЦИАЦИЯ ЗА АЛТЕРНАТИВЕН ТУРИЗЪМ - БААТ
София 1301, бул. "Ал. Стамболийски" 20-В (вход от ул. Лавеле)
Тел: 02 980 76 85 Факс: 02 980 32 00
E-mail: baat@spnet.net www.baatbg.org

Подкрепа за устойчив туризъм

Българска асоциация за алтернативен туризъм (БААТ) е сдружение в обществена полза, основано през 1998 г. Обединява над 110 члена, сред които национални и регионални сдружения в областта на туризма и екологията, природни паркове, туроператори, къщи за гости и семейни хотели, физически лица. БААТ се стреми да направи България значима и интригуваща дестинация за алтернативен туризъм като същевременно се съхранява природата!

Нашата дейност

В БААТ постигаме целите си, като:

- Обучаваме представители на къщи за гости, семейни хотели и общински администрации;
- Консултираме как се стартира или развива успешно малък бизнес в туризма;
- Разработваме проекти, свързани с алтернативен туризъм, регионалното развитие и стандартите за качество в туризма;
- Информираме нашите членове и заинтересовани страни за актуални новини, тенденции и нововъведения, свързани с алтернативните форми на туризма;
- Популяризираме дейността на нашите членове;
- Организираме журналистически пътувания, участия в туристически борси;
- Лобираме за защита на интересите на членовете и за промени в нормативната уредба;
- Издаваме рекламни и информационни материали, бюлетин;
- Поддържаме актуален SWOT анализ за туризма.

Сред нашите най-важни постижения са:

- Въвеждане на стандарт за качество на местата за настаняване „Зелена къща“ (2008);
- 25 обучения в сферата на селския и екотуризъм, 12 обучения за планински водачи;
- 9 журналистически и туроператорски тура и 3 обмени на опит за представители на туристическия бизнес;
- 5 издания на пътеводител за места за настаняване (2003-2009);
- Наръчник „Алтернативният туризъм в България – перспективен семеен бизнес.“ (2003);
- 200 журналистически материала във водещи медии, споменаващи дейността и експертната оценка на асоциацията;
- Участие в изготвянето на Национална стратегия за екологичен туризъм и Национална стратегия за селски туризъм (2008-2009).

Повече информация на: www.baatbg.org

Нашите партньори: БААТ поддържа и развива партньорството си с Държавната агенция по туризъм, Асоциация „Автентична България“, природни паркове, Асоциация „Планини и хора“, Българска Фондация „Биоразнообразие“ и други.



Асоциацията е член на Коалиция от неправителствени организации „За да остане природа в България“, мрежата „EUROGITES“ и ECEAT International.



BULGARIAN ASSOCIATION FOR ALTERNATIVE TOURISM (BAAT)
1301 Sofia, Bulgaria, 20-V, Al. Stamboliiski Blvd. (entr. Lavele)
Phone: +359 2 980 7685 Fax: +359 2 980 3200
E-mail: baat@spnet.net www.baatbg.org

Supporting sustainable tourism

The Bulgarian Association for Alternative Tourism is a non-governmental organisation that was established in 1998. It unites 110 members: national and regional tourist councils, nature parks, tour operators for specialised tourism, family hotels, guesthouses and individuals. BAAT's mission is to turn Bulgaria into a significant destination for alternative tourism whilst conserving the country's pristine natural environment.

We achieve our goals by:

- Training representatives of guesthouses, municipal administrations and non-government organisations;
- Consulting on how to start a small tourism business;
- Working on projects in the spheres of alternative tourism, regional development, certification and quality standards in tourism;
- Informing our members and interested parties of news, interesting events, tendencies and innovations related to alternative tourism;
- Promoting our members' activities at a national and international level;
- Organising familiarisation tours, participating in tourist fairs;
- Lobbying state authorities for protection of our members' interests, so as to bring about changes in the legal framework regarding tourism; and
- Publishing advertising and informational newsletters and specialised tourism materials.

Amongst our most important achievements until now are:

- The Green Lodge quality accommodation standards (2008);
- Twenty-five training sessions in the field of rural and eco tourism and 12 training sessions for mountain guides, with more than 600 participants total (2000 – 2006);
- Many specialised consultations for members and interested parties (2000 – 2006);
- Nine promotional media and tour operator trips and three exchange-of-experience trips for representatives of the tourism sphere;
- Five updated editions of our *Bed & Breakfasts and Guesthouse Guidebook* (2003 – 2009);
- The handbook *Alternative Tourism in Bulgaria – A potential family business. Establishment and management of a guesthouse* (2003);
- An issued series of 10 posters dedicated to the International Year of Ecotourism, with 18 700 prints total;
- Two hundred publications in leading media, mentioning the activity and expert opinions of the association;
- Active participation in the preparation of the National Eco-Tourism Strategy (2002-2009).

More information at www.baatbg.org

Our partners: BAAT maintains and develops partnerships with the State Agency for Tourism, the Authentic Bulgaria Association, national nature parks, ECEAT International, the Bulgarian Biodiversity Foundation, the Mountains and People Association, the For the Earth Association and more.



BAAT is member of the local NGO coalition For the Nature, the EuroGites network and ECEAT International

ЧЛЕНОВЕ НА БААТ

БААТ MEMBERS

Българска Фондация Биоразнообразие	/	Bulgarian Biodiversity Foundation
Tel. 02 931 61 83; bbfbiodiversity.bg; www.bbf.biodiversity.bg		
Асоциация на екскурзоводите	/	Association of Guides
Tel. 02 943 82 63; nikimindov@abv.bg; www.guidesbg.com		
Българска хотелиерска и ресторанторска асоциация	/	Bulgarian Hotel and restaurant Association
Tel. 02 987 65 86; Fax 02 988 05 78; bhra_office@abv.bg; www.bhra-bg.org		
Национален хотелиерски мениджмънт клуб/	/	National Hotel Management Club
Tel. 02 811 74 22; Fax 02 811 74 21; office@tourmarketing.org; www.tourmarketing.org		
Асоциация за алтернативен туризъм – РЮА /	/	Association for Alternative Tourism RSA
Tel. +27 217 065 115; vaska@alternativetourismsa.co.za; www.alternativetourismsa.co.za		
РТА “Родопи”	/	RTA “Rodopi”
Tel. 0301 634 20; rhodopes_as@rodopibg.com		
Сдружение по туризъм с. Орехово	/	Tourist union Orehovo village
Tel. 0889 122 187		
Туристическо сдружение “Трапезица 1902” /	/	Tourism union “Trapezitza 1902”
Tel. 062 621 593; trapezitza_1902@abv.bg; www.trapezitza1902.com		
Сдружение “Свят за всички” /	/	Association “World for Everybody”
Tel. 086 820 487; ceta@mail.bg www.preslavec.net1.cc		
Община Берковица	/	Municipality of Berkovitsa
Tel. 0953/ 88 404; berk_municipality@abv.bg;		
Съвет по туризъм – Рудозем	/	Tourism council - Rudozem
Tel. 035 501 221; sava_g@abv.bg		
Пещерен клуб „Силивряк”	/	Speleo Club “Silivryak”
Tel. 03040/ 220; silivryak_trigrad@abv.bg		
Природен парк “Сините камъни” /	/	Nature park “Sinite kamani”
Tel./Fax 044 / 662 961; dppsinite_kamani@nug.bg; www.bg-parks.net		
Природен парк “Златни пясъци” /	/	Nature park “Zlatni pyasatsi”
Tel. 052/ 355 561; dppzlatni@nug.bg; http://www.bg-parks.net/		
Природен парк “Странджа” /	/	Nature park “Strandja”
Tel./Fax 05952/ 36 35; park@strandja.bg; www.strandja.bg		
Природен парк “Врачански Балкан” /	/	Nature park “Vrachanski Balkan”
Tel. 092/ 665 473; vratchanskybalkan@abv.bg; www.vr-balkan.net/		
Природен парк “Шуменско плато” /	/	Nature park “Shumensko plato”
Tel. 054/ 800 466; Fax 054/ 800 765; sh_plato@yahoo.com; www.sh-plato.netfirms.com		
“Одисея-ин” ООД /	/	“Odysseia-In”
Tel. 02 989 05 38; Fax 02 980 32 00; odysseia@omega.bg; www.odysseia-in.com		
“Зиг Заг Холидейз” /	/	“Zig Zag Holidays”
Tel. 02 980 51 02; Fax 02 980 32 00; info@zigzagbg.com; www.zigzagbg.com		
“Неофрон” /	/	“Neophron”
Tel./Fax 052 650 230; neophron@dir.bg; www.neophron.com		

“Александър тур къмпани” /	/	Alexander tour company
Tel. 02 983 33 22; Fax 02 983 30 90; air_tickets@alexandertour.com; www.alexandertour.com		
“БС трaвeл” /	/	„BS travel”
Tel. 052 351 010; F: 052/ 351 000; bst@bstravel.eu; www.bstravel.eu		
“Арис тур” /	/	“Aris tour”
Tel. 054 872 509; F: 054 879 031; arisour@mbyte.bg		
“Пенгуин трaвeл” /	/	“Penguin Travel”
Tel. 02 400 10 50; F: 02 400 10 49; info@penguin.bg; www.pengiuin.bg		
“Йомекс” /	/	“Yomex”
Tel./Fax 02 981 09 56; yomex@yomexbg.com; www.yomexbg.com		
“Бюро Радецки” /	/	“Buro Radetsky”
Tel./Fax 02 944 36 80; office@buro-radetsky.bg; www.buro-radetsky.bg		
“Пандион-Д” /	/	“Pandion-D”
Tel./Fax 02 963 04 36; pandiond@einet.bg; www.birdwatchingholidays.com		
“Бранта-турс” /	/	“Branta - tours”
Tel. 05743 22 59; branta-tours@branta-tours.com; www.branta-tours.com		
“П.Т.М. Интернешънъл България” /	/	“P.T.M. International Bulgaria”
Tel. 02 951 69 75; Fax 02 951 59 53; ptmi@mail.orbitel.bg; www.ptmi-tourism.com		
“Екобайк” /	/	“Ecobike”
Tel. 032/ 904 361; n.georgiev@ecobike.at; www.ecobike.at		
„Болкан Трек” /	/	“Balkan Trek”
Tel./Fax 02 973 35 95; office@balkantrek.com; www.balkantrek.com		
“Евротур Йосиф Христов” /	/	“Evro tour Yosif Hristov”
Tel. 084/ 660 885; evrotour@yahoo.fr		
“Аркан” /	/	“Arkan”
Tel./Fax 032 640 205; arkantoursbg@gmail.com; www.arkantours.com		
Ездови клуб “Ен Пи Си” /	/	Horsebackriding club “NPC”
Tel. 02 946 13 58; Fax 02 843 51 45; horsesport@npc.bg; www.npc.bg		
“Нара Гео” /	/	“Nara Geo”
Tel. 032 966 873; narageo@abv.bg; www.nara-geo.net		
“Искони” /	/	„Iskoni”
Tel. 02 9 888 508; F: 02 9 817 619; iskoni@abv.bg; www.iskoni.com		
“Евксинотур” /	/	“Euxinotour”
Tel./Fax 052/ 601 101; euxinotour@abv.bg; www.eux.hit.bg		
„Вени трaвeл” /	/	„Veni Travel”
Tel./Fax 082 83 12 00; venitravel@abv.bg; www.venitravel.com		
“Дискавър България” /	/	“Discover Bulgaria”
Tel. 02 8810102; Fax 02 8815332; info@discover-bulgaria.com; www.discover-bulgaria.com		
“Прометей тур” /	/	„Prometey tour”
Tel./Fax 02 952 05 11; info@prometey-tour.com; www.prometey-tour.com		
„Бонония” /	/	“Bononia”
Tel. 02 962 22 13; F: 02 962 87 75; info@ruralbulgaria.com; www.ruralbulgaria.com		

“Домремонтстрой - 2004”	/	“Domremontstroj – 2004”
Tel. 0898/ 409 002; bg_rezervaciq@abv.bg; www.rezervaciq.com		
“Интермашинекс”	/	“Intermashinex”
Tel. 980 78 00; Fax 02 980 42 83; info@intermachinex.bg; www.intermachinex.bg		
Институт „Мастер груп”	/	Institute „Master group”
Tel. 0361 884 62; marian_atanasov@abv.bg; www.mastergroup-tour.eu		
“Център Регион Груп”	/	“Center Region Group”
Tel. 03134 63 76; info@crg.bg; www.shambhala-centre.com		
“Стройинвест”	/	“Stroyinvest”
Tel. 02 981 08 16; Fax 02 980 34 70; office@s-invest.eu; www.s-invest.eu		
Проект за популяризиране на България в Испания	/	“Vacaciones Bulgaria”
Tel. 0888 420 068; info@vacacionesbulgaria.com; www.vacacionesbulgaria.com		
Хотел - ресторант “Клуб Владая”	/	Hotel-restaurant “Club Vladaya”
Tel. 02 999 10 96; Fax 02 999 11 42; clubvladaya@bgnet.bg; www.hotelvladaya.com		
“Майц”	/	“MAIZ”
Tel. 0751 61 230; F: 0751 61 232; maiz@gocenet.net; www.goce.net/maiz		
“Верейа пласт”	/	“Vereya plast”
Tel. 04322 21 48; ks.yagodite@abv.bg; www.yagodite-bg.com		
“Първоцвет”	/	“Parvotzvet”
Tel. 0936/ 55 46; madonainn@yahoo.com; www.madonainn-bg.com		
“Гарант-99”	/	“Garant-99”
Tel. 03045 23 20; Fax 03045 21 95		
Семеен хотел “Калина”	/	Family hotel “Kalina”
Tel. 07125 26 43; kalina_hotel@abv.bg; www.kalina-hotel.com		
Къща за гости “Роял”	/	Guesthouse “Royal”
Tel. 03042 26 30; 0887 109 885		
Къща за гости “Хаджипопова къща”	/	Guesthouse “Hadjipopova kashta”
Tel. 0749 8 21 3; hadjipopov@banskobg.com; www.hadjipopovi.hit.bg		
Къща за гости “Узунова къща”	/	Guesthouse “Uzunova kashta”
Tel. 02 956 42 98; 0889/450849		
Къща за гости “Капсъзови къщи”	/	Guest house “Kapsazovi kashti”
Tel. 0899 403 089; Fax 02 967 26 55; kapsazovs_houses@yahoo.com		
Къща за гости “Силивряк”	/	Guest house “Silivryak”
Tel. 03040 220; silivryak_trigrad@abv.bg		
Къща за гости “Старата лоза”	/	Guest house “Starata loza”
Tel. 0304145 10; starataloza@abv.bg; www.hotellozata.piczo.com		
Къща за гости “Цуцова къща”	/	Guest house “Tsutsova kashta”
Tel. 0887 804 223; cucovata@abv.bg; www.cucovata.com		
Къща за гости “Чапков”	/	Guest house “Chapov”
Tel./Fax 0301 64 286; villa_chapov@yahoo.com		
Къща за гости “Къщата с трите ели”	/	Guest house “The three fir-tree house”
Tel. 0301 64 281; F: 0301 638 62; dreitannen_h@yahoo.com		
Къща за гости “Милчовата къща”	/	Guest house “Milchova kashta”
Tel. 03036 297, 0889 581 926		

Къща за гости “Дора”	/	Guest house “Dora”
Tel. 0888 558 847; toromanov21@abv.bg		
Етнографски ареален комплекс “Златоград”	/	Ethnographic area complex “Zlatograd”
Tel. 03071/ 25 88; Fax 03071 21 36; eac@abv.bg; www.eac-bg.com		
Къща за гости “Йовчева къща”	/	Guesthouse “Jovcheva kashta”
Tel. 06151/5516; Fax 052/636662; elenahouse@mail.bg; www.yovchevatakashta.com		
Къща за гости “Сребърна”	/	Guesthouse “Sreburna”
Tel. 08515/ 462; Fax 086 874 133; lubabriz@ccpro.com; www.srebarna.com		
Къща за гости “Явор”	/	Guesthouse “Yavor”
Tel. 08258 784; yavor1306@yahoo.com; www.vilayavor.hit.bg		
“Ватекс”	/	Vatex
Tel. 0884 231 523; vassilstefanov@abv.bg		
Къща за гости “Къщата”	/	Guesthouse “Kashtata”
Tel. 062 604 129; the_house@abv.bg; www.the-housebg.com		
Къща за гости “Пампорова къща”	/	Guesthouse “Pamporova kashta”
Tel. 0301 68 043; pampo@gbg.bg; www.pamporov.com		
Къща за гости “Балова шума”	/	Guest house “Balova shuma”
Tel. 0955 85 78; www.lopushanski-monastery.domino.bg		
Вила “Кибела”	/	Villa “Kibela”
Tel./Fax 02 871 88 78; mborisova@bitex.com; www.villakibela.com		
Къща за гости “Авитохол”	/	Guesthouse “Avitohol”
Tel./Fax 054 887 726; f.stoykova@avitohol.org; www.avitohol.org		
Комплекс “Стари Бистрилишки къщи”	/	“Stari Bistrilishki kashti” complex
Tel. 0887 428 108; te_15@bulinfo.net; www.bistrilitza.com		
Къща за гости “Алексиевата къща”	/	Guesthouse “Aleksievata kashta”
Tel. 076 603 880; rezervacia@alexhouse-bg.com; www.alexhouse-bg.com		
Хотел “Троян Плаза”	/	Troyan Plaza Hotel
Tel. 0670 643 99; Fax 0670 642 99; office@troyanplaza.com; www.troyanplaza.com		
Хотел “Еделвайс”	/	Hotel “Edelvais”
Tel. 08141 29 56; orlovachuka@abv.bg;		
“Кокопели” ООД	/	“Kokopeli” Ltd.
Tel. 0885 839 476; Fax 0749 88 527; kraleiv_dvor@abv.bg; www.hotel-kraleivdvor.com		
“Холи Ленд” ООД	/	“Holy Land” Ltd.
Tel. 0887 790 706; v_hadjiiska@abv.bg; www.gradeshmonastery.com		
Къща за гости “Андоновата къща”	/	Guesthouse “Andonova kashta”
Tel. 05573 478; andon_vezenkovo@abv.bg; www.andon-house.com		
Къща за гости “Приятелни”	/	Guesthouse “Priyateli”
Tel. 0897 927 151; aivan_hu@abv.bg; www.guesthousebg.com		
Къща за гости “Дешка”	/	Guesthouse “Deshka”
Tel. 0886 436 708; kashta_deshka.10.bg@abv.bg		
Къща за гости “Синята къща”	/	Guesthouse “Sinyata kashta”
Tel. 0889 474 525; deniarum@yahoo.es		
Хостел „Номади”	/	“Nomads” Hostel
Tel. 0886 039 705; info@nomadshostel.com; www.nomadshostel.com		

Къща за гости – “Синята къща”	/	Guesthouse “Sinyata kashta”
Tel. 0889 474 525; deniarum@yahoo.es		
Комплекс «Белла Терра»	/	Komplex “Bella Terra”
Tel. 02 952 49 18; bella_terra@abv.bg; www.bellaterra-bg.com		
Къща за гости «Павлова къща»	/	Guesthouse “Pavlova kashta”
Tel. 09554 22 42; videx_hotel@abv.bg; www.pavlovabg.com		
Хотел “Бакхус”	/	Hotel “Bakhus”
Tel. 06966 385; dimetradb@abv.bg; www.hotelbakhus.com		
Комплекс “Еленски ритон”	/	Komplex “Elenski riton”
Tel./Fax 0537 243 63; office@elenaholiday.com; www.elenaholiday.com		
Семеен хотел “Скандалото”	/	Family hotel “Skandaloto”
Tel. 06964/243; skandalo@abv.bg; www.skandaloto-familyhotel.hit.bg		
Вила „Колор”	/	Vila “Colour”
Tel. 0888 695 288; v.colour@abv.bg; www.villacolour.com/bg.htm		
Еко селище «Лещен»	/	Eco village “Leshten”
Tel. 0888 544 651; leshten@yahoo.com; www.leshten.hit.bg		
Комплекс «Косовски къщи»	/	Komplex “Kosovski kashti”
Tel. 0888 150 352; info@selokosovo.com; www.selokosovo.com		
Къща за гости «Мария Невена»	/	Guesthouse “Maria Nevena”
Tel. 0887 390 313; nevena_deneva@abv.bg; www.maria-nevena.com		
Семеен хотел “Бялата къща”	/	Family hotel “Byalata kashta”
Tel. 0894 36 36 48; ecotour@ecotourbg.com; www.bialatakushta.com		
Вила «Еко Арт»	/	Vila “Eko Art”
Tel. 06964/ 599; vili_focus@yahoo.com		
Къща за гости «У Нико»	/	Guesthouse “Uniquo”
Tel. 0888 748 721; www.uniquo.info		
Биоотел «Моравско село»	/	Bio-hotel “Moravsko selo”
Tel. 0898 621 765; 2@biohotel-bg.com; www.biohotel-bg.com		
Къща за гости «Делфини»	/	Guesthouse “Delfini”
Tel. 052 343 031; Fax 052 341 015; boyanak@abv.bg; www.delfinsemksh.hit.bg		
Стаи за гости «Ралидея»	/	Guestrooms “Raliidea”
Tel. 0898 620 933; ralitsa79@yahoo.com		
Румяна Стефанова	Tel. 0878 778 823; rumi1910@yahoo.com	Rumyana Stefanova
Румен Драганов	Tel. 02 988 29 55; rumendraganov@abv.bg	Rumen Draganov
Величка Кацарова	/	Velichka Katsarova
Tel. 00971 2 672 84 00; velichka.kacarova@injazmena.com		
Ганка Недялкова	Tel. 0887 38 42 02; chitalishte_alfatar@abv.bg	Ganka Nedyalkova
Аня Борхе	anja_borsje@hotmail.com	Anja Borsje
Марин Георгиев	Tel. 0887 34 59 81	Marin Georgiev
Анита Риенстра	/	Anita Rienstra

VAGABOND

Media Ltd Bulgaria

Publishers of high quality monthly magazines, guides and picture albums



BULGARIA'S ENGLISH MONTHLY
VAGABOND

ГЪРЦИЯ!
Египет

HIGHFLIGHTS
BULGARIA'S AIRPORT MAGAZINE



www.vagabond.bg

Настаняване

Айдемир, Хотел Куин, 108
 Арда, Аргирови къщи, 196

Балканец, Къща за гости Милена, 65
 Банско, Семеен хотел Чичин, 158
 Банско, Хаджипопова къща, 156
 Банско, Хотел Мартин, 154
 Банско, Хотел Сема, 155
 Беглика, Ловен дом Синия Залив, 197
 Безмер, Мария-Невена, 109
 Бели Осъм, Комплекс Стомните, 64
 Београдчик, Хотел-механа Мадона, 32
 Бистрилица, Еко-комплекс Стари
 Бистрилишки къщи, 53
 Богослов, Орлово гнездо, 152
 Боженци, Еко-къщи Шарлопов, 100
 Борино, Семеен хотел Роял, 198
 Боровец, Клуб хотел Янакиев, 136
 Боровичене, Къща за гости Оргажденска
 къща, 170
 Бързия, Къща за гости Доцов, 52

Валевци, Къща за гости Балкан, 72
 Варна, Къща за гости Делфини, 111
 Велико Търново, Семеен хотел Гурко, 79
 Велико Търново, Къща за гости Къщата, 80
 Велико Търново, Туристически комплекс
 Момина крепост, 82
 Велико Търново, Хостел Номади, 81
 Велико Търново, Хотел Трапезица, 82
 Веллингград, Вила Бор - 15, 199
 Ветрен, Къща за гости Пеликан, 110
 Видин, Хотел Стария град, 34
 Враца, Хотел Фламинго, 46
 Вършец, Къща за гости Гара за двама, 54

Габрово - Люляците, Комплекс Люляците, 76
 Гаврил Геново, Балова Шума, 55
 Гела, Семеен хотел Гела, 200
 Говедарци, Вила Явор, 139
 Говедарци, Къща Джамбазки, 137
 Говедарци, Хотел Калина, 138
 Горно Драглище, Къща за гости Дешка, 160
 Горно Трапе, Вила Колор, 66
 Горуун, Вила Елла, 116

Accommodation

Arda, Argirovi kashti Guesthouse, 196
 Aydemir, Hotel Queen, 108

Balkanets, Milena Guesthouse, 65
 Bansko, Hadjipopova kashta Guesthouse, 156
 Bansko, Family hotel Chichin, 158
 Bansko, Hotel Martin, 154
 Bansko, Hotel Sema, 155
 Barziya, Docov Guesthouse, 52
 Beglika, Siniya Zaliv Hunting Lodge, 197
 Beli Osam, Complex Stomnite, 64
 Belogradchik, Hotel-tavern Madona, 32
 Bezmer, Maria Nevena Guesthouse, 109
 Bistrilitsa, Eco-complex Stari Bistrilishki kashti 53
 Bogoslov, Orlovo gnezdo, 152
 Borino, Family hotel Royal, 198
 Borovets, Club Hotel Yanakiev, 136
 Borovichene, Ograjdenska kashta
 Guesthouse, 170
 Bozentsi, Eco Houses Sharlopop, 100

Chepelare, Family hotel Shoki, 221
 Chepelare, Family hotel Tourist, 220
 Chiprovtsi, Pavlova kashta Guesthouse, 38

Delchevo, Yancheva kashta Guesthouse, 161
 Dobarsko, Vasil Guesthouse, 159
 Drashkova poliana, Eco Art Guesthouse, 67

Elena, Complex Kostadinovie kashti, 86
 Elena, Yovchevata kashta, 85

Falkovets, Family hotel Madona, 33

Gabrovo – Lyulyatsite, Lyulyatsite Complex, 76
 Gavril Genovo, Balova shuma Guesthouse, 55
 Gela, Family hotel Gela, 201
 Gorno Draglishte, Deshka Guesthouse, 160
 Gorno Trape, Villa Colour, 66
 Gorun, Villa Ella, 116
 Gostilitsa, Complex Bella Terra, 73
 Gotse Delchev, Hotel Malamova kashta, 162
 Govedartsi, Kashta Djambazki Guesthouse, 137
 Govedartsi, Kalina Guesthouse, 138
 Govedartsi, Villa Yavor, 139
 Gradeshnitsa, Gradeshki Monastery, 49

Гостилица, Комплекс Белла Терра, 73
 Гоце Делчев, Хотел Маламова къща, 162
 Градешница, Градешки манастир, 48
 Граматиково, Семеен хотел Астея, 238
 Гургюлят, Къща за гости Алексиевата къща, 142

Делчево, Къща за гости Янчева къща, 161
 Добърско, Къща за гости Васил, 159
 Драшкова поляна, Къща за гости Еко Арт, 67

Елена, Йовчевата къща, 85
 Елена, Комплекс Костадиновите къщи, 86

Жеравна, Димчо Кехая, 228

Згориград, Къща Руми, 46
 Златоград, Комплекс Александрови къщи, 203

Ичера, Комплекс Ичера, 232
 Ичера, Хижа Царска ода, 235

Калофер, Къща за гости Чардака, 183
 Калофер, Цуцова къща, 182
 Кметовци, Комплекс Фенерите, 77
 Ковачевица, Бялата къща, 164
 Ковачевица, Капсъзови къщи, 165
 Копривщица, Къща за гости Дора, 186
 Копривщица, Хаджи Иванчовата къща, 185
 Косово, Комплекс Косовски къщи, 206
 Котел, Къщи за гости Нириц и Изворска, 230
 Крапец, Вила Кибела, 117
 Кърджали, Манастир Успение Богородично,
 207

Лещен, Еко-селище Лещен, 163
 Ловеч, Тинковата къща, 68

Марчево, Хотел Никополс ад Нестум, 166
 Мелник, Къща за гости Узунова къща, 167
 Мостово, Къща за гости Белинташ, 208

Нисово, Хотел Черният щъркел, 96

Орехово, Къща за гости Рая, 209
 Орехово, Къща за гости У Нико, 210
 Оряховица, Културен център, 179
 Осмар, Свещарови къщи, 106

Павелско, Къща за гости Боряна, 211
 Пловдив, Хостел Пловдив Гест, 176
 Предел, Моравско село, 153

Рибарица, Етрополе, Къщата на Баба, 143
 Рибарица, Тетевен, Комплекс Апро, 69

Gramatikovo, Family hotel Astea, 238
 Gurgulyat, Aleksievata kashta Guesthouse, 142
 Ichera, Ichera Complex, 232
 Ichera, Tsarska Odaya Hut, 235

Kalofer, Chardaka Guesthouse, 183
 Kalofer, Tsutsova kashta Guesthouse, 182
 Kardjali, Monastery Uspenie Bogorodichno, 207
 Kmetovtsi, Complex Fenerite, 77
 Koprivshitsa, Dora Guesthouse, 186
 Koprivshitsa, Hadji Ivanchovata kashta, 185
 Kosovo, Complex Kosovski kashti, 206
 Kotel, Niric and Izvorska Guesthouses, 231
 Kovachevitsa, Byalata kashta, 164
 Kovachevitsa, Kapsazovi kashti Guesthouse, 165
 Krapets, Villa Kibela, 117

Leshten, Leshten Ecovillage, 163
 Lovech, Tinkovata kashta Guesthouse, 68

Marchevo, Hotel Nicopolis ad Nestum, 166
 Melnik, Uzunova kashta Guesthouse, 167
 Mostovo, Belintash Guesthouse, 208

Nisovo, Hotel Black Stork, 96

Orehovo, Raya Guesthouse, 209
 Orehovo, Uniquo Guesthouse, 210
 Oryahovitsa, Cultural centre, 179
 Osmar, Sveshtarovi kashti, 107

Pavelsko, Borianna Guesthouse, 211
 Plovdiv, Hostel Plovdiv Guest, 176
 Predel, Moravsko selo, 153

Ribaritsa, Teteven, Complex Argo, 69
 Ribaritsa, Etropole, The grandmother's house, 143

Samokov, Hotel Sonata, 141
 Sarnitsa, Iva Holiday Village, 217
 Shipkovo, Hotel Restaurant Bacchus, 71
 Shiroka Laka, Maria Guesthouse, 222
 Sinemorets, Complex Casa Domingo, 240
 Skandaloto, Family hotel Skandaloto – 1896, 70
 Sliven, Hotel Toma, 234

Smolyan, Ezerovo distr., Pamporov's House, 214
 Smolyan, Ezerovo district, Hotel Smilen, 215
 Sofia, Dragalevtsi distr., Hotel-tavern Bansko, 128
 Sofia, Complex Black Cat, 136
 Sofia, Hostel Sofia Guesthouse, 126
 Sofia, Knyazjevo district, Ralideia, 129

Самоков, Хотел Соната, 140
 Синеморец, Комплекс Каза Доминго, 240
 Скандалото, Семеен хотел Скандалото-1896, 70
 Сливен, Хотел Тома, 234
 Смолян, кв. Езерово, Пампоровата къща, 214
 Смолян, кв. Езерово, Хотел Смилен, 215
 Солища, Къщата с червените врати, 216
 Сопот, Клуб Скайномад, 189
 Сопот, Къща за гости Кребс, 190
 Сопот, Семеен хотел Родео, 191
 София, Владая, Хотел-р-т Клуб Владая, 127
 София, Драгалевци Хотел-механа Банско, 128
 София, Княжево, Ралидея, 129
 София, Симеоново, Семеен хотел Китка, 130
 София, Център, Хостел София Гестхаус, 126
 София, Комплекс Черната котка, 136
 Средни колиби, Комплекс Еленски ритон, 87
 Сърница, Ваканционно селище Ива, 217

Триград, Къща за гости Дени, 219
 Триград, Къща за гости Силивряк, 218
 Тюленово, Хотел Делфина, 118

Фалковец, Хан Мадона, 33

Чепеларе, Семеен хотел Турист, 220
 Чепеларе, Семеен хотел Шоки, 221
 Чипровци, Павлова къща, 38

Шипково, Хотел-ресторант Бакхус, 71
 Широка Лъжа, Къща за гости Мария, 222

Ягодина, Семеен хотел Ягодина, 223
 Ямна, Къмпинг Воденицата, 144
 Ярловци, Комплекс Ярловци, 148

Винарни и кулинария

Банско, Ресторант Яфата, 157
 Видин, Видинска гъмза, 56
 Елхово, Тронка, 240
 Каварна, Мидена ферма Дълбока, 114
 Карлово, Шато Копса/Chateau Copsa, 184
 Лясковец, Винпром Лясковец ООД, 84
 Русе, Вила Винифера, 177
 Русе, Комплекс Левента, 98-99
 Русе, с. Нисово, Райнов и синове, 97
 Свиленград, Винарна Катаржина, 192
 София, Ресторант Яфата, 132
 София, Трояниците, 133
 Хисар, Ресторант Национал, 178

Sofia, Simeonovo, Hotel Kitka, 130
 Sofia, Vladaya, Hotel-rest. Club Vladaya, 127
 Solishta, The Red Doors House, 216
 Sopot, Krebs Guesthouse, 190
 Sopot, Family hotel Rodeo, 191
 Sopot, Sky Nomad Club, 189
 Sredni kolibi, Complex Elenski riton, 87
 Trigrad, Deni Guesthouse, 219
 Trigrad, Silivriak Guesthouse, 218
 Tyulenovo, Hotel Delfina, 118

Valevtsi, Balkan Guesthouse, 72
 Varna, Delfini Guesthouse, 111
 Varshets, Gara za dvama Guesthouse, 54
 Veliko Tarnovo, Kashtata Guesthouse, 80
 Veliko Tarnovo, Hotel-tavern Gurko, 79
 Veliko Tarnovo, Hotel-restaurant Momina Krepot, 82

Veliko Tarnovo, Hostel Nomads, 81
 Veliko Tarnovo, Hotel Trapezitsa, 82
 Velingrad, Villa Bor – 15, 199
 Vetren, Pelican Birding Lodge, 110
 Vidin, The Old Town Hotel, 34
 Vratsa, Hotel Flamingo, 46

Yagodina, Family hotel Yagodina, 223
 Yamna, Camping Vodenitsata, 144
 Yarlovtsi, Complex Yarlovtsi, 149

Zgorigrad, Rumi Guesthouse, 46
 Zheravna, Dimcho Kehaya, 229
 Zlatograd, Complex Aleksandrovi kashti, 203

Wineries & Gourmet

Bansko, Restaurant Yaffata, 157
 Elhovo, Tronka, 242
 Karlovo, Chateau Copsa, 184
 Kavarna, Mussel Farm Dalboka, 115
 Laskovets, Wine factory Vinprom Laskovets Ltd., 84
 Russe, Complex Leventa, 98-99
 Russe, Raynov and Sons Winery, 97
 Russe, Villa Vinifera, 177
 Sofia, Restaurant Yaffata, 132
 Sofia, Troyantsite Restaurant, 133
 Svilengrad, Katarzyna estate, 192
 Vidin, Vidinska Gamza, 56

Приключения

Балчик, Община, 112
 Белоградчик, Община, 28
 Берковица, Община, 50
 Враца, Община, 44
 Ивайловград, Община, 204
 Карлово, Община, 180
 Кюстендил, Община, 150
 Перник, Община, 146
 Плевен, Община, 88
 Пловдив, Община, 174
 Ракиово, Община, 212
 Свищов, Община, 92
 Чипровци, Община, 36
 Чупрене, Община, 35

Природен парк Врачански Балкан, 40
 Природен парк Витоша, 122
 Природен парк Персина, 90
 Природен парк Русенски Лом, 94
 Природен парк Странджа, 236
 Национален парк Централен Балкан, 60

Априлци, Райдинг Бейз Балкан, 62
 Аутуърт Баунд, 20-21
 Бургас, Природозащитен център Пода, 239
 Велико Търново, ТД Трапезица, 82
 Влахи, Семпервива конна база, 168
 Враца, Приключенски парк Приказката, 47
 Габрово, РТА Стара планина, 78-79
 Гостилица, Белла Терра, 74
 Екстрийм адвенчър Г&П, 241
 Железница, Конна база Адгор, 124
 Пенгуин травел България, 18-19
 София, Байкария, 202
 София, Бюро Радецки, 145
 София, Зиг Заг Холидейз, 256
 Сопот, Скай номад 189
 Спация Уайлдлайф, 22-23

Услуги

Рентакар Рото
 Рентакар UR_CA

Adventures

Belogradchik Municipality, 30
 Balchik Municipality, 113
 Berkovitsa Municipality, 51
 Chiprovtsi Municipality, 37
 Ivaylovgrad Municipality, 205
 Karlovo Municipality, 181
 Kyustendil Municipality, 151
 Pernik Municipality, 147
 Pleven Municipality, 89
 Plovdiv Municipality, 175
 Rakitovo Municipality, 213
 Svishtov Municipality, 93
 Vratsa Municipality, 45

Central Balkan National Park, 61
 Persina Nature Park, 91
 Rusenski Lom Nature Park, 95
 Strandzha Nature Park, 236
 Vitosha Nature Park, 123
 Vrachanski Balkan Nature Park, 41

Apriltsi, Riding Base Balkan, 63
 Burgas, PODA Nature Conservation Centre, 239
 Extreme adventure, 241
 Gabrovo, Regional Tourist Association Stara Planina, 78
 Gostilitsa, Bella Terra, 75
 Penguin Travel Bulgaria, 18-19
 Sofia, Bikearea, 202
 Sofia, Buro-Radetsky, 145
 Sofia, Outward Bound, 20-21
 Sofia, ZigZag Holidays, 256
 Sopot, Sky Nomad, 188
 Spatia Wildlife, 22-23
 Veliko Tarnovo, Trapezitsa, 83
 Vlahi, Semperviva riding base, 169
 Vratsa, PRIKAZKATA Park (The Fairytale Park), 47
 Zheleznic, Adgor Riding Base, 125

Services

Rotto rent-a-car
 UR_CA rent-a-car

www.zigzagbg.com



**ЗИГ ЗАГ
КОЛИДЕЙЗ**

- Пътешествия по света
- Приключения в България
- Почивки и ски пакети
- Тийм билдинг
- Резервации в къщи за гости
- Коли под наем

- Adventure and tailor-made tours
- Bookings in hand-picked accommodations
- Team building
- One-day trips
- Trips around Sofia
- Rent-a-car

Екипирай емоцията

www.stenata.com
The ultimate outdoor equipment



СБА

**денонощна
пътна помощ**

146

**за 35 лева
12 месеца**



www.bulgariatravel.org

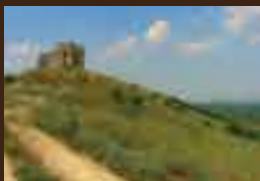


Включва адреси със сертификат за качество
Including quality certified accommodations



Over 250 colorful pages of original text and photographs where the focus is on friendly and unique accommodations all around Bulgaria! In this guidebook, there are 105 carefully selected addresses with accompanying road maps, and many suggestions for your leisure time. Set your own pace for exciting activities like with horseback riding, paragliding, mountain biking, kayaking, wildlife watching and hiking. The guidebook presents a selection of locations to experience local wine and gourmet traditions, as well as organic farming, folklore and traditional crafts workshops.

A wonderful way to discover Bulgaria!



BULGARIAN ASSOCIATION FOR ALTERNATIVE TOURISM

20-V, Al. Stambolijski Blvd. 1301 Sofia, Bulgaria

tel.: +359 2 980 76 85; fax: +359 2 980 32 00

e-mail: baat@spnet.net; www.baatbg.org

ISBN 978-954-92206-2-9



ИК ОДИСЕЯ-ИН

Цена: 13.50 лв.